U. B. C. Library
2075 Westbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 50 NO. 90 SATURDAY 23 MARCH 1985 一九八五年三月廿三日（星期六）（乙丑年二月初三日） P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天有陰驟雨
最高溫度九度
最低溫度三度

加國經濟會議開幕
五月下旬提預算案
財長致詞謂赤字將超過三四五億元

（渥太華加新社電）聯邦財政部長威爾遜宣佈，聯邦預算案將於五月二十日起之星期內提出。與此同時，威爾遜又謂，預算赤字將超過他在去年秋季所預測之三百四十五億元。

威爾遜在全國經濟高峰會議致開幕詞時，作出上述宣佈。威氏又稱，政府開支較之其去年十一月八日發表經濟聲明時所作之預測為少，但收入同時亦告減少。

威氏沒有說明赤字將有若干，但只謂較之以前所想像者略高。

此次全國經濟高峰會議，共有一百卅六名代表參加，他們奉召至渥太華，在提出預算案之前就經濟問題提供意見。他們分別代表商界、勞工界、少數民族、社會團體、以及其他各式各樣之組織。

該等代表將開會兩天，同時參加者並有約二十名內閣部長及各省府代表。

威爾遜說，政府希望從此次會議中學到很多東西，並謂此會議係在預算案提出前所作商討之一部份。

在此會議進行時，加國之經濟狀況可作一鳥瞰如下：

△關於加元幣值，加元曾於本月六日創下兌美元之最低紀錄，計為每元兌七一點〇七美仙。現已回升至七二點六五美仙（廿二日上午價）。

△通脹率在今年二月份按全年調整計算為百分之三點七。此為連續第七個月低於百分之四。

△利率兩週來已回降，三月十四日降至十一點六九厘，廿一日再降至十一點一八厘。威爾遜曾預料，在一九八五年內，利率將逐漸下降。

△失業率仍徘徊於高水平。今年一月份為百分之十一點二，二月份降至十一點。加拿大統計局估計全國有一百五十萬人失業，但專家認為實際數字更高。

△關於貿易，一九八四年加國貨物出口超過入口達二百零八億元，打破以前紀錄。是年出口貨總值為一一二五億元，進口貨值為九一七億元，主要為與美國貿易。

△國際收支，一九八四年貨物與服務合計，加國之收支盈餘為一九點五五億元。

△關於國民總生產，一九八四年為四二〇八點一九億元，實際增長率（即撤除通脹後）為百分之四點七，為一九七六年以後之最佳者。

聯邦福利部長宣佈
提高數項福利金額
包括養老金保證入息補助等

（渥太華加新社電）據聯邦福利部艾蒲稱，聯邦養老金、保證入息補助、及配偶津貼，均將於下月提高，以便與生活費用之增加趨於一致。

養老金係給與六十五歲以上之耆英，自四月一日起，將由每月二七三點八〇元提高至二七六點五四元。

單身退休人士之入息補助最高額，將由每月三二五點四一元提高至三二八點六六元。已婚退休人士之入息補助最高額；每人每月將由二一一點九三元提高至二一四點〇五元。

配偶津貼之最高額將由每月四八五點七三元提高至四九〇點五九。鰥寡人士之津貼，如其以前配偶係收取入息補助者，將由每月五三六點二六元增至五四一點六二元。

騙子藉詞施計勒索
順利騙取油站款項

（雲訊）一名油站助理員，被騙子施用詭計勒索，取去一晚之營業款項。

據警員德良稱，在西四十一街三千五百號街段油站工作之亞當，於星期三晚十時接到電話，謂對面街匿有一名槍手，並着亞當將是晚之營業款項用垃圾袋裝好，放於油站後面，否則對面街之槍手將會開槍向其狙擊。

亞當大恐，連忙如言將四百三十元放在袋內，置於油站後面。未幾即有疑人前來取款遁去。警方懷疑根本沒有持槍者，同時謂未有拘獲疑人。

戈巴徹夫上任後首次主持
蘇聯政治局開會討論
與西方國家改善關係

（莫斯科電）蘇聯官方之塔斯通訊社，刊出一份冗長的報告，謂蘇聯已準備回復一九七〇年代與西方國家共存共榮之緩和政策。

但塔斯社未有報導蘇聯對裁軍及星戰之態度，將有任何改變。

塔斯社於星期四日以八百字報導蘇聯中央政治局自戈巴徹夫出任領袖後之第一次會議詳情。塔斯社過去通常祇以二三百字報導此類會議。

塔斯社說：「一九七零年代之緩和政策經驗，已證明可與資本主義國家發展關係，共存共榮。蘇聯已準備跟隨此緩和路線。」「一九七零年代之緩和，于末期已因裁軍及蘇軍進兵阿富汗等問題而暫告終結。

在華盛頓，列根總統於星期四晚稱：「美蘇高峰會議，此正其時。」

美國副總統布殊最近在莫斯科參加契爾年科之葬禮時，已將列根之邀請交戈巴徹夫。

黎國綁架案一日數起
法意四官員均告失踪

（貝魯特電）一名駐貝魯特之法國副領事及一名聯合國駐黎和平部隊之意大利官員，均于廿二日先後在貝魯特西區被歹徒綁架。

法國駐貝魯特大使館發言人稱，有三名槍手以槍威脅法國副領事方庭，並將之擄去。發言人補充說，與此同時有兩個使館僱員在當日突然未有上班辦公。該兩名僱員分別為六十二歲的交際員加頓，及其三十四歲的女兒，在使館為祕書的比利斯太太。

發言人又謂，加頓父女兩人已于廿二日晨早八時卅分一名離開家中，但在六個小時之後仍不知二人下落。

另一位不願發表姓名的法國大使館官員稱：「使館中人均為加頓父子之安全問題而感到驚慌，因他父女二人一向準時上班，從未無故缺席。」

該官員又謂：「現時仍無證據謂此二人已被綁架，但使館方面正在調查中。」

黎巴嫩警方稱，在法國副領事方庭被綁架後祇三小時，又有一位聯合國和平部隊之意大利官員被歹徒綁架。

卑詩最高法院裁定
省府無權限制
醫生執業地區
硬性指定違背權利憲章

（雲高華加新社電）卑詩最高法院首席法官麥傑全於星期四作出裁定，卑詩省府無權因管制某一特定地區之醫生數目而拒絕醫生參加省府之醫療保險計劃。

查醫療保險委員會於本年一月辯稱，該會必須能夠防止醫生過份集中於城市以免較小之市鎮蒙受醫生缺乏之苦。

一名曾在錦碌市被拒絕發給開單號碼之醫生米亞爭辯謂，權利憲章保證職業自由以及在加國內遷徙自由。

麥傑全在星期四發表之裁定稱，他接受米亞之論據，因而作出上述裁定。

古壁市商業區大火
四人喪生一人失踪
一人被扣留疑與火警有關

（古壁加新社電）據此間消防局發言人稱，昨（廿二）日此間市中心商業區之聖洛治區一間旅館發生大火，導致四人死亡，一人失踪。

該發言人說，該旅館於凌晨起火，旋即蔓延至兩座相連之樓宇。起火時旅館內有八人，旅館主人亦在火警中受傷。

消防車馳至救援，灌救五小時後方能將火控制，兩座相鄰之樓宇有數家人無家可歸。

據警方已將一名觀火者扣留，疑與火警有關。

估計火警損失約為三十萬元。

一名接管人將被委託
追尋謀殺犯奧遜款項
原為十萬元據謂現餘六萬多

（雲高華加新社電）一名接管人將被委任，以追尋警方所曾給予謀殺犯奧遜之血腥款項。

皇家騎警曾付出十萬元，該款原擬存入一項信託基金，以作奧遜之妻及其年幼兒子之用。

卑詩最高法院法官杜齡拿裁定，該十萬元須由兒童被謀殺之十一個家庭均分。但在法庭聆訊中透露，該款僅餘六萬四千元，由奧遜之律師存於加勒比海一間銀行戶口內。

此外，有數個受害人家庭經已遷居，無法接觸。是以代表受害人家庭及奧遜等各律師，於星期四出席杜齡拿法官之庭，以期解決問題。結果法官着由各律師商定委任一名中立人士為接管人。

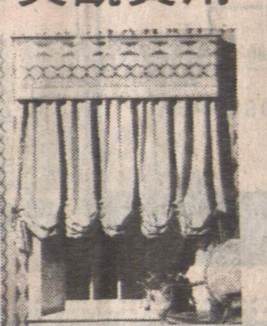
省際五元彩票
(PROVINCIAL)
一九八五年三月廿二日開獎號碼
4858957
一九八五年三月十五日開獎號碼
5947468
一九八五年三月八日開獎號碼
5233026
一九八五年三月一日開獎號碼
1412272
一九八五年二月廿二日開獎號碼
2911490
如有錯漏，以彩票局公佈者為準。

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282
門市部 各式食品
八折
油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折
專業精神 出品認眞

棠氏凍房電器
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理． 裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

皇冠畫廊
新年大減價
配鏡架 50% OFF
＊裱畫＊鏡架＊招牌
4534緬街（近29街）
874-0032

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
RESTRICTED
limited admittance if under 18
請參閱第十五版本院廣告



翠華窗飾設計公司
EVERGREEN WINDOW FASHIONS
專人定製各款窗簾、窗紗、垂直簾、百葉簾、牀冚、牆紙及精緻裝飾品、美觀實用
價錢相宜
免費估價
陳列室：
一七九號百老滙西街
179 West Broadway, Vancouver, B.C. V5X 1P4
電話：879・8988

MaxKing
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T8 CANADA
美景食屋
地址：溫哥華片打東街277號
電話：684-2178
業務範圍：提供中西式飲食服務
經營項目：
＊早餐午餐
＊中西餅食
＊生日蛋糕
＊粥粉麵飯
＊明爐燒烤
＊壽宴喜筵
＊冷熱飲品
＊蛋撻麵飽
＊結婚禮餅
＊晚飯小菜
＊油鷄鹵味
＊聯歡小聚
門市部 中西餅食 麵飽、蛋撻 一律八折
營業時間：上午七時半至下午九時

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時、
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
RCA 20" COLOR TV
$299 + Service
$399.00
RCA八小時錄影帶 $8.99
六小時錄影帶四條 $29.99
四小時半錄影帶L750 $7.99
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE
VANCOUVER B C
669・9059
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251・1020

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業 九時至六時
承接馳名金豬
常備明爐燒烤
平價市場
特設燒臘快餐
專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菜
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
205-88 E.PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
V6A 1T1 CANADA
開心旅遊 專業服務
代辦
☆ 特價機票
☆ 各地旅遊
☆ 酒店安排
☆ 代辦簽証
程太
Glynnis Ching
Manager
營業時間：
週一至週五： 九時半至六時
週六： 十時至三時
華埠片打東街88號二樓205室（新馬可勃羅大廈）
電話：685-9366

●看完本報●敬請訂閱● ☎ 685-8575 零售每份三毫 每月八圓

中國擬具澳門方案
九七年將收回主權
一國兩制原則下實行澳人治澳
葡國總統五月訪京討論澳前途

【本報特訊】據一項消息稱，葡萄牙總統今年五月訪問中國時，中葡兩國領導人屆時將討論澳門前途問題，雙方將具體討論到交還澳門主權給中國的時間問題。

消息稱，澳門問題很快就到達攤牌階段，中國高層對收回主權的具體時間已有初步方案，澳門及香港問題必須同步解決，也就是說，在九七年澳門與香港同時將主權交還中國。

消息稱，在一國兩制原則下，澳門也實行「澳人治澳」，土生葡人可出任較次一級的官員，葡萄牙政府在移交主權後，可繼續在澳門設立領事館。

將來澳門會成立自己的特別行政區，抑或與香港共同成立「港澳特別行政區」，中國高層內部尚在考慮中。

中國政府相信同期解決香港及澳門問題，及將有關安排儘早作出決定，這將對澳門有利，對香港亦有好處。

⇦荃灣再掃黑，涉嫌人蒙頭帶署。

荃灣掃蕩黑社會
警方再拘九人
提堂九被告不准保還押

【本報特訊】荃灣警署反黑組探員昨晚繼續出動掃蕩黑社會份子，至午夜爲止，分別在荃灣及葵涌共拘捕了九名青少年，他們涉嫌是區內一個黑社會組織的會員。各人均准保釋外出，下星期四再到荃灣警署報到。

另訊：警方人員日前在荃灣偵破一專門滲透入各學校活動之黑社會組織，九名涉嫌與該組織有關之男子，分別被警方落案起訴，昨解荃灣裁判署提堂，法官徇控方請求，下令將案押後至三月廿二日以俟警方作進一步調查再訊，九名被告暫無須答辯，不准保釋，還押警方看管。

九名被告：㊀陳立仁，卅歲、㊁李豪偉，十八歲、㊂非籍青年安南素‧麥域（譯音），十七歲、㊃黎家榮，十七歲、㊄黃××，十四歲、㊅楊遠超，十七歲、㊆蘇××，十五歲、㊇劉××，十五歲、㊈嚴××，十四歲、他們分別被控一項身爲黑社會會員罪名，指他們於今年三月十八日，在荃灣地區身爲廣聯盛黑社會之會員。

工商司說作出相應措施
紡品配額檢討
今年製衣業將面臨艱苦

【本報特訊】工商司何鴻鑾昨指出：美國施行產地來源證規例，反映保護主義在美國正急劇抬頭，而港府現時對紡織品配額制度進行重新檢討，可以說是對此趨勢作出相應的預防措施。

何鴻鑾出席香港製衣業總商會春茗晚宴時作上述表示。

他說：「貿易署於去年十二月發出諮詢文件後，已有很多業內人士發表多種不同意見。」

「港府會繼續愼重處理這件事情，而最後所提出的建議，將以本港出口貿易的整體利益爲依歸。」

何氏並指出：展望一九八五年，由於港幣強勁，相信歐洲市場對本港產品的需求仍然疲弱，但中港貿易則會維持非凡增長。

「雖然在一九八五年，美國市場的增長可能會稍爲放緩，但大部份經濟學家的預測均認爲會有百分之三至四的實質增長，而本港將會繼續從中得益。」

香港製衣業總商會會長陳瑞球表示，美國單方面頒佈新產地來源証規例，使本港製衣行業極受困擾，再加上美國市場現正放緩，八五年將是製衣業艱苦之一年，亦是考驗本港製衣業應變能力的一年。

鄧小平說
治港人選
記者有份

【本報特訊】據最新一期「廣角鏡」月刊報導，中國最高領導人鄧小平最近發出具體指示：香港可以着重從下列幾方面培養未來的治港人選。㊀從香港大專學生領袖中選拔，㊁從港記者中選拔；㊂從香港的法律界人士中選拔；㊃從香港的年輕、能幹廠家及經理中物色。

美議員針對港中台
支持紡品入口議案
遏止入口貨影響美國紡織業

【本報特訊】一百三十多名美國國會議員，昨日表示支持一項限制紡織品入口的議案，以遏止入口紡織品對美國國內紡織業造成的壞影響。

草擬該項議案的代表積堅斯稱，這項措施是解決紡織品入口問題的「最有建設性，最全面而且又合理和公平的辦法。」

他又說，該項議案將會修補美國與其他主要出口國家，如中國、香港和台灣之間協議的漏洞。美國紡織業代表本月初在一次國會會議上表示，現時美國與及其他國家簽訂的入口協議是有漏洞的，一名國會議員韓頓更聲稱，美國國內的紡織業「正瀕於崩潰」。

按美國政府與出口國家簽訂的協議，每年輸入美國的紡織品僅可以有百分之六的增長。但根據政府發表的貿易數字顯示，有些國家輸往美國的紡織品，增長率達百分之十九。

該項議案把出口國家分爲兩類：凡輸出紡織品不足美國入口總額百分之一點二五的爲小出口國，若超過該數字的則爲大出口國。

該項議案將以各出口國家在一九八四年的出口水平作基數，限制大出口國每年的紡織品輸出額增長爲百分之一，而小出口國在一九八五年的輸出額增長爲百分之十五，以後每年的增長爲百分之六。

美國紡織業發言人稱，該項限制紡織品入口議案，是爲着使政府在六月重新談判多纖協議時進一步收緊紡織品配額而鋪路。

港聞

兄弟衝突兄中斧

【廿日訊】九華徑村六十×號石屋昨晚十時發生血案，一名三十七歲的弟弟王沛×，因不滿三十八歲的哥哥王沛霖指他開收音機聲浪太大，取斧頭相向，其兄用手一格，手腕受傷，其弟事後被捕。

誠信 餐館用具供應有限公司
本公司陳列室及貨倉有各欵新及翻新廚房用具並特代設計唐人炒鑊等。
質優貨靚價錢相宜歡迎參觀選購。
SQUARE DEAL RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
專營有關食品工業用具器皿
All equipement allied to the food industry
1268 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1S6
(604)251-1117

KS 精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
閣下之錄映機是一件精密儀器，需要由經驗豐富之技師作定時檢查，以確保影像清晰
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
‧清洗磁頭
‧清理磁頭鼓輪
‧潤滑所有活動部分
‧檢查及清理皮帶及齒輪
‧清理機內塵埃
‧檢查錄映帶之拖力
‧一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
872-0696
許忠房屋裝修中心
承接一切房屋裝修
鋁質雙重玻璃窗門
膠質外牆，防風門
保暖防風玻璃窗門
窗紗，水澗，屋頂
快捷妥當免費估價

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：
274-7918

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

梁氏電器 政府牌照
擴建屋電線電器電火電力安裝修理工程消防系統安裝 四三四-二〇八二

雷大偉搬運
有五噸二十尺長貨車做運送移民行李及搬屋等價錢公道
電下午六時後
254-5691

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話： 274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四-七五〇三 六八七-四〇九四

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當
電話 291-9861

劉富
承接裝修‧油漆‧土木工程‧
地址 636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

楠記
水電工程 土庫廚房 大小工程
裝修間格 浴室廁所 免費估價
430-1128

油漆噴漆
商業鋪位‧民房住宅‧免費估價‧電話：251-3089 劉記

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話 433-6118。

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：八七六‧〇九四九陳

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理‧
日夜應命‧
電話二九八‧五八一八余鴻智

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程‧免費估價
電話：324-0343

BING PLUMBING
1976
428 SALSBURY DR. VAN.
254-4935 炳記
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉
修理土庫漏水電動通渠

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 工精價廉

李華建築公司
土庫間格 承釘屋頂 內外油漆 專做灰板
電話：685-3653

永興裝修公司
油漆做木‧土庫間格
水喉潔具‧露台車房
電器電爐‧新換水澗
大小工程‧無任歡迎
平‧快‧靚
電話：四三三-一九二二

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

嘉倫裝修
內外油漆 水澗籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話: 437-8742

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎‧
日夜服務收費從廉
電話‧英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價‧
持有政府牌照

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃‧電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

家庭電器修理
洗碗機 乾衣機 洗衣機 電爐 雪櫃 上門修理
政府執照
工作保證
TEL 271-5412 蘇洽

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
日 876-1133
夜 872-0519

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程‧設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務‧快捷妥當‧
電話：八七二-一〇三九
八七六-一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務安當‧價格克己保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
5485 LAME ST. BURNABY, B.C.V5H 2H4
OFF ROYAL OAK BETWEEN EMPERIAL & KINGSWAY
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋
既舒適又可節省能源 既有價值又會使你感到驕傲
■ 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
■ 鋁質外牆
■ 簷旁鋁板
■ 防風玻璃窗
保暖裝修玻璃窗
■ 重裝用或更換用
■ 溫室玻璃窗
■ 天井上蓋
■ 窗外兩旁鋁板
■ 滑動天井門
■ 入口大門
■ 防風門
■ 柏文或公寓騎樓圍牆
■ 天井及走廊圍牆
■ 日光室
■ 四寸及五寸沿簷水澗及下水渠
CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價‧
電話：298-1431朱先生

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐▲政府牌照▲收費從廉▲快捷妥當▲日夜服務請電黃耀堂

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510‧現售$299‧50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178‧50 現售$99‧50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89‧50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32‧50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

張記裝修
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

修理水喉
電話：2516248余洽

各種地氈地布
平寶
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我們備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我們有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）‧
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8
AUTHORIZED DEALER FOR
ALCAN Esso CHEMICALS
專門安裝
‧ROOING 屋頂瓦仔 15YEAR WARRANTY
‧ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
‧5" ALUMINUM GUTTER 5 寸鋁質水澗
雙層玻璃窗 鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
‧房屋改建 土庫間格 免費估價

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理，保養
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒銲
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL 253-3913 PAGER 667-0005

余正木工坭水
電話: 251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

比較雙方國力

非真不語

陸天台

甲午中日之戰的國力，必須有一比較，須從日本之現代化（一八九四年時的世界水平）、大清中國完成之建設（海陸軍）作一比較。日本的情況只須根據甲午先一年——一八九三陽曆十二月廿九日，日本外相陸奧宗光在衆議院的報告作爲根據，就已經夠了。報告大意說：

「日本自一八六八年明治維新，二十五年來，對外貿易由三十萬增加至一萬萬六千二百萬兩（紋銀）；建成了三千英里鐵路線；一萬英里的電報線（時尚未發明無線電），及各種航行世界大洋的船隻。日本有最現代化之常備陸軍十五萬人；有各式海軍軍艦四十隻，海軍建設與歐洲各國相比無遜色。日本已實施代議政治，今日已不怕任何人！所以日本現在的外交政策爲：與外人互相往來，開全國爲商埠，任國民旅行以促進貿易。……」（根據天津國聞週報第七卷六期所引日外務省檔案。）

按日本所云四十隻軍艦中，並非全由自造，部份是向英國買去的。當時中國戰艦大而舊，日艦小而新、砲彈射擊速度更快。例如頂有名的日本快艦「吉野」號，便是李鴻章奏請要向英國購買，被駁回不允的，日本立即向英國買了去。一開戰吉野便在大東溝外豐島之戰建了第一功。

甲午七月（皆計陽曆）中國僱英商輪運盛軍六千人至牙山援助在朝鮮的陸師，廿一日援軍二千由英輪高陞、愛仁、飛鯨自大沽渡渤海駛大東溝，李鴻章派濟源等八艦護航（時先行援軍部份已登陸牙山）。高陞等抵豐島時，爲日海軍最新快艦吉野、浪速、秋津州三艦攔腰截擊。濟源護艦只開砲三發便逃，隨觸礁擱淺。輔艦廣乙號逢最速之吉野砲擊，重創坐礁，吉野亦傷，但不若奏章所言之重，操江號被俘。

宋雙

海角曉吹

讀者來函問東游領袖之一的宋雙，歷史如何？謹就所知奉告。

宋雙，今年七十四歲。早年留學法國，獲博士學位。五十年代，即已先後任西哈努克內閣外交部顧問、實努內閣財政大臣、西哈努克內閣副首相兼外交大臣。六十年代初，宋雙又先後担任實努內閣財政和經濟國務大臣、國家元首（西哈努克）私人顧問、唐托爾內閣副首相兼經濟、財政、計劃、統籌大臣。

一九六七年五月至十二月間，宋雙担任首相兼國民經濟大臣。

一九六八年，實努再度組閣，宋雙担任第一副首相，一九六九年被封爲親王。一九七○年，朗諾發動政變後，宋雙即移居法國。

一九七九年一月，越南侵佔柬埔寨後，宋雙在法國組織抗越力量。同年八月，他回到柬埔寨叢林，十月，成立高棉人民解放全國陣綫，出任主席。

宋雙個人所長，是經濟、金融、財政，由於他的學歷和西方國家的關係，西方國家比較支持他。中國也積極支持他抗越，供應武器，是其一也。

由小球新秀談到大球

客窗隨筆 歡晉

坎培拉的亞洲棒球賽中，二十三日，海峽兩岸相逢，中國台北以十七對二大勝中國，這是理所當然，若是兩岸的女排、男女的羽毛球及乒乓作賽，中國亦當以壓倒的優勢大勝中國台北了。球類運動中，台灣祗有棒球可勝大陸，高爾夫球與保齡球，大陸還沒有，固不必談。根據外電，海峽兩岸棒球比賽前，雙方握手，還交換禮物，令人感到欣慰。這次中國台北在坎培拉，當列前三名，而也可能掄元呢！

此刻在日本舉行的羽毛球公開賽，中國男子新手發威，丁其慶以二比一勝印尼「球王」林水鏡。楊千里以二對○勝最近在台北得公開賽冠軍的劉邦高。這是令人高興的消息，中國男將中接班人不少，非祗楊陽一人而已！中國女子早已無敵。看來自稱「羽毛球王國」的印尼已無可恃。丹麥的弗斯特羅則欠穩定，不如此前稱「世界羽毛球王」的亞洲華裔黃秉璇與梁海量等，可能一九八五年不再是他的了，我們的同胞有厚望矣。

今日中國大小球類運動，男排很成問題，中國排協名譽主席宋任窮指出，男排所以搞不上去，祗爲不會苦練，那末，爲什麼不如女排之苦練呢？在同一國家同一制度下，女排可以苦練，男排不應例外。舊日東洋魔女打定天下，即賴苦練，其教練大村曾任中國客座教練，認爲中國姑娘吃不起苦，但後來中國姑娘終于吃得起苦，于是進步。我們要等待男排吃苦了。

烤·炰·涮

風花雪 喬予清

有些不習慣吃北方食物的人，回來說北京是一處根本上沒有什麼好吃的地方。

此語其實甚帶語病，北京沒有香港式的好食東西是事實，但這與北京根本上沒甚好吃，簡直是兩回事。

天寒地凍在北京，依然有人猛嚷着吃蝦，那當然是自取的口味折磨。

北京不瀕海，到那裡才去點海鮮吃，能夠令人滿意的才稀奇。甚至在夏天裡，也不宜在那種城市裡點海鮮吃的。何況是冬天，什麼湖什麼河都結冰了，自然更難有比較新鮮一點的海鮮應市。

但假如你在北京是吃羊的話，情形可就完全不同了。

蒙古式的羊肉食制，不外烤、炰與涮，而不論那一種吃法，都是可以使羊肉的好處，盡量發揮出來的。

有些老牌子的清眞館子，根本上就是除了羊肉以外，什麼別的都不賣，假如你吃不慣，也就只好餓着肚子捱一餐，因爲別無他物可滿足你食慾的。

北京近產羊區，所以有這一方面的補助，羊肉的肉質好，再加上正統的燒烤法，那當然就不同。

產羊地反而未必個個那麼歡喜食羊，或認爲那是不登大雅之堂。

所以如澳洲，羊口比人口多出十倍八倍，但比較像樣的餐室，已經不賣羊肉。

嚇走球迷

港人港物 阿八

隔壁陳家二公子看了一場夜波回來，向我亞八苦笑道：「退役十年的球員居然復出把關，朱柏和是勇氣可嘉，但却丟盡了足球圈的臉。以往人材凋零，說是『青黃不接』，但十年於茲，人材仍然不能培養起來，要老將黃忠現世，其實是搞波之人現世。」依我亞八所知，足球總會有個所謂足球發展小組，又有什麼青年訓練小組，這兩個小組大大話話已設立了十多廿年，有些環節還是和學界以及市政局合作的，但十多廿年來，足球有何發展，青年訓練有什麼成績，眞是「不忍卒睹」。最近香港隊成績大失人望，有關方面竟要重召一批「退役」軍人入伍。所謂退役，是早已退出了香港隊，其中更有由甲組降落乙組去的，這羣「鬍子兵」，眞正接近退役的年齡，現在仍然被賞識，這十年來，足球圈人士做了些什麼工作？香港隊本來有銀禧中心這樣好的環境集訓，但成績反而令人洩氣，又是什麼道理？足總諸公、搞波人士不要抱怨球迷不捧場，而是衰衰諦公要從球場將球迷嚇走！

醒目詩詞

醒目人

減字木蘭花

臘月

何妨一數，舊曆之年很快到。
又過年關，無事而忙又一番，
過年過日，不甚相差爲事實。
衆所週知，也有人爲想到痴！

美國人

話說新聞

列根臨老行尾運，慶祝一番是無可非議的。值得一提的是，就職典禮一千三百萬元開支，并非全部挪用公帑，一部份經費來源是餐舞會入場券，另一部份來源是大會售賣列根就職的紀念品。慶典開支雖大，收入亦多，大會估計收支相抵不成問題，甚至可能賺錢焉。這就是資本主義美國的特質。一，凡是舉行有關國家慶典的開支，多數國家都是全部挪用公帑的，反正是納稅人的錢，浪費一點又如何？不說國家之大，就說小地方香港吧，君不見核數署年年抨擊港府機構浪費，而港府機構却年年浪費如故乎？你罵你的，我花我的，花別人的錢，份外爽乎。二，美國人的頭腦，不愧充滿商業細胞，不論做什麼事都把賺錢放在第一位，比方主辦奧運會吧，很多國家主辦奧運會蝕到蟹咁眼，澳洲就是，主辦一次，元氣大傷，美國人主辦的奧運會就賺到盤滿砵滿。列根就職典禮的開支有上述的「固定收入」，不足之數由廣告商照起，封了蝕本門，餘下來的就是純利了。

美國人還有一個特質值得一提。列根這一次蟬聯總統，其家族是四年來第四次在白宮歡聚一堂，祖孫兒媳同吃一頓開心飯。嗚呼，如果我新記做了美國總統，我的兒孫和親戚早已在白宮住了四年零一日啦，（一日是蟬聯宣誓就職日起計）而列根的家族，這是四年來第一次探訪白宮焉。

壯水制火之知柏八味丸

春不老堂雜鈔 均量

話說李有文大夫對於陰虛火旺，兼有濕濁之慢性前列腺炎患者，主用滋陰降火之治法，他的處方，以知柏地黃湯加減爲主，其配方藥物如下：生地黃、淮山藥、粉丹皮、山萸肉、澤瀉、車前子、茯苓、茯神、黃柏、知母、夜交藤、柏子仁、桑寄生、生石葦。

那位經西醫確診爲慢性前列腺炎之張君，連吃了上方三十劑後，小便黃熱、口燥咽乾、腰脊及尾龍骨部酸痛、頭暈耳鳴等症，都覺減少，小便白濁已消失，亦能安眠。

張君吃藥後，其情況是：兩眼發脹、乾澀、睪丸墜痛、小腹抽痛，疲勞時更爲明顯。李大夫將原方藥物略作調整如下：生地、淮山、丹皮、萸肉、澤瀉、茯苓、茯神、黃柏、知母、首烏根、首烏藤、石葦、桑寄生、烏藥、杞子等。囑繼續服食，一個月後，各種症狀，基本消失，前列腺液檢驗正常，仍囑繼續常服知柏八味丸，以鞏固療效。

讀者們可能會有懷疑，要吃幾十劑藥，不怕吃壞身體麼？按知柏八味丸，係六味地黃丸加知母、黃柏爲主，其用途甚廣。清代名醫汪訒庵說：「本方治陰虛火動，骨痿髓枯，王冰所謂壯水之主以制陽光也。尺脈旺者宜之。」又按朱丹溪說：「君火者，心火也，人火也，可以水滅，可以直折，黃連之屬可以降之。相火者，天火也，龍雷之火也，陰火也，不可以水濕折之，當從其類而伏之，惟黃柏之屬可降之。」

客從何處來

閒話 ·羅隼·

聽來自台灣的一位歌者唱歌，有首歌聽了曾經叫我很是感動，手頭沒有歌譜，亦未曾記錄，他大意說他曾經快樂生長的家，他後來逃離它，但又想念它，現在又含着眼淚的回去，歌詞一次又一次的重複，使到我這位聽者很感動，感情很是投入。

故鄉是童年時代快樂的地方，年稍長的人都想念童年的日子，雖然這甜蜜的地方，世事變幻，使人不得不離鄉背井，客舍他鄉，有的甚至是被迫逃離，但在外久了，都會想念。俗語有云：長安雖好，不如故鄉。這種情懷尤其是歲暮時，那份想念更深更切，因此許多人爲了回去一看故鄉一山一水，便不辭勞苦。

月是故鄉明，即使故鄉不一定是天堂蘇杭，山水桂林陽朔之美，但在遊子情懷中，異山異水都比不上曾生於斯、長於斯的故鄉美，難怪歌唱者說是含着眼淚回去哩。

聽着這樣的歌曲，令我感觸，故鄉已幾十年未曾見面了，那裡亦沒有親人，但眷戀之情，無時無地不縈廻腦際，有夢魂終夜不離家之情。但回去時，即使我所見皆熟識，可能有人問：客從何處來？

醒目

這一改

紫水晶 謝雨凝

聽說藏劇「意樂仙女」的故事原來是這樣的：俄登國王年老昏庸，意樂仙女下凡與王子結婚，感化這個國家，使從此國泰民安，但因他倆十分恩愛，故遭五百宮女之妒，她們待王子出征邊疆時，合謀陷害意樂，迫使意樂仙女返回天宮。王子凱旋歸來揭破陰謀，尋覓至天國，終憑智慧找回意樂仙女，夫妻團聚。

然經過漢族人的影响整理後的「意樂仙女」則是這樣改動了：意樂下凡與王子結合，是爲解救五百被困深宮的宮女，却遭王子的另一妃子所妒，然後待王子出征後，與巫師串通陷害意樂……。

與青海藏劇團的人座談時，他們認爲改編過的「意樂仙女」更好。我則並不以爲然。只覺得改編後的「意樂仙女」過於複雜化和程式化了。使原來只是一個神話愛情劇演化成一種宮廷陰謀奪位的鬥爭。

然一念到中國是個多民族的國家，漢族是這大家庭中之大阿哥，諸位小弟如何不受之影响時，又感到這趨勢之必然。良心話，自中國解放後，漢族人對各兄弟民族都是關懷幫助的多，中國政府有許多法例都只是在漢人地區執行，少數民族全不受牽制。像生育，只漢人區奉行生一個，少數民族生育不受限制的；如容許土葬……等。至於文化，少數民族是遠遠追不上漢族的，受影响似乎也是必然。但是……怎麼說呢？

私人辦學

吹拂 徐冀

社會主義強調公營，奉行這種制度的國家，高等院校也大都公辦。可是實際上私人辦學也是人才來源之一，尤其是國家需要大量人才之時。目前世界上一些國家，高等教育的逐漸普及，容許私人辦校亦是原因之一，亞洲這方面，南韓也是一個例子。公立與私立大學並存，互相以教學質量來博取公衆的信賴，反而起到督促的作用。美國戰後科技發展迅速，人才湧現，高等教育的普及是重要因素，在這方面，私立大學更是功不可抹。以國力而言，美國今天仍是世界各國之最，但私人辦學在高等教育上所起的作用仍是十分巨大的。現存的幾家「長春籐」著名大學，當初都是按照英國、德國等大學的模式由私人興辦起來。以量來說，全國三千多家高等院校中，私校佔的比例也是較多；以質而言，目前的所謂十大名校，除柏克萊加州大學由州政府津貼經費，屬於「公辦」之外，其餘像哈佛、耶魯、麻省理工、加州理工、史丹福，哥倫比亞、康乃爾、普林斯頓、芝加哥等大學，全都是私校。戰後這三數十年來，美國的許多發現，包括科技及社會科學方面的，都是在這些院校中研究出來。甚至世界上的第一個原子彈，也是原子科學家費米率領一組人員，在私立的芝加哥大學研究出來的。美國利用社會力量，使高等教育遍地開花，這方面的經驗，無疑值得參考。

「課程」太深

焦眼 曾菲士

年青的時候，也算是對馬會有過貢獻，那時候，投注簡單極了，由於還沒有外圍投注站，非外圍投注的「艇仔」滲入民間。因爲「艇仔」也是一門職業，他收集投注額，從中打個折扣，然後送到外圍檔。因此，要賭馬十分方便，不一定入馬場。那時候，外圍投注只是獨贏、位置、過關三種。閣下如果只想小贏，買獨贏、位置可也；如果想刀仔鋸大樹，過關可也。說這些事，資深馬迷可能覺得無聊與無知。在下也不打算懷舊，只是說，那時候，賭馬比較容易，因爲「課程」甚淺，如果和現在比較，那時候的「課程」屬於幼稚園，但是，社會進步，事物越來越複雜，馬會的投注也越來越複雜，這可說是投馬迷之所嗜。現在閣下有興趣把馬會捧走嗎，正是大大殺起，也大大賠起。因此，今天的「課程」，大可以比作大學程度。由於自己幼稚園還未畢業，沒有經過小學、中學，因此，今天的大學「課程」當然攀不上，也注定不會發達了。

「挽油瓶」的別解

天窗 程如

「油瓶」之說，已經沒有人感到興趣。有人說「油瓶」，別人以爲那是裝花生油的油瓶呢。殊不知，在廣州話中，「油瓶」二字的背後，有着辛酸的故事呢。

有些孩子，被人稱爲「油瓶仔」或「油瓶女」，那是一種相當難受的侮辱，十分「差家」的。所謂「油瓶仔」或「油瓶女」，是指隨着母親再嫁的孩子。那可能是父親死亡，或父母已離婚，母親携同兒女，再嫁給另一個丈夫。從前，婦女再嫁，是被認爲下賤的，隨父母再嫁、換一個新父親的人，也處處遭人奚落。因而，人們就以「油瓶仔」、「油瓶女」稱之，而那再嫁的母親，也給加上一個很不好聽的名字，叫做「番頭婆」或者「番頭鏳」。

這樣的孩子被稱爲「油瓶仔」、「油瓶女」，據說是由「挽油瓶」三字簡化而來。而「挽油瓶」三字，有人解釋說，是因爲父親死亡，母親要携同兒女到墳前拜祭，而由兒女手挽油瓶而得來。

有人却不同意這解釋，而認爲「挽油瓶」三字，出處十分文雅，那是由「挽幼聘」三字轉來的。「挽幼聘」是指丈夫死後，携同年幼子女，另聘別人也。

離開講台向他們走去

尚京專欄

他們後來爲什麼又不問了呢？我聲明歡迎他們問，他們反而不問了。這眞叫人難以明白。也許他們最初想到這個辦法，我講幾句，他們就問，把我的演講打斷成一截截。他們的目的，恐怕就是要使我緊張，或者使我生氣，或者使我慌亂。後來，他們看到我不但沒有緊張，沒有生氣，沒有慌亂，總之一句話，我沒有被干擾，反而好像很高興，樂此不疲。也許他們不願意看到我那麼高興。

當時我還不知道他們是某個黨派的頭頭，但多少也知道一點他們的目的。我一講完，就離開講台，向着他們走去，表示很願意跟他們繼續談談。

爲什麼我要離開講台呢？我是表示：這個會是圓滿結束了，以後的事，是我個人的事，我的行動言詞，由我個人負責。此外，我向他們走去，是表示我不怕他們的爲難，我願意跟他們討論，甚至辯論。我就坐在他們旁邊。我採取了這樣的方式，還有一個好處，就是我的詞鋒也可以比較銳利一點，不必照顧到整個會場的氣氛。

沒有離開會場的聽衆，又團攏過來了。許多人就坐在地上，很有興緻地聽我跟他們的唇槍舌劍，最初是輕微的爭辯，後來，彼此的聲音，都漸漸地大了起來。事前絕沒有料到，一個演講會，演變成一個辯論會。

自然，不能讓空氣太過緊張。在辯論之中，有時候也要說一些笑話，緩和一下大家的情緒。到了一個我認爲合適的時候，就愉快地結束了這個辯論。

嘉定孔廟

位於上海西北郊的嘉定孔廟，創建於南宋嘉定十二年（一二一九年），歷經元、明、清三代整修、重建和增建，至今仍保存完好。「嘉定縣學之記」碑記載：「學宮規摹顯煥，士民翕然，殿堂門廡，高壯華麗，爲他縣所不及。」可見其規模宏偉。

欞星門是孔廟的頭門，上有魚龍石刻，象徵士人進入此門，如魚化龍。大成門前有泮池和泮池橋，大成門兩旁置贔屓七隻，傳說好文能負重。上負石碑，記載着元、明、清歷代修建孔廟的歷史和文獻。殿前古柏參天，素有龍鳳柏之美名。大成殿是廟內主要建築，殿宇宏偉。殿中置孔子像，左右兩廡列其弟子及歷代儒家從祀者牌位，歲時祭祀，有一整套隆重的典章制度。

廟外有「仰高」、「興賢」、「育才」三座牌坊，用以旌表孔子的成就。牌坊石欄上雕有七十二隻石獅，姿態各異。坊南是滙龍潭，五河滙聚於此，有五龍抱珠之稱。

廟東首爲儒學署，其中明倫堂是講學和秀才集會的場所。西側碑廊則集中了孔廟的歷代碑刻，以唐刻爲最早。其中有宋朱熹、明王稚登、婁堅等名家書法，爲不可多得的文物。

必須努力

情海微瀾 希雲

法國哲學家阿蘭說：「強烈的希望幸福，就必須努力去追求。如果只是等待幸福自己來臨，即使你把幻窗都大大地敞開，而表現出一種觀望的態度，那所進來的將是全部的悲哀。」正是因爲他們沒有努力去追求。

固然，客觀因素，也影响到理想的是否能夠實現。但如果不會努力，便不會知道是否有實現的可能。

唐吉訶德對邪惡的痛恨，對美好世界的追求，並不只是空想而已，他認爲自己該負上消滅邪惡的一部分責任，該去追求美好的世界，便帶了僕人，離開家庭，踏上征途，去做他認爲該可做的事。

無疑，唐吉訶德是有點不自量力。但是，大多數男人不會嘗試努力的話，根本就不知道自己的能力有多少。

就像追求異性一樣，假如不努力，就不可能知道對方是否會喜歡自己。

情詩一束

大火

小英

以前你本是
森林中的大火
把青綠的山頭
點染得情迷意亂
如今你是一爐
樂火融融
使我的心
得到永世的溫暖
我的一千個夢想
集中成一個夢想
我的一千個浪漫
集中成一個浪漫
我把全部的光華
都投進你的爐中
我把全部的感情
都貫注在你的身上

二六：透露秘密

罪惡的山村 ·主方·

何太說：「這個電視劇已經是以前播映的了，你最近才來香港，難怪沒有看過。片中有十大惡人，有一個叫李大嘴。因爲李大才與沙胆雄那班惡人混在一起，因此，我們都把他叫做李大嘴。照理你們陳先生是李大嘴的朋友，沙胆雄不會這樣欺負你們的呀！」

劉秀文說：「我們這間屋是向李大才買的，阿光也是在買屋時才認識李大才的，只見過兩面，算什麼朋友！」

「哦！」何太這才恍然大悟：「這就難怪你會被沙胆雄欺負！我們還以爲陳先生是李大嘴的死黨！」

「我們已經是第二次被勒索了！」秀文把加建廚房浴室被勒索的事，說了出來。

「唔，你們是新住戶，人地生疏，當然更好欺負了！阿明一直當你們是李大嘴的好朋友，叫我不要跟你們來往，如果今日我不是目睹沙胆雄向你勒索，我還不敢跟你講這麼多的話呢！」

何太就是劉秀文那間木屋右邊的第三戶人家。何太口中的阿明，就是她的丈夫何明。何明就是陳光初搬來時在上山途中遇上的那個男人。因爲何明誤當陳光與李大才是死黨，所以陳光對他展開親善活動，他也置之不理。

太陽下了山，當陳光放工回來，秀文就把濺濕沙胆雄褲脚的事告訴他。陳光聽了，甚爲惱怒，說道：「豈有此理，濺濕一邊褲脚也要賠五百元？」

大兒子呷小兒子的醋

女人經 章如珊

——由家有兩「驕」說起

兄弟姐妹間能否和睦相處，父母應該負有很大的責任，能否做到一視同仁，平等對待，絕不偏愛，這是相當重要的。

對於兩個兒子的成長，我們夫婦倆都花了頗大的心血，尤其是在第二個兒子誕生以後，大兒子不再是「天之驕子」、「家中小王子」了，我們就很着重大兒子的心理，盡量做到令他覺得，不會因多了一個弟弟而失去父母的寵愛。

小兒子還在襁褓期間，比較容易做到這一方面，大兒子還不那麼强烈感到有另一個人和他平分父母的愛，也不那麼感到弟弟和他存在的矛盾，因爲弟弟年紀太小，還不會和他爭奪一些什麼。

小弟弟日漸長大，開始懂得和哥哥爭玩具、爭食物了，於是，矛盾漸多，哥哥以前是要什麼有什麼，但如今因有了弟弟和他分一杯羹，自然沒有往昔那樣隨心所欲了。而且，在兩兄弟爭執不已的時候，父母又多是要他讓給弟弟，久而久之，做哥哥的自然滿不是滋味，甚至憤然說道：「寧願你（指弟弟）不出世好了。」

注意到大兒子有這種心態後，我們才驚覺到自己的錯誤，不能强求兒子樣樣都要讓弟弟，必須要以道理去引導他，令他自覺的愛護和禮讓弟弟，又要令他感覺父母對他仍是重視的。

看到兄弟二人友愛融洽，自己也份外心甜呢！

人老了

是否一定變得頑固討厭

女界 ·伊人·

突然間想起小時候住在隔壁的那位老婆婆，記得我們搬走的那一年，她也已經年近八十了，如果她現在尚在人間的話，可能會有一百歲了！

老婆婆跟她的女兒同住。跟她一起住的外孫有六個，但沒有一個疼她。雖然六個外孫都算得上有點成就，但對老婆婆，認眞是馬馬虎虎，因爲老婆婆耳朵有問題，講十句也聽不到一句，有時候講到她的孫子面紅面綠，講來講去都不明白。

不過，老婆婆除了耳朵不聽之外，身體還是很壯健。聽媽媽說，她每餐能吃兩碗飯；就因爲她這麼壯健，所以，她總是什麼都要管，對於很多她自己不懂的東西，她也要管，做得她女兒一家人不得了；正所謂「佛都有火」錯了，還要罵人。她的外孫很愛向我媽媽訴苦，媽媽每一次都會這麼對她說：「算啦！人老了都是這樣子的，你將來都要老，不要這樣說她。」那個時候，我對於這些說話不大感興趣，但還是記在腦海裡，直到今天，我還記得清清楚楚，媽媽說的話，的確是很對的。

我現在三十歲，距離老的時間說長不長，說短不短（也許人生根本就是短暫），如果我老了也像老婆婆那樣，我想我的態度會比老婆婆更爲頑固。會否？就只有數十年後才能知曉了。

可以嚴於律己 不可苛於責人

心聲細訴 ·石雯·

有一位A先生，自己是一個很好的人，忠忠實實，從來不說謊，不裝偽，不作投機取巧的事，不佔別人一點便宜。

像這樣一個好人，怎麼不受別人歡迎呢？

原來，他過份看重了自己是個十全十美的人，以爲人人都應該以他爲模範、爲導師，因此他就喜歡隨時隨地去教訓別人、指導別人。看見別人有一點缺點，就要加以批評、指責，像大人管小孩、老師對學生一樣，擺出一副道貌岸然的神態。甚至於常常有意地誇大別人的缺點，把別人的一時疏忽或無心過失，說成是存心不良或者行爲不檢。

同時他又不能容忍別人對他有甚麼不恭敬、不忠實之處。如果他吃了別人小小的欺騙，或受了別人一點的虧，那他就把對方當作罪大惡極，無恥之尤，加以攻擊、諷刺或謾罵。

只要想像一下，就可以知道這種人是多麼地令人可怕，到處激起別人的憎惡與反感。

一個人對自己要求十分嚴格，不做一點錯事，這自然是千該萬該，但不要因此就把自己看得太高，以爲人人都是壞蛋，只有自己才是聖人。

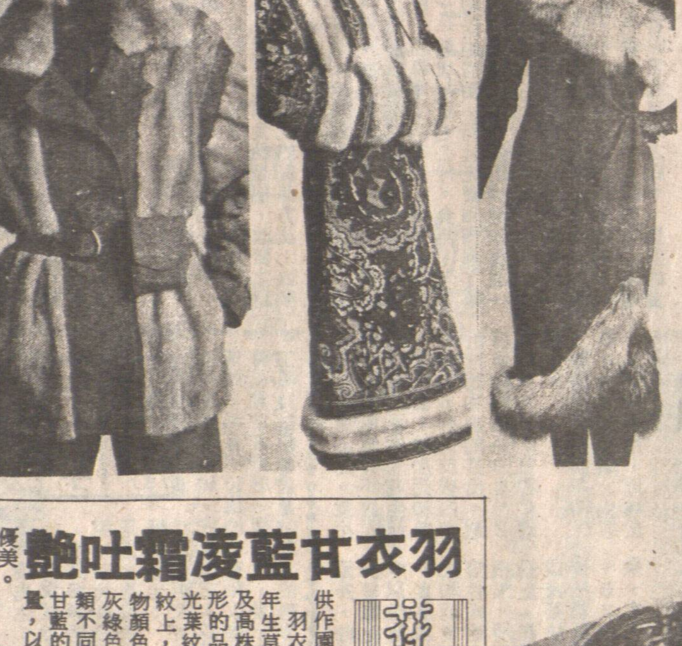
對別人的過失錯誤，首先要分析他犯錯的原因，可能是受到惡劣環境的影响，可能是因爲他們自己認識不清，也可能是一時的疏忽，有時還可能因爲做好事而客觀上犯了錯誤。

除了一些眞正的與人爲敵的社會敗類，應該羣起而攻之之外，大多數人的大多數的錯誤，都是可以原諒的，也都是可以改正的。

我們應該抱着與人爲善的態度，在不傷別人的自尊心的原則之下，誠懇而婉轉地加以解釋與勸導，安慰他們的苦惱，鼓勵他們改正。

自己吃了虧，受了騙，只要小心提防，不再上當就行了，不必就因此而跟對方結下深仇大恨，應要給對方留一個悔改的餘地。

倘若一個人得罪了你，你不但不跟他計較，不向他報復，反而原諒，還去幫助他，在一般的情形之下，他多半會對你十二萬分地慚愧，十二萬分地感激，往往因此受了你的感化，痛改前非的。



說明：（左）銀藍色貂皮短褸，配以啡色麖皮腰帶及腰包作裝飾，嬌俏中不失豪邁的氣派。（中）七彩圖案色彩繽紛的衫裙，用皮草裝飾，襯以同色的皮帽，鮮艷奪目。（右）黑色麖皮晚裝，領口及衫腳鑲上銀狐皮裝飾，華麗高貴。

食物攪拌器有幾多種？ ·潤泉·

笑一笑

謹慎過度

「凡是加過化學品的食物我一概不吃，加過防腐劑的東西也不吃，噴過殺蟲劑的東西不吃，餵過化學飼料的肉類更不吃。」

「你覺得怎樣？」

「餓得要命。」

急中生智

戲班裡扮演張飛的，忙中忘記掛鬍子，出場時大叫一聲「我乃張飛——」，叫到這裡，一摸鬍子，才知道忘了。急中生智，連忙改說：「我乃張飛——之子是也。」

戲台上飾演孔明的立刻接着說：「你來做什麼？快快回去叫你爸爸來。」

歡樂家庭

怕硬吃軟

女：我爸爸知道你弱不禁風，他很放心！

男：令尊對文人一定很有好感。

女：上次，爸爸想把我的一位男朋友趕出去，哪知道他是一位業餘拳擊家。

帮做家事

父親回家問三個孩子幫忙家務情形。

老三：「我幫忙洗碟子。」

老二：「我負責擦碟子。」

父親：「老大，那麼你呢？」

老大：「我幫忙檢拾碟子碎片。」

累得缺席

一個丈夫到朋友家作客。他對男女主人說：「抱歉，內子今晚不能來。因爲她花了一整天時間整理手提包，累得無法動彈。」

壞收音機

甲：「昨天收音機廣播說，今天是晴天。怎麼却下起雨來了？」

乙：「我早就說你這架收音機壞了，你偏不信。」

激光木雕烟灰盅

展覽館

鐳射激光的用途相當多，既可以作爲表演藝術，據說還可以有美容之效。

科學幻想小說之中，更充斥着「死光」之傳說。

如果說將鐳射激光的光束集中後能成爲「死光」，未可盡信。不過，也有一定的破壞力。

美國的科學家，已經成功地將激光的光束集中，作爲雕刻之用了，而且綫條匀稱，深淺合度，效果還相當不俗。

比如這一款烟灰盅之桃木座，便正是這類製品，是用激光刻成的。其售價爲二百餘元一座而已。

有興趣者，不妨買來研究一下。

·黃天·

羽衣甘藍凌霜吐艷

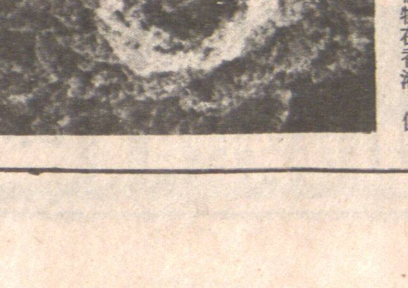
花木

隆冬季節，正感百花凋零，羽衣甘藍獨傲寒霜而吐艷，彩葉繽紛，不愧爲冬季裡增添庭園景色的好花卉。

羽衣甘藍屬十字花科，在不少地區中被人選爲食用；當然，植物在香港，僅供作園藝上觀賞。

羽衣甘藍原產自歐洲，爲二年生草本，在品屬中，有矮種及高株品種；又在兩大類不同形的品種上，亦分有皺葉紋及光葉紋。在兩種不同形狀的葉紋上，又以顏色分定品屬。植物顏色，有翠綠色、墨綠色、灰綠色及青綠色等，在以上各類不同顏色品屬中，仍以羽衣甘藍的一種最優雅。今日的供量，以比利時矮小的品種爲最優美。

植物在培育上，雖然富有耐寒力，但仍需有多量的陽光，並以空氣暢流的環境爲合。至於土壤，仍以疏鬆而肥沃的砂質土爲佳。在每年夏秋之間開始栽植，自然趕及冬季觀賞。



鬥法

現代江湖實錄之五

由長歌

一八三：俾佢飛吻

師姐容曰：「眞不眞呀？也有這種功力者乎？」

汪國昌曰：「當然有，喇，嗱，你見過我師父，你睇，佢眼皮有冇打褶！」

師姐容一諗，又係噃，滄塵子八十幾多，依然，童顏鶴髮，面上似乎找不到一絲皺紋，的確可以証明汪國昌說話。

乃曰：「又係噃，乜你師父眞有一種奇功者乎？」

汪國昌曰：「然，海倫，總而言之，我地好好合作，師父一定肯教你。」

返到香港，汪國昌送師姐容返屋企，師姐容照例利用阿叔討厭佢男朋友爲理由，不畀佢入屋。

汪國昌曰：「海倫，原諒我不能錫你，事實你身子不乾淨，身上亦會有一種氣，所以只能給你一個飛吻。」

於是畀一個飛吻師姐容，師姐容一笑入屋。一個小時之後，客家周與阿占亦返到，先通電話，知道師姐容正在香閨，於是直趨師姐容香閨商議。

阿占對於每賭一次要參歡喜禪，最爲反感，講出疑慮。

師姐容曰：「佢就開胃矣，我咁易畀人者乎？」

客家周曰：「阿容，你同汪國昌一切對白，我地收到晒。」

師姐容曰：「我知，阿周，連你都冇信心？信我唔過。」

客家周曰：「唔係咁講，不過我有多少懷疑，照計過法，你已經得咗，唔通咁仲未夠，次次賭，次次都要過法參禪。」

師姐容曰：「佢係咁講，姑且信住先。」

阿占曰：「照計冇乜理由嘅。」

客家周曰：「無謂講咁多，打個電話問下洪道長。」

客家周於是將師姐容幽繫紅綾之事請教洪道長。

風言蜂語

繆倫

治安問題

筲箕灣大拆不合格鐵閘。

如果全港都無鐵閘多好。

學生專利

兩大學學生投訴講師態度散漫。

這是學生的專利。

會談之益

本港掀起學普通話熱。

也是中英會談的好處。

花世界

女票友☆綠園

一八三：翠屏山綠溫浴泉香

山峽溫湯水洞中，這一對鴛鴦，盡情享受了自然之樂，轉出洞門，繞過前面時，仍舊無人來到，便在池邊坐在淺湯中，畧事休息，才拾級而上，抹身着了「猶卡她」（浴袍）返房。

「倦了，該好好睡一覺，現在五點已過，過了大小涌谷是直線，才可以渡蘆之湖，只能住在這裡了。」壽田叫愛菲爾在榻榻米上平躺下來，櫥中取了枕頭毛巾被給她蓋上：「我去問他們，可有高等住房空出。」

他出來問侍候的媽媽，她陪他找來管事，引他到後園，原來極大的松園，足有數十株眞松、花木，三面各有獨立遊廊，和講究的古典高貴房居。

「若是禮拜五下午，至禮拜日夜間，全部滿座，今天是禮拜三，這大園子空着只租出了三間。」管事請壽田選了大套間，後有長廊懸空樓，俯臨深谷，面對翠綠和紅葉的屏山，右邊遠遠看到很遠的箱山快速道。當下定了，等一會移過來。管事的說：「既在此住宿，那邊用的房間不計時間鐘，這是規矩。」

「太合理了！」壽田回房時，愛菲爾並未睡熟，便一同移房。這外間雖亦和式，但有當新型沙發，一切講究的插花，電花燈俱全，高雅之至。拉開臥間，全間等於一張大床，有壁內櫥架，內外各安一電視。且紅花錦褥，鋪設高貴。女傭來說：「山中夜間如深秋，這些是必須用的。」原來這種和室，決不用冷氣機，享用自然之風。

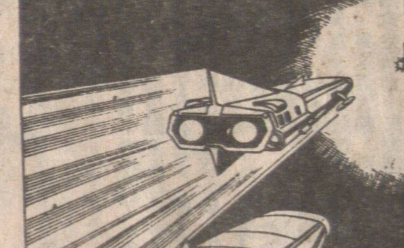
「這太舒服了，住一個月也好。」愛菲爾躺在臥間道：「這內外其實全是床上。」壽田悄悄告訴她：「寢間是爲男女打滾用的！還用你說麽？」兩人摟抱休息，一直到黃昏。

「你我住不了三天就會怕的，因爲極少中國酒家，只有和洋小店。」兩人便裝出來，這條半坡橫街，只有高照的燈路，而且不能通車，須步行繞了下去。在車站一帶，忽然燈光明亮，比較熱鬧，果然只得四五間日式餐館，雖有「中華料理」招牌，明明是假的，且只賣拉麵、和麵粉厚厚的包餃。兩人來至大的一間「一茶烹割」，寬廣清潔，同於東京，且有「蒲燒」（烤鰻），涼風習習，便吃牛肉火鍋清酒。這家陸續熱鬧起來。火鍋都用隨爐的瓦斯筒，立刻便有得飲食。雙人鍋子，豐富異常，且下酒沙律、生魚，與都會無異。慢慢地飲，愛菲爾道：「香港也辦不到，因爲擠迫，食的環境太差了。」壽田笑了：「可惜不是你我之家。」

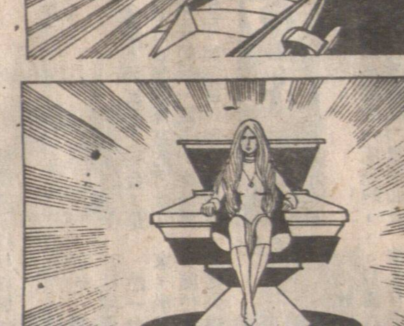
天外桃源

蝸子1号搜空船故事——文・路沙　畫・家裕

（一七八）花拉女星，本來要建造一艘巨型飛船，如果成功，則聯軍飛船不是敵手，這時，雙方展開大戰，聯軍飛船衆多，花拉的飛船紛紛被擊毀，最後是全軍覆沒。魯夫大喜，下令降落，佔領這個卡迪亞星球，救回自己俘虜。並且要拘捕女星花拉，花拉逃往秘密基地。



（一七九）魯夫率領一隊飛船，追踪到花拉的秘密基地。魯夫要活捉花拉，他的飛船，飛入山洞內，這山洞很闊大，飛船在洞內降落，魯夫率衆走出飛船，卻見花拉坐在一張有許多儀器椅子上，她笑道：「你們知道嗎？任何人來到卡迪亞都不能離開，不是活便要死亡！」



（一八〇）魯夫說道：「我們聯軍已打了勝仗，已佔領了你的星球，救回我們的俘虜，你是個罪魁，我要把你拘捕回去治罪！」花拉哈哈笑道：「魯夫，我已按了機紐，這個星球，就快要毀滅，你們也要和卡迪亞星球，一同消失，我說過，到來的，是不能離開的呢！」

開心

一五二：夢想的家

籠裏籠外

辛海

走進園圃，文霞抬臉看兩層別緻的石屋，再轉身望下午的波光浪影，忍不住作深呼吸，朗聲說：「多好的環境！」人差不多要跳舞啦！

媽媽說：「你喜歡以後多來，二樓有房間讓你居住。我也多個伴！」

「許多年來沒親近這樣清淨可愛的海島了！」文霞聲如歌唱，顯然，她愛上我們這海角小白屋的環境。

媽媽一再打量文霞，說：「我在電視裡看過你演戲唱歌，阿霞成名啦！」

文霞謙笑搖頭：「華伯母，不瞞你，在四方玻璃木箱裡又唱又演，是因爲以我這樣的女子來說，比較容易賺錢，藉此把自己的命運改得好些！」

「眞虧了你！」媽媽歎然，也讚佩地伸手接過她挽着的塑膠袋。

我說：「膠袋裡的乳鴿、水菓、火腿，還有巧克力糖、人參和鮑魚，都是文霞買來送你的禮物。」

媽媽以親切的責備盯望文霞：「來看看我已很感激，還搬家似的搬來許多東西！」

文霞天眞活潑：「許多年未見了！在我的生活裡，可追憶的好長輩只有你一個。」文霞說。

媽媽說：「接過你的電話後，我記得你喜歡吃蝦、蟹、魚，還有釀豆腐，我都弄好了！就等你們回來！」

媽媽一句「等你們回來」，讓文霞陷入無窮的回味裡，片刻說：「回來，回來，回來，華伯母把我當作家庭一分子啦！」

「我們有緣，你喜歡，就當這裡是自己的家。當你工作得疲倦，或者在外面有什麽委屈與憤慨，就回來。不錯，在我這海角石屋居住，海闊天空，可以給你許多慰藉，陣陣清風洗滌你許多煩亂思絮！」媽媽說。

「多少日子，我夢想有一個這樣的家，它是我的感情靠山！」文霞說。

二五七：希望救兵到來

心魔

晚浩泉

船艙中回復了平靜。

辛茹也沒再說話了。她知道，馬魂無論如何是不會回市區去的，再說也沒用。而且，一旦使他惱怒，那就更糟了。

她在心裡盤算着——剛才對講機那邊的人是誰呢？他們是否會派船來搜索這遊艇？

辛茹眞希望救兵能突然而至，使她盡快脫離險境。可是，她不能告訴對方遊艇所在的正確地點，他們是否能找到，那實在是個疑問。現在只好聽天由命，頂多是在心裡多祈禱幾次吧了！

辛茹想，馬魂沒像夢境中那樣地向她施暴，那已經是不幸中的大幸了。她希望眼前這平靜的時刻可以一直延續下去……

「你冷嗎？那邊好像有暖爐，可以開。」馬魂說。

「不，開了暖爐太乾燥，我受不了！」辛茹說。

昏暗的燈光下，他們又都半閉着眼睛，半睡半醒地養着神。

絲連

懷楚

三五三：房中盡是春光

回到家裡，空無一人，孩子們出外玩耍去了，丈夫在修理店工作。

「眞是天助我也——」李良心中竊喜，一把抱起她，像抱新娘子似的抱進房裡。

「來，我們繼續那未完成的愛情遊戲吧。」他詭秘地小聲說，伏下頭去輕吻她的臉。

「光天化日的，眞的要幹這？」她輕聲道，卻瞇起眼，「我有點兒怕。」

「怕什麽？」他鼓勵她，「這是你的家，你的房間，難道怕人偷看？」

「別貧咀，說得多難聽？」她嗔道，「你們男人啊，個個都好色！」

「怎能說是好色？這是愛的表現，西方人說是『造愛』，製造愛情的意思。在我們中國人來說，夫妻敦倫，天經地義。孔子更說『食色性也』，還有什麽怕難爲情的？」說完，他已動手動腳了。

她只好閉目淺笑，任由他在揉撫……

鬼影

瀛寰怪談

天狐

三〇：「救世主」

蘇菲亞道：「如果是星球人，那就太可怕了！」

程占美道：「它們能隱形，其實應該說只有一個影子而無實質，如果它們要侵佔地球，地球人是無法反抗的！」

波波亞點頭道：「對了，要是眞的侵佔地球的事，這是十分可怕的事，它們是影子，忽然出現，又忽然消失，不知道它們走了還是在你左右，它殺你易如反掌，你卻無法消滅它！不過，這也只是向壞的方面推測而已，那星球黑影，不會是壞的！」

瑛瑛道：「對了，黑影是忠的，不是奸的。它會救過我，教訓了那兩個刦財刦色的歹徒，它是忠的毫無疑問。」

程占美道：「我也認爲它是忠的，對我們地球人沒有危害。」

波波亞點點頭，說道：「我的感覺是，它有正義感，他對地球上的好人，會去維護、幫助，而對地球上的壞人，它會教訓他們、懲治他們、甚至消滅他們。」

蘇菲亞道：「如果它眞的是這樣，那便是救世主了。當然我不是指宗教的救世主，我不信神的，我認爲有幽靈的暫時存在，而並沒有神的存在，這黑影的出現，可能是一個不是神的來救助世人的救世主。」

波波亞說道：「我希望再能和它接觸！」

城市之光

成匡

眞假結婚（十四）

鄧太這一問，屬於多餘，鄧淑玲如果不是對游子祥具信心，又怎會把身與心都付給了他。

鄧家已贊同了他倆的計劃了，經過一年儲蓄，到有足夠資金才結婚，同時，鄧家也不想女兒爲了結婚負担太重，已打算取消了好好睇睇一言，祇要他們婚後有好生活過，就不計較花多少錢行儀式了。甚至旅行結婚，他們也不再干涉。

鄧太道：「你還不通知他，終止了他和那台灣女假結婚的事。」

鄧淑玲道：「此時他上班忙死了，如果打電話給他，會影响他工作而受責的，明天也不遲呀。」他打算明天中午給他電話。游子祥是當夜班的人，平時是中午以後才起床，辦事多在下午。

第二天的中午前，打電話到游家去。是游太接電話。她問：「阿祥還未起床罷。」

「不，出去了。」

「這樣早出去，他有說去什麽地方？」游太道：「對了，他不是約好了你嗎？他說，是去什麽婚姻註冊署的。」

鄧淑玲面色大變了，她道：「伯母，我求你做一件事。」

「你說。」

「請你就近去你區的婚姻註冊署，阻止阿祥去登記結婚。」

游太道：「這，這……」她有些莫名其妙。

大塊小品

叔曉

水巖端硯

端硯，馳譽已久了，唐代已爲人所珍。最近，有三百端硯在港展銷，其中有一硯，名爲「舉杯邀明月」，價值高達六萬四千港元，是水巖石。

端州即肇慶，產硯石地方在羚羊峽口東之溪，名端溪。自溪口北行不遠就可達水巖口。

水巖石雕成之硯，乃硯之最美者，其好處在停墨不乾，墨着筆端即起，積痕細薄，拔之盡脫，以藎及浮炭片洗宿墨，復堅細浮如故，墨如雲氣蒸湧，少研輒漏，其體重而輕，質剛而柔，摩之寂寂無纖响，按之若小兒肌膚溫軟，嫩而不滑，掌中水溢，蓋筆陣圖所謂「浮津耀墨」也。握之稍久，秀而多姿。

端硯有老坑及新坑等十餘種，水巖就在老坑之內，宋代已開採。

蕭劍紅顏

石鎮 文　秋鳳 圖

十二：武林浩劫

徐天樂見她焦憂之情，溢于言表，自責之心更盛：「原來薇妹，還是關心他的，我實在太不該，硬生生插去他們之間！唉，徐天樂呀徐天樂，你身爲男子漢，豈能不顧大事，而要纏于兒女私情之中？」

杞紫薇見他臉色晴陰不定，更爲焦急，問道：「徐大哥，你傷了他那裡？他現在何處？」

徐天樂心頭更涼，忖道：「她在島上跟我卿卿我我只不過是光兒不在而已，如今他來了，她自然會記起以前的恩義！我何苦來哉？古人能夠成全朋友，我徐天樂又何不能？」

主意一定，徐天樂便道：「他沒有傷，往前面跑去了，你快去追去吧！」

杞紫薇跺脚道：「也不知道你們在弄什麼玄虛！還不快跟我去追！」

徐天樂收起長劍，道：「對不起，我也有點事要辦，後會有期！」他不待杞紫薇有任何反應，一個風車大轉身，雙脚一頓，向另一個方向飛起！

杞紫薇一怔，隨即轉身問道：「徐大哥，你要去那裡？」

徐天樂不答，脚尖在墻頭上一點，身形已消逝在圍墻後。

杞紫薇又急又氣，也追了出去，只見徐天樂勢如奔雷，眨眼間已在五丈以外；她在後面猛追。「徐大哥，你是不是生我的氣？剛才我語氣雖然較重，但並不是有意的呀！」

徐天樂心頭滴血，暗道：「薇妹，你是個好姑娘，我怎會生你的氣！我只是生自己的氣！」他不敢回頭看她，生怕控制不住自己的情感，是以低頭疾馳，直如離弦之箭，一忽便將他與杞紫薇的距離拉遠！

杞紫薇見他不理睬自己，心中也有氣，括蒼山上只有她一個女子，自小便受盡父親和師兄的呵護，幾曾受過這種委屈？自尊之心一起，不由停下脚來，徐天樂去得更遠了。抬頭一望，她心頭一酸，兩行情淚奪眶而出。（三〇二）

街坊服務

通天曉主辦

海員如何注意營養衛生

安排合理飲食制度

可以說是第一要着

衛生常識

通天曉先生：

我們是一羣海員，正如大家所知道的，人類在航海活動初期，面臨着重大的醫學問題，壞血病、夜盲症、貧血、脚氣病，以及痢疾、斑疹傷寒、肺結核等疾病猖獗，牢牢地纏着航海人員，病死的人數也很多。因此，營養、飲食很早就引起人們的重視，隨着近代科學的進展，情況大大改善了，但是海員的營養衛生仍然是值得研究的課題，你能爲我們談談這方面的問題嗎？

耶海

耶海先生：

海員的營養、飲食衛生，正如來信所述很早已被引起重視，並且被列入傳統的航海醫學。據記載，十九世紀初，艦船上征服了壞血病；到了十九世紀中葉，罐頭食品登船，改變之以往食品的鹽漬，醋泡和晒乾的保存方法；後來，海上有了冷藏船和冷藏庫，解決了許多食品變質、腐敗的難題。於是海員的營養獲得極大的改善。隨着艦船食品供應豐富，營養學的研究不斷深入，艦船人員的健康普遍好轉。據國外七十年代對千名海軍士兵調查，同等身高的體重，比二十年前增加了七公斤。食品，不僅保証了海員機能的需要，而且充實和調節了單調的海上生活。下面，就你提出的問題畧談一、二。

一、安排合理的飲食制度。生活有秩序，一日按時三餐，已法定地列入艦船一日作息制度中，但是許多人不太懂得其中的科學道理。對成人來說，兩餐間隔以五至六小時爲好；一日進食量的分配，以「早食餐得飽，中餐吃得好，晚餐吃得少」爲原則，則早晚餐各佔全日熱量的百分之三十，中餐佔全日熱量的百分之四十，豐盛的食物安排在晚餐是有害的。

艦船遠航，晝夜有人值班。對於夜間（主要是後半夜）工作的人，可在接班前進餐，夜餐應該保証每晝夜熱量的百分之二十左右。所以，海員出航後多是一日四餐。

航行時，海員的營養不僅是根據生理學的要求，考慮到晝夜總熱量和主要營養物質的需要，而且要照顧飲食方面的傳統和氣象、勞動條件。比如，艦船在大風浪中，乘員大多暈船、不思飲食，難以按時開飯。這時除選擇較小風浪時進餐外，廚房應準備麵包乾、蘇打餅乾、稀飯、醬菜之類，供海員隨時選用，七餐八頓也不厭其多，只要吃下去就是好事。

二、寒帶熱帶的航行熱量。游弋在寒帶的艦船，海員對熱量要求大，飯菜需要保暖，需要增加脂肪和某些維生素攝入量。B族和維生素和抗壞血酸有助機體防御低溫；脂肪含熱量高，體積小，又不致食量增大。不過，脂肪的攝入量要適當，超量會使人降低食慾，甚至會引起惡心、腹瀉等不良反應。

高温注意水鹽平衡 一飲一食都有訣竅

熱帶遠航，食品中營養應符合生理需要和營養構成原則。灼熱晌午，正值高温，胃腸道分泌受抑制，因此改善早晚餐，適量增加進食量是適宜的。同時，食物中脂肪要成倍減少，碳水化合物和維他命B、C、PP須相應增加。由於蛋白質分解加快，氨基酸隨汗排出多（尤其是賴氨酸），所以要增加蛋白質的攝食，多吃些動物性食物，如牛肉乾、鹹蛋之類。

除了合理的飲食制度和充足的營養之外，還要根據船員的飲食習慣，烹調出色香味俱佳的食品，以提高船員的食慾和胃腸分泌水平。新鮮蔬菜、速凍小青豆、刀豆等是受人歡迎的，還能補充鉀鹽。中國揚州醬菜、四川榨菜爽口開胃，是海員的上等佳食。

三、高温要注意水鹽平衡。炎熱的甲板，高温的機艙，以及海員過高的體力負荷，都會導致汗流浹背，出汗量由每日三至四升增至六至七升。不僅體內水份喪失，而且維生素和無機鹽也悄悄地溜走了。早期，航海人員一股腦兒地單純喝水，結果仍無濟於事，虛脫、中暑成了可怕的熱魔鬼。後來，僅用不顯眼的小鹽片就解決了問題。不過，現在的防暑膠囊更爲科學，其中除了氯化鈉以外，還有氯化鉀、氯化鈣、維他命B1、B2、C等。口渴感是由於血液中鹽濃度變化發出的信號，並非熱環境下需水的可靠指標。實踐証明，在一個半小時高温艙工作的人，多次飲用大量的水（每次一百毫升），要比一次飲用大量的水好。飲水時，稍在口中含漱，是海上喝水的訣竅，它會降低飲水中樞的興奮性，維護食慾中樞的興奮性，在淡水匱乏之時尤其有意義。此外，水和食物一起攝入，也利於體內存留，所以稀飯、綠豆湯、多汁菜餚等是很管用的。

喝茶是我國傳統的習慣。熱茶不但解渴，還有利於心血管和胃液的分泌活動。試驗証明，喝熱茶能降低體温一至兩度。此外，各類飲料、果汁，像桔子水、啤酒、酸梅湯、菊花晶等，喝後既補水，又增加維生素和無機鹽，遠航的艦船上要多準備。

四、注意營養保健。艦船上不良的物理化學因素不時地影響人體。例如艦船的機械振動可能引起人體生理和生化過程的障碍。在減震、防震的同時，飲食調節也應注意。實驗中發現，艦船的低頻震動會提高血清中胆固醇和B1脂蛋白的含量，以及血中糖的含量，而採用維他命B1和烟酸時能減弱上述表現。多吃動物的內臟和粗糧是有好處的。

核動力的艦船，以及裝運放射性貨物時，小劑量電離輻射對人體作用，尿中氨基酸排出增加，體內維他命C減少，多吃含蛋氨酸、牛胱氨酸（蛋、肝、牛奶、瘦肉）是有益的。食用脂肪宜採用富含不飽和脂肪酸的豆油、花生油、芝麻油，增加鈣和碘的攝入，有助於體內放射性鍶和碘的排出。還得增加維他命B1、B2、B6、PP和C的攝入。

艦船上的食品多需保存。食品從採購、供應、入庫到食用，周轉環節多，貯藏週期長，許多維他命逐步喪失，其中以維他命C最爲顯著。食品加工過程中，切洗和燒煮不當，又使水溶性維他命B、C大量損失。所以，遠航的艦船上，在出航後第四天或蔬菜快吃完時，要酌情給乘員服維他命B1、B2和C的製劑。水果、水果罐頭、桔子汁，可口好吃，又補充維他命C等，可以多吃，效果很好。十八世紀末，英國海軍曾給水手每人發兩隻酸橙，奇迹般地消滅了壞血病。此外，艦船上通訊，航海部門用視力多，注意力高度集中，要酌情補充維他命A、D（魚肝油）。（呂依山、新八三九六九）

愛迪生發明設計的特點 利用一切可利用的能源

科學館

通天曉先生：

人們說愛迪生是大發明家，他許多發明設計都在於利用一切可利用的能源，不知是否？請舉例說明。

易工

易工先生：

大發明家愛廸生經常都充滿着革新的精神，許多平常人認爲微不足道的東西，都會引起他的研究和改進的興趣。他時時刻刻懷着這麽一個思想，要千方百計使各種工具設計得能盡量減輕人的勞累。在他所住的一所美麗的別墅裡，就充斥着他所設計和親手製作的各種改進了的工具。

有一天，愛廸生帶領一羣來訪的客人，參觀他別墅中所改進的各種工具。參觀完畢之後，一個胖太太批評說，什麽都改進得很好，就是花園裡一個旋轉栅門不大好，窄了一點和推動要稍微費點力氣。胖太太說：「我幾乎把整個身體斜挨着才算擠了過去！」愛廸生霎了霎眼笑着說：「眞的嗎？我得多謝你了！當你擠過這道旋轉栅門時，你已經替我把成噸的水從井中抽到我屋頂上一個蓄水池裡去了！」（伍車二、新八三八九七）

九二風災

吳偉民先生：

一九六一年至一九六三年這三年，每到颱風季節的時候，香港居民都受到或重或輕的損失。而其中一九六二年九月一日的一場颱風威力最大，她的名字叫「温黛」，摧毀房屋無數。不特是木屋，連舊樓或一些較爲單薄的樓宇都塌毀，小船沉沒，大洋船也擱在岸邊（有艘大洋船連錨鍊也被風吹斷而壓壞了西環的一個碼頭），死傷人數數以千計，無家可歸者達七萬六千多人。新界沙田遭水淹，居民淹死達二百餘人。

當時之所以稱「九二風災」，是發生在當年的九月一日晚，而以九月二日颱風中心正面襲擊本港，那是一個時速一百三十七海里猛烈颱風，由於香港正處在風力中心的緣故。所受的威脅與破壞力實在令人可怕。

另外，當時天文台未能及時發出颶風警報而致趕不及避風，因而遇事的漁船也爲數極多。損失無法計算。（江嵐、新八四七二三）

內地居民欲來港 只能在內地申請

香港並無所謂「公証處」

八境問禁

通天曉先生：

您好，我今有事相求，請您在百忙中給於指教。我在山西省大同市工作。有一表妹在江西農村，最近表妹想去港，探望舅舅、舅媽，表妹還想順便在港治療肺病。舅舅、舅媽都已上了歲數，也都想見見外甥女。不知要辦理怎樣的手續方可去港探親？我在內地打聽到，如港公証處發函江西就可。是否可以？和辦理什麽樣的手續呢？請您來信告知我。我轉表妹那裡叫她辦理。

高世忠

高世忠先生：

內地居民欲來港旅遊或探親，可向內地有關的縣、市公安機關提出申請，如獲准則可領取「往來港澳雙程通行証」，有效期三個月，期滿必須返回內地。此類申請頗多，按內地之規定，優先照顧在港有父母、子女或配偶的申請人，其他非直系親在港的申請者，一般都排在後頭考慮。令表妹欲來港探望舅父母，可向她所在的縣公安局申請，由縣公安局按申請人的具體情況審批。

香港方面，並無公証處協助內地居民辦理此類申請手續，關鍵是在內地能否獲准。內地申請者在港的親人亦可寫信給內地有關的公安機關，懇請讓申請人來港探親，此類信件可作爲申請者的旁証材料，公安機關審批之時作爲參考。

目前中國旅行社在內地有組織「香港遊」或「澳門遊」，一般時間爲八天，港澳居民亦可在港澳爲內地居民繳款及申請，但目前中國旅行社只接受上海、江蘇、浙江、福建、北京、廣東等六個省、市居民，在香港親友的委託申請，以後才根據發展情況，再考慮擴大到其他的省市。申請者也可以自行向上海市中國旅行社、江蘇省中國旅行社、浙江省中國旅行社、福建省中國旅行社、廣東省中國旅行社等辦理有關手續，不過，其在香港必須要有親人，才可以辦理申請手續。令表妹所在的江西省不屬於上述的六個省市，故暫時不接受委託辦理，只能向縣公安局提出申請。（金漢、新八四六五四）

刊覆

收發室

高世忠　伍鑑秋　鄭漢傑　吳偉民　耶海　易工

古人古事

金聖歎淡泊生死

蓮子心中苦，梨兒腹內酸

臨死稱痛快，含笑而受戮

伍鑑秋先生：

金聖歎，名喟，字若采，明亡之後，始改名人瑞，聖歎是其法名。江蘇吳縣人，生於一六零七年（明神宗萬曆三十五年）卒於一六六一年（清順治十八年）五十五歲。

聖歎嘗謂世有才子書六，即「離騷」、「莊子」、「史記」、「杜詩」、施氏「水滸傳」、王實甫「西廂記」。遍加評語，批論透闢，識見精到，謂爲金批，盛行天下。

聖歎一生多詭激之言行而與世不容，然此乃其人特殊的胆識，後世人乃越感其思想的創異性。至於金批「水滸傳」和「西廂記」更爲後世所推崇，迄今不衰。

聖歎生性桀傲不馴，離經叛道，所以有關他的傳說也特別多。

順治十八年，長洲有位相士告訴金聖歎說：「百日之內有飛來奇災，宜深閉廬舍，不可輕出門戶。」

聖歎信以爲眞，深隱書齋，不與人往還，避匿已九十八天，覺百日之期，相去不遠，而且心頭悶悶不樂，就小立在門前閒眺，並無外出之意。適逢縣令與考官勾結，鬻賣孝廉的事東窗事發，生員大譁，相約結隊往文廟哭祭至聖先師，加上抗糧民衆的附和，頃刻之間結集數千人示威。金聖歎是個不甘寂寞的人，乃搖旗吶喊，欣然隨行，把百日避禍期限忘得一乾二淨。

撫臣獲悉金聖歎亦加入搗亂，深恐他的名氣太大，或能號召更多民衆加入胡鬧，而弄到不可收拾的地步，乃以迅雷不及掩耳的手法將之逮捕，並以鼓動風潮的罪名問斬。

聖歎在獄中談笑自若，視死如歸，根本把生死看得很淡，曾經告訴獄卒說：「花生米合豆腐乾同吃，大有火腿風味。」其子至獄探望，金出聯屬對云：「蓮（憐）子心中苦」；其子心中悲痛，方寸早亂，久未對出，聖歎代對云：「梨（離）兒腹內酸。」寫給妻子的遺書，不談家事，只云：「鹽菜與黃豆同吃，頗有胡桃滋味，此法得傳，死而無憾。」

行刑日，大雪紛飛，聖歎顧盼自雄，不改常態，嘆道：「殺頭至痛也，籍家至慘也，而聖歎以無意得之，不亦異乎！」又對劊子手說：「受刑者痛，砍頭者快，痛快，痛快！」遂含笑就戮，一代奇人就如輕烟般消逝。

相傳他初得一子時，會請乩仙賜名，卜卦結果取名爲「斷牛」，當時衆人皆不解爲何義。後來聖歎處死，妻子流放到寧古塔，塔內居室有一斷碑，僅留存一頭牛，至此他妻子才恍然大悟。原來一個人的生死，都是有定數的。（豐餘、新八四〇二五）

哮喘病與過敏有關的

對症治療居多

醫理淺釋

鄭漢傑先生：

（一）關於哮喘病，目前多數認爲此與過敏有關。例如支氣管因對某種物質，或刺激過敏，於是產生痙攣，使通氣道收縮變得狹窄，患者呼吸不順暢，這就是爲哮喘了。但是，究竟對什麽過敏呢？這則很難於找到確切之原因的，就算是知道了，有時也難於避免的。例如有些人對空氣中之微塵過敏，或者是對於冷氣過敏，這你就很難於避免了，難道你能不呼吸乎？

（二）因此，目前所治療哮喘，還是對症者居多，即是要力求控制，減少其發作，就算是發作了，就要力求減輕其症狀，只此而已。

來信提到想作根除病患的治療，這就難了。依目前之情況來看，恐怕還是未能辦得到的。

（三）對於哮喘病，你自己的處理也是重要的。例如你如果發現天氣變化時就發作，那麽，你就應防範一下，如在穿衣方面要注意保暖等。其次，還得要注意身體保養，一般來說，哮喘病應以補爲主，故你應注意多進營養飲食，多些鍛鍊身體，身體質素有改善時，則病況也能好轉的。有一種Yaditen的藥物，對於控制哮喘發作，你可試用。噴劑則可用Borotec，喘時應該能治其症狀的。（梁醫生新、八四六七四）

警民合作掃蕩色情事業
倫敦蘇豪區大變
妓女少於廿名不再出現街頭
性商店由六十間減少至六間

【合衆社倫敦十九日電】近年來，倫敦的「罪惡區」蘇豪區正被肅清中。

在一特別警察部，新法律和四千蘇豪居民的支持下，肅清色情運動戲劇化地成功。

蘇豪居民布羅說，十八個月前，蘇豪區約一百八十五座建築物被用來進行與色情有關的活動，現在這些建築物減至八十座。

西敏斯特環境委員會主席哈特萊說，一條一九八三年的執照法例，把蘇豪的性商店由六十家減至六家。

蘇豪新警察部布朗警司說，「氣候已改變了，罪惡正在減少中。最顯著的現象是街上妓女幾乎絕迹。蘇豪的妓女現在不及廿名」。

哈特萊說，雖然性商店和脫衣舞場所已減少，若干空置的建築物已改爲裸體美人廳、春宮戲或所謂啤酒酒吧。但居民代表布羅堅持他的罪惡場所正減少之說。他說，這只是改變的徵兆。新法例承諾把這些活動同樣加以管制。

但哈特萊說，「無論我們的肅清運動怎樣成功，賣淫業將在這裏繼續下去，賣淫畢竟是最老的行業」。

美拍賣行遭械劫 掠珠寶五百萬元

佛羅里達州迪爾菲爾德灘消息：警方說，三名持械男子星期六闖入一所拍賣廳，十分鐘後鎮靜地離去，掠走珠寶及現欵值五百萬美元。

負責調查的探員說：「那顯然是一項有計劃的行動。」

拍賣廳當時並沒有顧客，劫匪把職員綁起，並洗劫保險庫內的財物，拍賣廳總經理估計財物值五百萬美元。

這個伯丹拍賣廊是專門做珠寶及地產大買賣的，會賣出過女演員伊麗莎白泰萊和梅·韋斯特的珠寶飾物。

位於拍賣場對面街的一間小餐廳的東主說，他對於拍賣廳的保安明顯不足，一向都很驚奇。「昨日，我剛巧送三文治上那裏，看見他們把珠寶、鑽石，全都放在枱上……他們需要把珠寶鑽石擺到一旁，才有空位放三文治。」

恐怖分子放炸彈 智利運動場停電
正進行世界杯外圍賽

聖地牙哥消息：目擊者說，星期日晚，恐怖分子放炸彈，使智利國家運動場電力中斷。當時場內正進行一場世界足球杯外圍賽，在場約有七萬五千名觀衆。

居民說，離運動場五條街位的一條高壓電纜被炸斷。

智利在球賽下半場第十分鐘時正以五比二領先厄瓜多爾，全國大多數人都從電視收看這場比賽，廣播突然[illegible]，運動場陷入黑暗[illegible]十分鐘。

停電時，一些觀衆高呼反對軍政府的口號。

球評家說，停電之前瞬間聽到運動場附近一下爆炸聲。

國家電力公司報告紐尼奧阿有一條高壓電纜失效。但官員們沒有證實這次停電是一次恐怖份子襲擊所引起。

球賽於電力供應恢復後十分鐘繼續，智利以六比二贏了球賽。

皇室女性 英國皇太后（右）、儲妃戴安娜（中）及安妮公主（左），在倫敦參加電影「印度之路」的皇室御前獻映。（路透社傳眞圖片）

日本筑坡博覽會伊朗攤位糾紛
迷你裙下須穿褲子 女郎遮蓋臉部手臂

【合衆社東京十九日電】日本人終於學懂了迷你裙與回教清眞寺是不相容的。

筑坡八五博覽會星期日在熱烈氣氛下開幕，但憤怒的伊朗人則拒絕大會指派的攤位女郎進入他們的攤位。

伊朗攤位的負責人表示，這些攤位女郎穿着配襯的銀色迷你裙及長靴，與伊朗的服飾習慣不同。

他指出，如果這些女人希望在伊朗人的攤位工作，她們便必須將手臂至腕部遮蓋，並要遮蓋頭髮，及不要穿着迷你裙。

經過數次緊急會議後，日本筑坡博覽會負責人，同意改善伊朗攤位女郎的服裝。伊朗負責人稱，他們已同意將頭及手遮蓋，並在迷你裙下穿上褲子。

印尼婦人產孖頭嬰

雅加達消息：安塔拉通訊社星期一報道，印尼一名母親產下一個孖頭嬰。

這個孖頭嬰星期六在巴厘島以東的龍目島誕下，據報情況良好。

但安塔拉社沒有報道嬰兒的性別。（法新社）

荷籍神父在黎被綁

【路透社貝魯特十九日電】耶穌會的發言人今天說，該會一名荷蘭籍神父上週失踪，懷疑被人綁架；他的汽車已在黎巴嫩東部叙利亞軍控制的貝卡山谷一處偏僻地方尋回，車內有一字條寫着「報復黨」。

四十三歲的克雷特斯神父是上週四失踪的，是今年以來在黎巴嫩境內被綁架的第五名外國人，也是第二名天主教神父。克雷特斯失踪原因暫時未明，但過去多宗綁架事件，遵行回教原教旨主義的聖戰組織都聲稱是該組織幹的。

伊朗打扮 日本筑坡市八五國際科技展覽會中的伊朗館欵接員，穿上伊朗傳統女性服裝（右）向日本參觀者講解伊朗產品的特點，較早時該館的日籍女欵接員穿上迷你短裙，太過暴露，被伊朗官員指責違反伊斯蘭教規，該教規禁止婦女暴露玉腿及秀髮。（路透社傳眞圖片）

瑞士男子捲大麻烟 長近八米打破紀錄

日內瓦消息：一名廿九歲男子星期一說，他在這個周末捲了一條七點九三米（廿六呎四吋）長的大麻烟卷，打破了世界紀錄。

菲利伯特·魯，按照健力士世界紀錄大全的規例，作出這次嘗試時，旁邊有兩個曾宣誓的見證人。

舊世界紀錄是由十二個荷蘭籍人保持的，他們在一九八二年十一月十日成功地捲了一條長四點四八米（十四呎九吋）的烟卷。

魯說，他比他們做得更好，因爲他是單獨地捲烟，並且只用了兩張烟紙，而那十二個荷蘭人則用了最少十五張。

魯於吸食該烟卷時，需要其他人幫忙；烟卷含有一百克（幾乎四安士）大麻。魯是瑞士爭取大麻合法化壓力團體的主席。（法新社）

楊格會登月球
太空飛行廿年紀念

【合衆社卡納維拉爾角十九日電】正如美國大部分資深太空人一樣，約翰·楊格已六次升空，在太空共逗留了八百三十五小時，並且曾在月球表面上駕駛太空車。

他總結二十三年太空任務時指出，這其實是一項極有趣味的工作，他將於本星期六，慶祝首次太空飛行二十周年紀念。一九六五年三月二十三日，楊格及另一名太空人乘坐雙子星太空船三號，進行該艘太空船的首次由人控制太空飛行。

楊格現時五十四歲，仍是一名很活躍的太空人，他是美國太空總署太空人辦事處的主任。楊格總共在太空超過八百三十五小時，其中二十小時及十五分在月球的表面上。

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號　電話：687－6977
德爲醫所本
信乃業之基
由陳奕能中醫師主理
統　辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

謀生　老邁
病痛　死亡
這些事你想又想不通，避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.

外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.
中山安堂

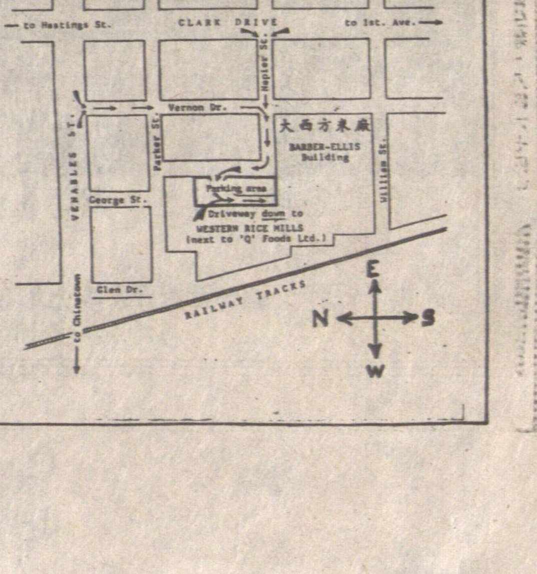
林健龍
占卦五元。能知過去未來算命面談12元錄音20元批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九－六一六零

溫哥華參茸第一家
僑信參茸國藥行
重金禮聘：
＊廣東名醫 李鶴儔
中國廣州中山醫學院全科畢業
廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業
於奇化街二六一號總行
＊上海名醫 黃欣賢
中國廈門大學中醫專科畢業
江蘇醫學院全科畢業
於片打東街一四一號分行
爲僑胞服務，免費解答中藥問題
專人選辦
●地道藥材●花旗洋參●中國成藥
●高麗人參●吉林鹿茸●燕窩海味
取價公道　品質上乘
零沽批發　無任歡迎
總行：261 KEEFER ST.（奇化街）VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：(604) 682-2621
分行：141 E. PENDER ST.（片打東街）VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 (604) 669-1834 669-1843
TELEX: 04-54549

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鯧魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發　歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌　嘉禾牌　古塔牌
玉蘭牌　蓮花牌　五羊牌
國寶牌　花嘜糯　雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

「鬼」，她比「鬼」還叫得大聲哩！說罷，亞妮用箱頭筆畫了一幅「鬼屋圖」，亞妮卻不肯簽名，她說這箱頭筆不是她擅長的畫具，所以不肯簽名，小畫家果然懂得珍惜自己的名字哩！

是情侶兼左右手

黎安兒與賴建國 公私關係不含糊

賴建國與黎安兒這樣的親熱場面，開工就有得傾了。

賴建國與黎安兒這對伴侶在《一生伴侶》中，一個做導演，一個做助理製片，最佳拍檔也。很多人直覺，黎安兒是憑男友關係才做到助製的，因爲靚女一向在幕前，做幕後自然令人對她的工作能力想當然了。

賴建國第一個反應，不是我找她，而是張國忠找她的，黎安兒的反應更強烈，「如果以男友關係才找我做幕後，這是對我的侮辱！」

賴建國說，黎安兒做他的助製，的確有好處，因爲「你心知我心」，找到的外景總是合他的心水，比方他拍開跑馬地的家居景，其他製片也會在跑馬地找其他景，但黎安兒知道他想要些什麼，會自動自覺揸車到其他半山區物色其他外景，多數都能合他心水。

雖然是男女朋友共事，但賴建國話開工有得傾，男女朋友一刀兩斷，導演話事是絕對的，黎安兒工作交不了差，他對她如其他工作人員一樣，有商有量。

很多人以爲賴建國公私分明，會罵到黎安兒飛起的。「爲什麼要罵人，我對其他人都不罵，爲什麼要特別罵她?!」回到家後，黎安兒第一句就問他，以「男友身份」還是以「導演身份」跟他講話，搞清楚身份才對話的。

以前賴建國說過，經濟能力不好，所以不敢結婚，若果《一生伴侶》分紅分得好，會否結婚呢？賴建國當衆問黎安兒，可惜黎安兒話，唔鍾意結婚嚁。

台灣女星陳玉玫與蔡國權在《一生伴侶》中結片緣。

葉振棠盼做藝員

葉振棠的歌星約九月與「無線」屆滿，他說若「無線」有意與他簽藝員約，他也會考慮，但又擔心做藝員後對於隨時去外地登台有所不便。

生了女兒 胖了家燕

薛家燕昨日與高寶樹喝下午茶，碰上了記者，薛家燕做了媽媽後，心廣體胖，身材大了一碼，她現在是一百三十多磅，要減回原來的樣子，可要努力哩。

薛家燕的女兒現在三個月大，奇怪的是有兩個名，一個叫「石美蕙」，一個叫「石祐[illegible]」，究竟邊個才係真姓名，薛家燕話，兩個都係。

記者不明所以，當然要問個清楚，她却微笑支吾以對，「總之係兩個名啦！」是算命先生這樣的建議？還是有什麼特別的原因？薛家燕還是不願意披露。

有女萬事足，薛家燕好開心，七公主中六個是媽媽級人馬，很多時候坐在一起，就大談兒女經。

「七公主」中很難全部湊在一塊的，二姐沈芝華經常不在香港，大姐素波、老三寶珠、老四芳芳、老五薛家燕、老六王愛明、老七馮寶寶，在六四年結拜，至今廿一年了，薛家燕大嘆時光飛逝哩！

薛家燕做了媽媽發了福，她自己也意想不到呢。

演「相撲」節目

黃日華難為情

黃日華已被通知演出無綫《十萬小時慶祝盛典》，演出有三個項目之多。一項是唱歌跳舞，第二項是表演十八般武藝，這兩項對黃日華來說也不算困難，因爲在《星光熠熠勁爭輝》中，他也曾表演過，但最難的就是要與梁朝偉表演「相撲」，要露出臀部，多難爲情。

華仔昨日講起來也頗不是味兒。他說，日本的相撲，往往是兩個大肥佬赤裸上身，下身只作遮掩，露出胖嘟嘟的大屁股，如果他也是這樣豈不核突難看，他自己又不夠肥，這個打扮相信更「肉酸」了。

這樣破壞形象的表演，華仔怎不拒絕？華仔無奈的說，無綫的安排怎能抗拒，唯有從今天開始增肥，不至於到時那麼滑稽難看。

黃曼凝成迷途羔羊

在亞視大廈迷迷轉

昨天，在亞洲電視大廈一樓走廊遇見黃曼凝，正想邀她拍照，卻發現她仰着頭，東張西望，彷佛在找什麼的，便上前看是否能幫上忙。

她的聲綫很低，但仍察覺到她似乎有點慌亂，問：「請問攝影室該往那裏走？」

啊！原來她迷了路！不過這又難怪的。她簽約亞洲電視演出《大千小傳》才不過個多月左右，嚴格說來她在亞洲電視仍是個新人，對大廈內的環境不甚清楚是可以理解的。

於是，便向她指指點點的，叫她向前走便可找到。

她懷疑地說：「前面是宣傳部，不是攝影室呀?!我已經繞了幾個轉啦！」

這情形，便明白她不曉得可取道宣傳部通往攝影室，遂帶她前去，客串「嚮導」。

聽聽話話的一對——黃日華與劉嘉玲都與無線簽了五年長約，故而拍照也走在一起了。

接演反派

☆阮佩珍剛從日本歸來，臨時始接得通知演「濟公」，表示未有心理準備，而且劇中飾演反派，在剛播畢的「八仙過海」則飾何仙姑，一正一邪，恐怕影响形象，同時該角色要戴上有色的隱形眼鏡製造效果，試戴時眼睛不適應。

autobahn
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony
GM FORD Dodge Plymouth CHRYSLER

- ICBC Repairs
- Free Estimates
- Courtesy Car
- Complete Frame Facilities
- Unibody Frame Specialists
- Guaranteed

汽車修理廠
車身修理　免費估價
車架翻新　有車借用
精工噴油　書面保証
燕梳投訴

873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
• 代理名廠鐘錶 • 精工修理

專營：
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669-3247

黃堃俠　旅行社　保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.

特價機票
旅遊保險
房屋保險
汽車燕梳

電話：六八四・二三八一
億兆信託樓下

納偉旅行社
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
無遠弗屆・無微不至
love & white travel
ACTA IATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票・由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 $2160.00 加幣
• 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河・
• 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳・
• 可提前出發，可延期回程・

韓，港・台精選遊 $1298.00 加幣
＊暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
＊包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
＊代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
＊全程九日，可延期回程，機票一年有效。

＊出發日期：三月廿五・四月廿九日・五月廿日・六月廿四日・七月廿九日・八月十九日・九月十六日・十月四日・十一月廿八日・十二月廿一日・

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

零沽批發　索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麪
上海麪類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
Barristers & Solicitors,
伊雲士暨高仕登律師樓
金證顧問公司
專業協辦工商投資、移民・
歷年成績佔全省同業首位・
兼辦買賣契約、家庭糾紛、
個人傷亡賠償及刑事案件・
歡迎各界諮詢・

HONG KONG OFFICE:
RM.907 SUMMIT INS. BLDG.
789,NATHAN ROAD,
KOWLOON,HONG KONG.
TEL:3-813061
TELEX:52629 HCBSC-HX

204-10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.V6A 1T1
PHONE:(604) 683-3363
TELEX: 04-54654

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E.Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新厦二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

達時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.(緬夾奇化街) VANCOUVER B.C.V6A 2T9
電話:(604)685-5263

特別介紹
日本縱橫遊六天，華人領隊，逢星期五出發・散團後可往台北，香港・由 $1398. 起

賭城發財團
代理 C P HOLIDAY SILVER WING
拉斯維加斯、李糯包機團，逢星期四、日出發・

香港來回機票連酒店五晚由$1050.起
代售各大航空公司機票往世界各地，商務旅遊・移民探親，假期消遣，歐陸包機・

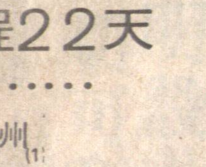
代訂各地旅行團，汽車，酒店，旅行保險・

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：604 669-6412 681-3816
晚上：437-6270

日本七日縱橫遊 FR.$1380.
加台北、花蓮四日遊 FR.$1588.
加香港來回機票〝免費〞
＊華人領隊，每星期出發，機票有效期一年・
＊代訂香港特價酒店，每人每日$18.起（雙人房計算）
＊中國旅遊　由$2590.－$3480. 16日—26日期
每月均有團出發，華人領隊・
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、武漢、重慶、青島、濟南、〝絲綢之路〞等名勝・
＊漢城加台灣旅遊團 FR.$1298. 華人領隊・
＊復活節狄士尼、三藩市、賭城巴士團 FR.449. 起
＊三或四晚・李糯或拉斯維加斯 FR.249.
＊狄士尼或三藩市飛機團・每日出發 FR.$289/$259.
＊廿日歐洲旅行團 FR.$1959.
＊卡加利 119. 點慢頓 129. 多倫多 229.
三藩市 179. 羅省 299. 倫敦 598.
代售特價機票來回：香港、台灣、星加坡
曼谷、馬尼拉等地・
代辦旅遊証件・

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)・廣州(2)・桂林(2)・杭州(2)・上海(2)・蘇州(2)・南京(2)・北京(4)・廣州(1)
出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日
九月八日、十月六日、十一月三日・（若在十二月前先付費用，則照今年舊價
● 由經驗領隊丘錫琛先生
● 全部一流酒店：香港—香港大酒店
廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
● 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
● 在香港期間，每日均有旅遊節目
● 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
● 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
● 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401



主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

余景煇會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

袁英年會計師

會計，稅務，
個人入息稅
價錢平，工作可靠
上門接送
電話：325・9580

CAS 電腦會計服務

李璐琛會計師樓
填報入息稅
年結・月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：261・3160

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業
管理，財物咨詢，大小生意
年結月結，收費低廉，懂國
粵語電話876・8681

標記洗地毡

專潔洗各種地毡，洗窗
門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三・五六七二

清潔打臘

健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

CC清潔公司

專為寫字樓，美髮
店及其他商號，清潔
及地板打臘，不論
大小工程，免費估
價・請晚上六時後
請電：321・4040

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

防盜

供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・

鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

一味靠撞

車身撞壞 不必操心
修理完好 更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景
舊車有價
舊車噴新
平到你笑

電話：
251-9119
百達車身修理廠
I.C.B.C.工作
特價優待
免費車借用

HAWKS AUTO BODY
794 Powell街夾Hawks街
由喜士定街到學士街轉入

廖盛炤窗簾公司

雲高華菲沙街四三一八號
電話：874－1933
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜穎簾簾造

上海裁縫

承接中國禮服，
新娘旗袍，唐裝
衫褲，男女裝棉
衣・
電話：438-7535

通達駕駛學校

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：
321・7324
251・5015
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘136元
每時 19元
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校

City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英MAY LAI
434-5982（廿四小時）
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程130元
並指導筆試

安全駕駛學校

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間
327-6446晚間

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街&HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 H日考取 筆試路試
八週年紀念 酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
電話：321・3371或253・1333曹先生
（誠聘教車師傅）
假日照常服務

高級駕駛學校

4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校

International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯莞 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805
872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

宇宙駕駛學校

Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長438-3438

安全駕駛學校

安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平

(MIKE)
周炳麟
請電：876-8434

嘉禾大戲院

嘉禾貢獻 最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

人嚇人
洪金寶主演
四大皆新!
新笑料、新特技、新招數
新題材
出殃!?回煞!?破瓦!?

焦點新人處女演出
李麗珍 倪鷺娜
周欣欣 蔣南詩
黃洪兒 歐玉清
"爲咗識得起你，
我剝脫校身，
我去學英文，我去中環返工，
我要買番自己!" —溫碧霞
導演 麥當傑
新主演 劉德華
停不了的愛

遠東大戲院

GREAT ORIENT THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE

特別早三月廿三・廿四日早上十一時放映
七彩大鉅集 大鬧梵宮十四年 任劍輝 芳艷芬 麥炳榮 陳好逑主演
詢衆要求・加影一週 個個話好・聽出耳油
門票只收二元

本年度特技片皇!!
全家大細都啱睇
里見八犬士
大特技 大場面 大製作 大卡士

每日五場：1:30 3:30 5:30 7:30 9:30
1st FEATURE: LEGEND OF EIGHT SAMURAI
2nd FEATURE: ANTARCTICA
三月廿二・廿三日 11:45PM
放映神秘香艷電影
午夜場
同場放映：南極物語

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

視光博士

周愛權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

龍城 新藝城 戲院

最佳服務 最高享受
活動座位 濶大銀幕
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
本院日場現為1:30pm
由四月份起加設5:30特別場或公娛場
同場放映：
開心鬼

3月26日（星期二）獻映：
畸戀
張國強・楊群・岑建勳主演
本週末（22・23晚）
午夜場11:45PM
偷情
超級巨星
超級配搭
拼勁拍成代表傑作
首度聯盟賀歲

剪草園藝

電話：876-3854

康力搬運

承接
收送貨移民箱頭搬屋搬
寫字樓收費低廉歡迎估
價直接傳呼機六八〇九
二六二或三二五一四八
八洽・

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
每星期有新戲放映
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
熱！熱！熱！熱！熱！熱！即日放映
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:20, 4:40, 7:00, 9:00p.m.

THE MOST LAVISH EYE DAZZLING X RATED MOTION PICTURE EVER MADE. IT IS SPECTACULAR! ST

ALEX DERENZY IS THE CECIL B. DEMILLE OF BLUE MOVIES.

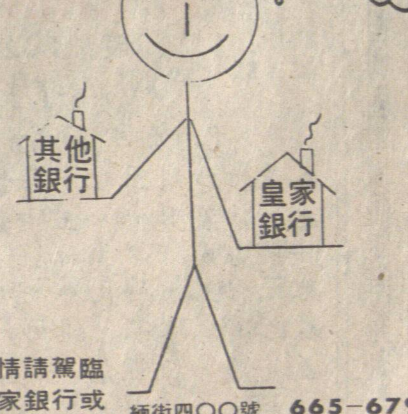
好片兩部，
彩色大銀幕，聲音好
免費咖啡贈常客！

FOX CINEMA

2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm.
成人 $4.50 老人$2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL
RESTRICTED
limited admittance if under 18
熱！熱！熱！即日放映

房屋按揭滿期更換

如果閣下申請及格
只需要八十五元手
續費，皇家銀行樂
意將現存在其他銀
行之按揭轉到本行



按揭
其他銀行
皇家銀行

詳情請駕臨
皇家銀行或
來電查詢
緬街四〇〇號
華埠分行
665-6792
665-6927
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

剪草

專門剪草・剪樹・種樹
修樹・舖草・美化及
清理庭園・工作完美・
免費估價・包君滿意・
持有政府牌照・請電：
430・4326
GABO庭園服務公司

剪草倒樹

修樹，清理垃圾
電：251-3089劉

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢接洽

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG

金藝製作公司主辦

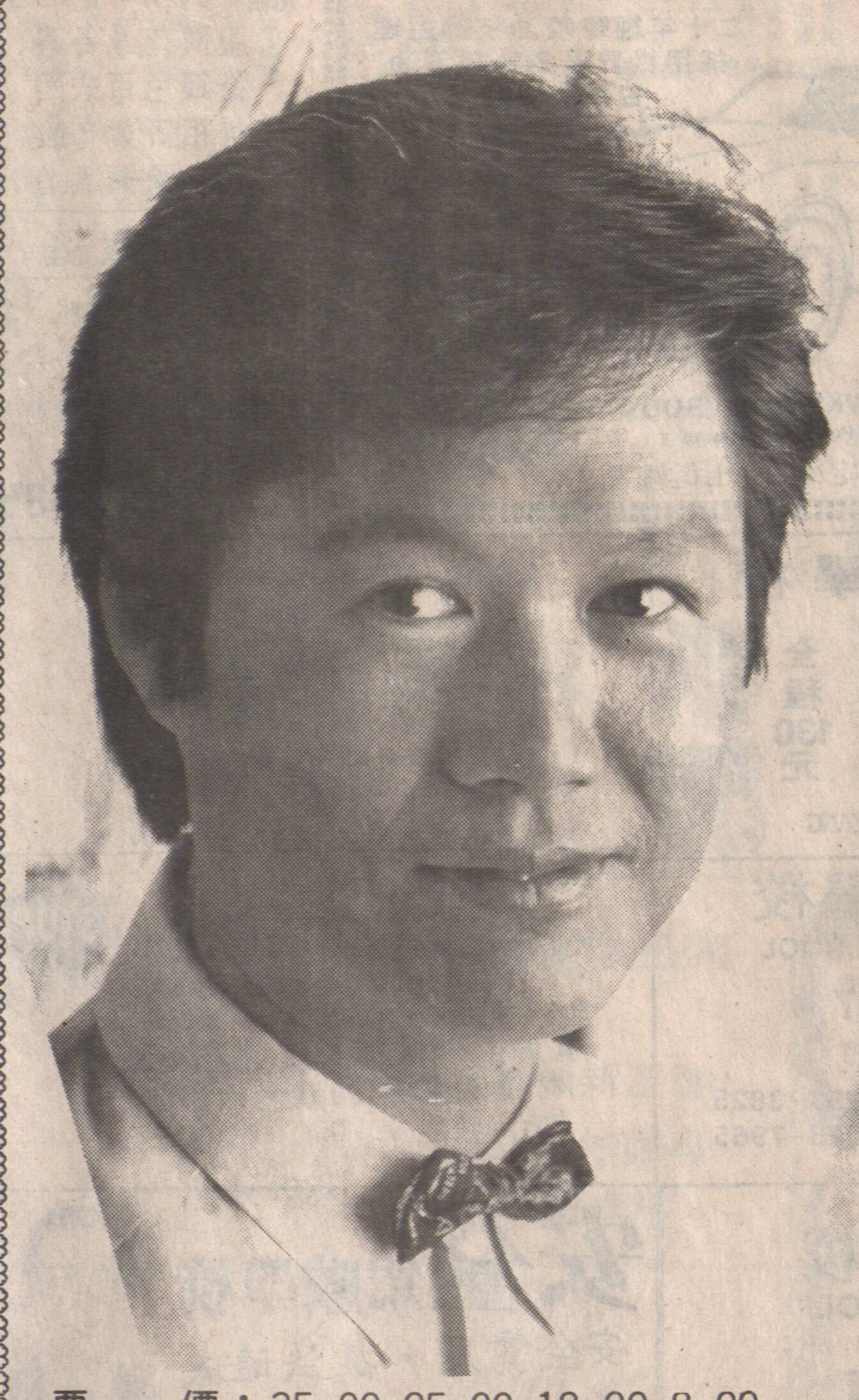
關正傑'85巡迴演唱會

MICHAEL KWAN IN CONCERT '85

特別嘉賓：陳秀雯

音樂指揮：徐日勤

特別贊助：星島日報 華僑之聲



演出日期：

一九八五年四月五日（星期五）

復活節假期

四月六日（星期六）

演出地點：女皇大戲院

演出時間：晚上八時正

售票地點：

第一影音 一小時冲晒服務

華埠片打東街131號 電話：688-2868

列治文龍子行分店：Tel: 270-4125

列治文區6196 No. 3 Road.

維多利亞售票處：中華書局

票價：35.00 25.00 18.00 8.00

聖保羅校友會（溫哥華）

精美印刷公司

鏞記麪家

星光旅遊

標捷汽車租賃

福達旅行社

電視指南

龍城戲院

帝國海鮮酒家

大漢蒙古烤肉

Club Joe Piano Bar

Wong's Insurance

House Of Genji

Sam's Shell Gas Station

利安旅行社

世界日報

八仙樓海鮮酒家

南雲彩色電視

嘉禾大戲院

車里哥夫音樂西餐廳（擇吉開張）

上海杜三珍飯店

大漢公報

均飛旅行社

香港貿易公司李錦記蠔油

北園海鮮酒家

永安燕梳

華輝水電五金行

漢宮大酒樓

向日葵髮廊

遠東珠寶金行

寶光珠寶金行

國際日報

公用電視電器公司

岑家邨酒家

四川飯店

金倫美容中心

僑益書局

半島酒家

贊助商號（排名不分先後）

海記木工

修理酸枝紅木傢俬

內部安裝鋼窗・改建

厨房籬笆・土庫間格

厠所・露台・

余：321·5740

傢具翻新

2433 W. 41 AVE. VANCOUVER

電話 266·8329

餐館・辦公室

及住家各種坐

椅梳發翻新・

服務快捷

價錢公道

生記煤氣工程

專門修理家庭式

暖氣爐，換熱水爐

價錢公道

持有政府牌照

電話：437·4894

快捷電器

A級電力工程牌照

工商業住宅電力安裝

免費估價・提供定期

保養服務・電話：

464·6945。

詢請

專辦理留學生入

政府中學・詳情

英語電VLI查

9840597

內障眼特效藥

靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼朦，怕

光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便．

中國眼科醫生樂於介紹採用．

香港發行：車路乍街

五號廿二樓　6座

電話：5八一九〇〇六六

無雄心與不耐

久五粒見功！

中國河南省

靳宗義精製

參龍精

中國補藥之王　名震中外　專醫男子虧弱

體弱空虛，有心無力，水火不濟，

工作過度，神經衰弱，氣血諸症，

發育不全，先天不足，暈眩善忘，

夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，

腎部症狀，不論如何嚴重，新起或

久患，一經服用，保證藥到回春，

轉弱爲強，百發百中，奏效如神．

代理：溫哥華僑信參茸行

加拿大：中和行　各埠藥行均有代售

私人輔導

你若有個人、婚姻、婆媳、代溝敎育子女、家庭和人生疑難，有經驗的專業輔導人仕可以協助你解決・

預約時間電話：734—8335

嚴守秘密　首次諮詢免費

楊氏建築裝修

土庫間格

內外油漆

瓦仔水澗

籬笆路面

砌磚砌石

工精價廉

電話：430·1089

榮昌裝修公司

電器安裝

土庫間格

水泥舖路

油漆瓷磚

水喉更換

瓦仔水澗

櫥櫃裝飾

栢文護理

舊屋翻新

工精廉價

電話：874·8043

（廿四小時服務）

永成裝修

政府牌照

土庫間格

新建加建

油漆磁磚

修整水喉

厨房櫃仔

電話 875·0659 余

新新建築裝修公司

SUN SUN CONSTRUCTION CO.

PHONE: 324-0538

商店裝修　房屋修建

土庫間格　內外油漆

瓷磚鋪砌　磚牆砌築

水電裝修　電動通渠

大小工程　免費估價

電器冷氣修理

電話：321-2050　435-7659

買賣新舊

洗衣乾衣機

雪櫃爐頭

政府牌照

經驗技師

特價優待

僑胞・

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生

專門修理　水喉潔具

電動通渠

改建厨厠　栢文護理

大小工程　無任歡迎

孖寶電器冷器

電話：321-4482　24小時服務

政府註册　專業技師

修理安裝　保證妥當

雪櫃爐頭　製雪機

洗碗碟機　凍　櫃

乾洗衣機　微波爐

繳新建築公司

電話：874·4905

代辦政府五千元

維修補助

大小裝修工程

一律大特價

田健三行工程

TIEN TIN CONATRUCION LTD.

房屋改建

內外油漆

車房陽台

土庫間格

大小工程

工作細緻

包君滿意

日間 254-6011　晚間 254-2764

濠健三行工程

KEN HO CONSTRUCTION CO.

PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

免費估價

價錢特平

大小工程

水電裝修

土庫間格

土木工程

內外油漆

房屋改建

瓦仔水澗

包君滿意

電話：872-5877 or 254-1992

基信建築裝修

電話：434－0869

舊屋翻新

土庫間格

水電工程

內外油漆

大小裝修

價格相宜

英華

精工修理

家庭電器

乾洗衣機

爐頭雪櫃

商用冷器

327·2607

彭鴻記裝飾

承建新屋

裝修油漆

室內設計

土庫間格

工作妥當

電話 874-6915

新華傢俬木器公司

電話：2533290

475 CLARK DR.　VANCOUVER B.C.

專做工商業　住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

恆利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924　[24HRS.] 438-1237

實用鋁鉄工程公司

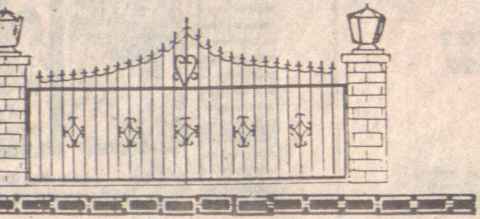
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.

專造：＊防盜窗花＊　＊鐵閘扶手＊

＊鋁質欄桿＊　＊大小工程＊

・免費估價・歡迎查詢・

電話：公司 430-4552　住家 325-9541



SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳達亘

電話：291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・

- ▲承接建屋工程・每平方尺由$32·00起
- ▲加建及裝修。土庫套房・敞開的汽車間車房・
- ▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
- ▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
- ▲餐廳・雜貨店・裝修・
- ▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
- ▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
- ▲火災後復原工程・保險。

免費估價

專通渠道

日夜服務

電器安裝

電爐修理

水管更換

漏水救急

水管阻塞

商業住宅

電動通渠

專門工具

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

專門起屋

✣新昌建築工程公司✣

專門承建新屋・兼間新屋土庫

全部鬼佬技工・保證材料上乘

政府合法牌照・起貨快捷妥當

一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元

電話：255-9147

環球電器有限公司

4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理　商店住宅

水喉電器　價錢相宜

電話李察 RICHARD

BUS: 877-1626　RES: 874-7829

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.

新藝建築裝修公司

承接一切　土木工程

經驗最老　價格相宜

起貨快捷

電話：251-2646 梁先生

PAGER 735-3699（日夜服務）

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

減價急賣

二埠濕仔．生意興旺．長期顧客設備優良．租平．日營五百．減為一万九千．

曾侑妍 （亞B） B.A.
BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY

公司 437-9700
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120 保養好，只售九萬七千九。

▲列治文可建大屋吉地45x160 9440 ALBERTA ROAD RICHMOND 近市中心及學校。

▲雲東區近 HASTINGS 地 33x122 共六房兩廳兩廚兩浴室交通方便，近小學。

▲列治文七年新入息孖屋地 80x165 上下層共四單位，上層單位一千五百尺，下層單位一千三百五十尺，月收二千二百元租。

▲列治文七年屋，上下層共二千七百尺，地 45x120 共四房三浴室，近學校及巴士站要價十二万九千。

葉漢 Andre Ip
253-0806

馬不停蹄 爲你服務

近域多利靚屋
急賣

十多年屋。義大利屋主。新一樣。樓上三房實木地板。樓下完成有廚廁可租。

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331

DIANA FONG 方淑羣

住家：734·9552

房屋買賣 免費估價

▲41.街夾會拔．三年新五房兩厰兩廚 5969 LANCASTER 請還價

▲域多利夾16.街．交通方便．兩睡房土庫完成．可收租八万餘

▲京士威夾會拔三睡房大屋、土庫完成三睡房可收租．八万餘

▲雜貨鋪．有住家好入息．緬夾27.街4300 ONTARIO開價二万餘、

▲京士威夾域多利．四睡房、近學校巴士站．開價八万餘．請還價。

全新雲吞麵舖

▲近PNE76座位．廚房一流設備．股東意見不合．急賣．好入息．十年批．開價十六万．

新興實業公司

陳若松 FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1126 AUSTIN 高骨林服裝店出售包括存貨，價一万二千．

▲高骨林432 TN.ROAD 120位唐餐有酒牌長批．十七万。

▲45.西百老滙街雜貨舖另有兩睡房居住單位．日營四百元．價三万六．請還價。

▲4413 OXTORD 本拿比說三睡房屋價九万五千。

▲854/856東12.街入息孖屋．月收九百一十開價九万三

▲1485西12.街。法國餐館60.座位．地區一流．開價十万。

▲近華埠唐餐館90座位價十万

▲5509 WILLINGTON 本拿比新屋。一千九百平方呎．有土庫．祇售十九万五千．

▲OAKRIDGE 區826西46.街．五睡房靚屋．價廿九万五千．

▲6709 ASH ST. 西區25.年屋地大 50x120 開價廿三万九千。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

FRANK MA 馬國輝
住家261-1585
傳呼機 667-0961

CLIFF TO 蘇先生
421-3430
傳呼機667·0800

房屋買賣 免費估價

◎35.街近乃三睡房土庫兩房廿六年十万八。

◎汽車服務生意純利每年六万連實業售卅六万。

◎42東近域多利西人業主靚屋足地卅年新十万餘。

◎37.街近域多利兩房土庫完成足地卅餘年十万餘。

◎西區廿四單位栢文乙座九十万

◎東區十一年屋地大售十四万餘

◎蘭里埠仔 RADIANT HEATER 生意，利錢好，合移民投資。

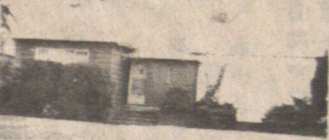
◎單房栢文七百呎東七街四万九

◎炸魚店生意十五座位四万餘

◎中西餐館40.座位．租平．菲沙街近京士威．開價五万五。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司:874-1431
住宅:524-6998

▲一年新屋．東廿八街及乃無街．上下完成五房．十五万九千．



▲西48.街及屋街．兩房平房土庫完成．六十乘百廿二呎地．半賣廿一万九千

▲LANGLEY 埠四年新畝半地．四房．廿一万

▲新屋二○二○號東44.街紅瓦頂，水暖，17.万

百萬能實業公司

中文傳呼電話：
667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇．免費估價

Kenneth Kwan
關煥蔭

◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。

◎果鋪連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155,000。
▲北雲西三街146號商業出租．月租六百
▲雲東區栢文四組$185,000．
▲北雲四鋪位商業樓，$350,000電聯絡。
▲緬街近25.街商業樓。22.万。
▲域多利街4131五年新屋13.万8千．
▲喜士定東街1122商業地連舊屋．23.万．
▲埠仔酒家連實業．19.万5千．

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
24小時

▲房屋▼

▲六組入息屋．年收二万九．開價廿二万九．有價講．勿失良機．請快！

▲20.年新兩房及兩房完成土庫九万餘．數間．

▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成

▲41.街近域多利三睡房．標準地開價九万三千九．

地皮

▲商業街角地 35x112 業主急讓，請決。

▲東區柏文▼

▲一睡房急讓，價三万九．

▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三．

▲兩睡房八百六十呎開價六万三

▲生意▼

▲髮型屋位于市中心，設備齊全，批長租平，開價万六．有價講．

▲40.座位咖啡店急讓四万餘．

▲唐餐館，80座位有酒牌有生意開價八万，有商量，東主急讓．

▲菓舖，前舖後居千五尺．万四至三万餘．

3465 東28.街 標準地大減價

7020 LANARK 街角地豪華大屋

大減價 3096 EUCLID 地 36x120

▲歡迎舊屋換新．

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

梁翼翔 ALWIN Y. C. LEUNG MIIM.MBIM
公司：876·8841
傳呼機：687·1985
叫 4730
住宅：298·1029

▲東55.街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380．有上蓋樓梯從車房上二樓$164,900．

▲本立比2,580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146,900．

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155,000 星期六，日，二至四時開放．

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲唐人街新屋．材料上乘．手工好。土庫完成可出租．開價十三万九千．週末開放七四三片打東街。

▲栢文東15.街夾緬街二房一廳有花園開價六万五千．

▲西區六組栢文入息好地點一流投資最好．

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好．

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租．

▲壹壹貳貳東十八街，三房一廳，土庫完成可出租，標準地，房主急賣．

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

胡關誠
JOHN WOO
OCEANRIDGE REALTY 611 MAIN STREET
唐人街文華大厦二樓

實業買賣建築公司
873-0507
688-1337
直接呼傳電話 667-0919
可用中文留電話

房地產出售．代客免費估價

承建新屋

○精建華麗新屋．合法牌照．保證材料上乘．建築費可全部貸款

○西區26.年豪華大屋738W54週末開放．五房兩廳三浴，地大廿餘万。

○新屋3131E46街紅瓦面．五房三浴兩廁。取十五万餘．接受換舊屋。另多間建築中，歡迎來電詢問。

○獨立栢文一廳房有地下停車場．位750E7街近華埠取價三万九千五．全埠最平。

○石屎大廈一廳房在本那比近商場有巴士直達華埠有泳池四万六千．

○華麗大屋，上下完成，正層千尺，雙車房，位20.街及乃街，十万餘元。

○唐人街五年新孖屋雙層玻璃窗．兩睡房．只售前面一邊價七万餘。

投資

○市區十多年新43組栢文一座租滿．

○市區五個大鋪位租滿．門前有大停車場．首期十二万．

○連環商場一座位高骨林，十二個大鋪位租滿，五十年淨收十二万餘，五十個停車位，取百餘万．

MULTIPLE REALTY LTD.

JEE MA
馬健山
433-4255 宅住

公司：434-1431

忠誠服務．免費估價

ROBERT NING
任克俊
住宅 321-5163

▲7個月新 7216 INVERNESS 33x138 每層超過三百尺，五至六睡房，三浴，大爐，大陽台歐洲建築師，開價十五万餘．

已售出

▲雜貨店生意出讓．位京士威每日營業額六至七百元廉售六四九．約一千五百尺．有停車場．五年實批．五年淨批．開價五万餘．

▲堅固兩睡房屋出售．樓下有兩房．樓面高約九百呎．兩浴室兩火爐．花園可種菜．硬木板地．有車房地區好．地大 33x110近巴士站．388東58.街．欲知詳情請來電詢問．請還價．

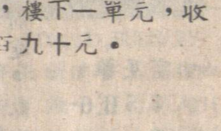
▲15.組栢文近PNE兩年新四層及地下停車，位街角住客付電火費．

餐館大減價

▲餐館急賣，領有全部牌照超過一百五十座位及酒吧位，一向在二埠北京茶館中享有威譽，有四年批約，可續期六年，營業額甚佳，大有發展機會，裝修成本逾15.万，有新樓宇，有廿個泊車位，開價九万餘，歡迎還價，勿失良機。

▲唐餐館出讓，請來電詢問。

▲本拿比16.年新，四組，好收入街角地，65x110。



本拿比 32x122 樓上兩睡房，樓下一單元，收租六百九十元。

ANDY C. CHAN

陳宗怡
住宅 二九八．八五五五
公司 六八四．八○二五

PERFECTION REALTY LTD.

◎4354 PRINCE ALBERT ST. 29.年一廳兩房，面積八百尺，土庫大廳及一睡房，價九万餘．

◎4955 SPENCER ST. 古典式翻新一廳三房，土庫獨立二睡房單位，33x99' 開價八万餘．

◎3352 SLOCAN ST 21.年兩廳三房，面積約1200尺，土庫二睡房單位，酒吧，開價118,900現款只需$29,000.

◎近PNE佐治街17.年新靚屋，兩廳三房樓下二房單位，酒吧開價$125,000.抵買！

▲2168 RENFREW ST夾五街卅八年翻新兩房一廳平房，潔白外牆，雙層玻璃窗，新式厨房新熱水暖氣，土庫完成，定價九万八千五。

◎MONTECITO, BURNABY 高級複式栢文公寓，上下1400尺，兩廳三房三套廁所，近小學，$76,900.

◎近SEARS兩層商業樓每層二千四百尺，樓下兩旺鋪價$299,000現款十万

◎255 E14TH AVE緬街近埠近巴士一睡房特大單位(704尺)大廳有壁爐地下泊車，只8年新，五万餘．

DAVID LIM
B. ENG CIVIL

林耀松
住家：321·2429
公司：437·9700
PARK GEORGIA REALTY

▲3333東百老滙街．30年平房屋樓上三睡房．土庫二睡房．地33X146有後巷

▲3613 FRANKLIN ST 兩睡房另土庫一睡房單位．地33X122有山景近巴士站

3347 E 27 AVE, RENFREW, HEIGHTS 兩睡房堅固靚屋．土庫完成一睡房單位．西人業主．保養一流．歡迎還價。

▲2924 E.GEORGIA 41年新平房屋．正層兩房土庫完成一睡房．保養好環境清靜．開價九萬九千九百．

▲KILLARNEY 區3256 E52AVE，三睡房平房靚屋，土庫完成兩睡房，街角地，地大 45x110 西人業主急賣。

▲溫哥華特別靚屋，八年新3056 E23AVE正層三房土庫兩房，地區一流離蘭菲街半街口近GLEN學校，開價十四万二千。

▲3288 SCHOOL AVE.雲埠三睡房靚屋．有全土庫．新屋頂VINYL外牆．雙層窗門祇售八万九千九．

▲2731 E 51AVE. KILLARNEY 區．一流三睡房平房靚屋．土庫有兩睡房單位．地45x155

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

◎街角商業樓。四間鋪位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街．年收益約七万多元．前途好．價六十九万元．有一分錢投資。

◎輕工業樓「貨倉」內外如新．近唐埠．建築面積約七千五百平方呎．可交吉鋪。開價四十九万．低過市價

◎紅瓦新屋，三睡房二廳下層二睡房一廳，雙層玻璃，業主搬遷並贈送雪櫃，爐頭，洗衣機，乾衣機，窗簾齊，開價十六万九千元．

◎新屋三間正在建築中，位域多利街夾京士威，近交通學校，價十四万

◎商業樓位喜士定東街，很近唐人埠地面積 50x122 價廿九万元投資前途好。

◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交「吉鋪」有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎近唐人埠商業樓，地25x122樓上房間收租約三千元，鋪面可做批發或零售生意，價十八万九千元．

◎中型商場多座，全部租滿位置好，汽車交通川流不息，有一分錢投資機會不多．

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114'=23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間鋪位商場，總坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万九千，是投資者良機。

◎「積善花園」相聯屋出售．，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買鋪，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

許孫少儀 Patsy Hui **滿地可實業公司**

公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

生財良機

列治文區第三馬路中餐館廉讓．月入四万多．生意好．東主離埠急讓．開價廿四万九千．可還價．

▲生意出讓．烈治文區汽車車身修理廠．全新設備．廠內面積四千餘尺．減價至四万一千九．可還價．請電許太274·9797或史先生943·9020．

▲列治文區市中心近第三馬路全新孖屋．最新設備．有天窗及防盜系統．一面三睡房 2015方呎一面四睡房 2391方呎可分別買十二万一千及十二万七千．

▲10660 SPRINGHILL CR. 烈治文西區海景新款孖屋．地點好交通方便．三睡房書房家庭室．每邊面積約一千五百尺有天窗及私人花園．兩邊只平價十六万四千九百．適合三代同住．

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅（實業燕梳 建築裝修）**有限公司**
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121
信用卓著·經驗豐富

新舊房屋 生意買賣 工商柏文 投資移民 中加貿易
直接傳呼：667·7393

誠聘經紀·最佳合約

本公司遷移西區新址·已近半載·為業務發展需要·擬聘請經紀多名·年齡性別不拘·現提供全市最佳合約如後：

▲100%佣金·50·00月費·
▲私人辦公室另計·根據面積計算·
▲服務：專職經理指導訓練·
▲請與總經理 RON BAINBRIDGE 面洽·

新盤

▲本拿比柏文區·果舖兼賣花生意日營五百餘、東主急賣、四万餘有價講·欲購從速·

▲座落 GRANVILLE 大街，近第十街商業中心內，女時裝舖生意，東主離埠急賣，生意穩定取價二万有商量·

▲南本那比柏文區，京士威夾 ROYAL OAK 大街，大廈地下，小型果舖生意，東主急賣，批長，日營五百，潛力無窮，架撐新淨，四万餘·

▲FORT LANGLEY 埠邊果舖生意，日營千餘，生意穩定，賺銀生意，万勿錯過，租平，批好，取價九万餘·

▲PORT MOODY 聖約翰大街小型 SUPER MARKET 經營鮮花·瓜菜雜貨生意·日營千元以上·租平批長僅取價拾万另五千·

▲賺錢生意·万勿錯過·北本那比區·旅館內咖啡濕生意·兼營酒吧內小食·容易經營·有長批取價貳万·歡迎問詢·

▲京士威大街·40.餘座位·小型餐室·家庭式經營·至為理想·租平批長·裝修雅緻·唐番餐設備齊全·僅取價一万九千九低買之至

▲自助咖啡三文治餐室卅餘座位，座落京士威大街購物中心內，租平易理，夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢有商量·

離埠急賣

▲京士威大街近菲沙街，著名海鮮游水魚市場，生意興旺，架撐齊備，東主因人手缺乏被迫割價平賣，連生財貨車與全部僅九万五千接受還價·

▲列治文新屋區近 NO.5 & CAMBIE 三年新四睡房業主急賣，僅取價拾万餘抵買之至，週日二至四開放，歡迎參觀·

▲格蘭旺街近地維街，60.座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢·

▲緬大街75座位·濃淡酒牌川菜館·東主因病入院生意急賣·租平批好·僅取價六萬餘·有價講機會莫失·

THE PERMANENT
KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司: 266-4155
住家: 266-8988
關聯耀

西區新屋

▲193 W WOOD STOCK 廿三万八千
▲5692 ELIZABETH 近41.街夾 CAMBIE 叫價卅四万九·
▲SHAUGHNESSY 名貴大屋共七睡房有泳池·壹百廿万·
▲4704 QUEBEC 保養良好舊屋十万〇二·

商業投資

▲43.組柏文樓·年收廿万餘·保養良好叫價百五十餘万首期40.万
▲緬街商業樓、兩舖位和二樓寫字樓·全部租出·廿一万九千
▲中型超級市場·每日生意千八元最適合家庭式經營·
△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會、
▲西區西人雜貨生意·專售大量鮮花·用具新款·裝修一流·每日生意八百·叫價八万五千

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲大 shopping mall 西餐館·二百座位酒牌厨具俱備一流裝修·好批約一年生意68.万售27.万五
▲58.街夾Ⅲ比華麗三睡土庫完成
▲北雲 Lonsdale·九舖位·地下泊車五年新無雜費年租廿万餘
▲Oakridge 華麗全新大屋十四廳房面積四千呎地大售五十多万
▲華埠舖位全土庫樓上柏文廉售
▲近郊七舖位六年新有泊車場估地三万呎無雜費售一百卅餘万
▲西區二舖位四年新估地七千餘呎無雜費年租四万九售53.万五
▲West End 柏文林菓舖連實業兼一舖位及柏文有租售五十多万
▲Downtown Mall 快餐店·做六日八至五生意滔滔有長批租廉
▲近郊大公路·商業樓·十六年新·年收益三万餘·售卅万元
▲埠邊菓舖日做千四售十一万九
▲東西區各類型房屋均有代售·

STELLA LEE
李兆梅
領袖地產實業公司
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話: 430-1123
住家電話: 525-6983

▲京士威大街唐西餐館50.座位·二万七·急賣·
▲東區菓舖生意·日營七百。二万五·
▲高骨林大街·菓舖生意·前舖後居·三万餘·
▲東區一廳兩房柏文·六万八·
▲素里176街，耕地十一畝，開價十三万五，六万首期，業主接供銀期，適合移民·
▲本拿比購物商場，十年新，十個舖位，開價七十九万，入息好，好租客·
▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價·
△顛坦埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心，十九萬餘·
△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價·

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士·通粵，國，客語·
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

商業柏文

▲本那比·喜士定約4100號街角·可自用或收租（已租出）叫廿六万五·
▲緬街柏文商業樓淨收入約三万二·兩房柏文四組另兩舖位·保養一流取卅多万·
▲列治文旺地商業樓地大80x200車位多·收息十厘取九十九万
▲雲埠購物商場地大約二万尺·租客好·有長批每年淨收十八多万取價一百八十五万·
▲西區柏文十一組每年淨收四万四千取四十九万·
▲東區三年新柏文七組兩房四組一房三組收入三万八取卅九万

唐人舖購物中心

▲位于列治文 NO.3 ROAD 街角旺地·舖位共六万多呎·歡迎查詢租賃·

PETER SO
蘇肇祥
住宅：879·1845
直接中文傳呼 667-3926

DOGWOOD RLTY
876-8841

胡鶴洲
KEN WU
住家：420·1851
420·4962
直接中英傳呼 667·3989

▲布士定街唐西餐館44.位。地點旺取價四万五·
▲域多利街工人餐館40.位·好生意三万伍·
▲西區地王40.位西餐急賣三万二
▲華麗唐餐館。全酒牌座位舒適年做廿六万··十年租期價12.万
▲商業舖三間·現經營兩餐·舖位49.呎濶·特價廿一万。
▲樓下兩舖樓上六房住家13.万九。
▲唐人街五年屋樓上三房八万
▲飛沙街夾19.街入息屋八万六千
▲一年新屋·紅瓦頂·圓樓梯··有新爐頭兩雪櫃。十六万餘··
▲商業舖位九年新。樓下兩舖樓上住家。近快車站。交通便。行人多。十九万急賣·
▲樓上三房堅固屋高土庫近Ⅲ孖梳·價七万餘·
▲19.年堅固屋，樓上三房樓下完成可出租，菲沙夾30.價十万餘
▲孖屋地，30.年三層屋每層兩房各有厨浴可·住或出租，菲沙街價十二万餘·
▲唐人街五年新屋三睡房八万餘
▲近唐人街·商業磚樓樓下餐館。三千多尺。樓上12.組柏文。價二十萬多。
▲18.年屋，硬木板，樓上三房樓下兩房各有厨浴，位域多利夾京士威，價十二万餘·
▲樓上三房樓下兩房各有厨浴，41x121 魯拔街，價十万餘·

▲唐人街新屋急賣材料上乘·意大利建築師·樓上三睡房·樓下可作兩房各有厨浴·逢週末開放743E.PENDER ST 開價十三万餘·

NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912
恒生實業有限公司
廖國猷 **MICHAEL LIU** PHONE: 253-1729
EDWARD LEE 李蔭雄 PHONE: 931-8696

專營餐館及各項商業生意買賣
電話查詢 無任歡迎

離埠急賣

高貴林豪華兩房壹廳新柏文急賣·祇開價七万元。抵買

投資移民新盤

▲埠邊餐館連實業·舖後有兩房一廳及浴室可居住·適合夫婦家庭式經營·生意穩定附近工廠區·要價十四万餘連生意設備及物業在內。
▲白石鎮海鮮西餐館·旅遊勝地·座位近百·旺季每天可營二千多元·東主因要事割讓。祇要七万八·物業亦有意出售·樓上有四組柏文在內·月入二千四元。祇要價貳拾伍万元。
▲溫市 WESTEND 馳名薄餅店年營卅多万·兼營外賣生意租廉·東主願意傳授製造方法承買者。開價十五万五千元

餐館生意出讓

▲北雲中西餐館。五十座位·有啤酒牌。取價六万餘。
▲二埠西餐館··位於繁忙商場四十五座位·價五万餘·
▲自動洗衣店連機器生意出讓一人可以經營。開價一万七千元·先到先得·
▲京士域街知名越南菜館。家庭夫婦最合經營。要價五万五·勿走寶。

東西南北菓舖花店數間·開價由一万五千元起至九万元等。歡迎來電資詢·

THE PERMANENT
438-8161

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺·年入近三百万·租期好·可連物業·生意開價$375·000
▲西餐館位于DAVID街可加唐餐，大有發展前途，百餘座位，有酒吧價十万零九·
▲CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十七萬五千

▲位于商場內，100座位餐館經營已八年，生意好設備齊全，東主因私人問題，平價出售三萬餘。
▲全翻新靚屋，有風景樓上三大房樓下完成兩睡房及遊戲室，另有一閣樓，開價十九萬餘。
▲西區平房堅固翻新房，新地毯地大41X120 SELKIRK 夾66街樓上兩睡房，樓下一睡房。
▲全翻新三層入息屋，合法出租12街夾亩拉杭，價十二萬餘。
▲屋夾43街平房靚屋，街角位地62X140上層兩大睡房樓下一邊完成三睡房，厨浴齊備，另一邊完成一睡房單位有廁所。
▲列治文五年新靚屋，三睡房，客廳，家庭廳，遊戲室及多種設備，開價十七万五千。

▲3557E22.街新靚大屋共2930平方尺開價十九万九千。
▲柏文地·為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋 最佳投資·可出租或改建柏文·
▲5街夾 RENFREW 樓上兩睡房及土庫有一睡房·厨厠齊近巴士·價十万零九千元·
▲CRESCENT BEACH 咖啡室及雜貨店·現七日營業·日入$500·連存貨開價$42·000·

關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

▲雲埠唐人街餅家廉讓·長期客戶遍北美·退休急讓可傳授秘訣及技術·如加開茶市，大有前途，歡迎議價·

NORTHRIDGE GROUP
恒生實業燕梳公司
公司電話：321-2912（24小時）
NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

凡光臨敝店
可獲精美紀念品

·汽車保險
·人壽燕梳
Autoplan
·餐館果舖
·生意保險

FRANK LEE
李經緯
Res: 879-3296

屋靚價平

▲FRASERVIEW 五千餘尺平地有後房·一流景色·近巴士站·學校及域多利·卌餘年屋·一流翻新·頂層兩房中層一房厨客飯廳·高土庫兩房一廳厨厠·十二万餘·
▲4688 ELGIN 30.街近乃路 44x122 尺街角平地·一流38.年屋·上層兩房一廳厨厠·高土庫一房一廳厨厠·只十万餘·
▲近Ⅲ孖沙三房高土庫兩舊屋·七万餘·

柏文收租

西區三組兩房廳柏文·廿餘年·入息高·交通方便·有十一万銀期可接充·只十六万左右·

PATRICIA YU
余太
住家：732-6090

▲831E 38.東區三睡房·翻新舊屋·土庫另有兩睡房厨廳厠齊全 33x122 平正地·平賣十万五千

THOMAS C. WONG
王震漢
公司:321-2912
住宅:298-2961

餐館生意出讓

▲西區16.街果舖，生意日營五百，
▲西區34.位工人咖啡店，二万餘·
▲西區旺街40.位西餐館，有酒牌，生意日營四百餘，平讓，四万五·
▲乃路近京士威40.位餐館，三万餘
▲高貴林柯士甸旺街40.位西餐館，兼營唐餐，酒牌，五万九·
▲本拿備廿位炸魚咖啡室，二万五

DAVID CHAN m.a.
陳挽明
Res:254-9765
Pager 680-5088

△44街夾 VICTORIA 地大49.5'x118'·樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。
△東區柏文出售，開價三萬八
△東區13街近 FRASER 三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。
△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。
△SURREY 地皮，開價一萬九，
△SURREY 工業地，50'x100'，開價二萬九千。
△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘
△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下厨均租出，開價十二萬餘。
△東區45.街夾 RUPERT 翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。
△四街近 VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。
△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。
△東區24街夾 KNIGHT 樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。
▲LANGLEY 住宅地，35畝，開價39.万。
▲CHAMPLAIN HEIGHTS 區，地55x115 樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，開價十八万餘。
▲全新靚屋，五睡房，三厠所，1530W 64.減價廿一万餘·
▲東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四万餘·

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：九龍彌敦道789號健華保險大廈907室 電話 3·813061

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

首期二十万·
46.組柏文（23.組兩房·23.組一房）低買·

新屋三千一百尺
6743 FLEMING ST.
瓦天面·熱水暖氣·材料手工一流·特價出賣·

西區（SHAUGHNESSY）十年三房豪華靚屋·有蒸氣房·泳池等$368·000

西區新上下孖屋(分開地契)三房及兩房·材料一流 $220·000

房屋

△五年四房三浴室，(TOWNHOUSE) 十三萬餘。
▲實淨二房土庫完成，地61x164 八万九千·
▲西區近OAK四房屋地 60x137 特價急賣·
△近乃路卅六年兩睡房，土庫完成，九萬餘。
▲東區實淨兩房及土庫一房八万多·
▲特價由法庭拍賣·十年新孖屋·地點適中·抵買·
▲西區十年新，保養如新，二千五百呎房屋，土庫完成，近學校及巴士直到唐人街
▲新屋多間·請電查問·

商業樓及柏文

▲十年新兩組柏文及兩個舖位·年收四万·價$339,000·
▲位於興旺大街四組柏文及三個舖位·年收三万八千·償卅二万·
▲十二個舖位購物商場(SHOPPING CENTRE)點地三畝·有畝半空地可以另建大廈或商業樓·八十八万·
▲六十組房車旅店·位於本埠旺街點地三万二千尺二百四十万·
▲埠邊商業樓全部租給醫生用，每年實收三万七千，地66x133，特價急賣。
▲埠中心37.組石屎大廈，每年收十九万三千，價一百五十九万。
▲列治文 NO 6RD.20.畝地八十八万
△緬街旺區兩組柏文及舖位，二十九萬五千。
▲46.組柏文石屎建築物·年收廿二万·急賣·
△西區廿組柏文，四年新按揭利息十厘半，二百二十五万

生意或生意及物業

▲近雲高華埠邊中西餐館，八十座位有酒牌六万二千九。
▲GAS TOWN 禮品店，八千元。
▲市內工業區咖啡室卅位三万兩千。
▲大型超級市場日做一千開價九万九千·
▲裝滲華麗中西餐館·一百四十座位·有列酒牌·每年生意約三十三万·另有三個舖位租出·每年收一万九千·生意及物業·六十一万五千·
▲西人經營(BULK FOOD)生意·位於興旺購物市場·日做六百·五万九千·
▲西區咖啡店五十座位·日做四百五·六万多·
▲近唐人街有各海鮮酒家·四百座位·大停車場·租平批約長·搵錢好機會·價六十五万·
▲近唐人街金舖生意急賣八千元·
▲西餐館生意·一百座位·日做八百·出租·
▲唐人街鮮肉及茄菜生意·九万多·

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

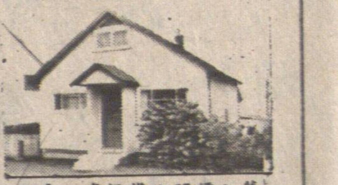
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋　任君選擇

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.

▲三房一廳土庫完成三房一廳21.年屋位于JOYCE夾29.街開價十一万餘。

▲三層三組新屋，NEW WEST MINSTER開價十四万餘。



三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

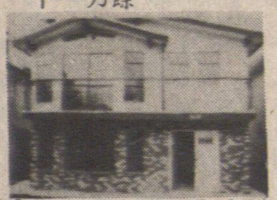
1636E夾皿孖梳三房一廳，業主急賣。

▲烈治文兩房一廳
50x100開價七万餘
BUNDELL & NO.3RD RD.

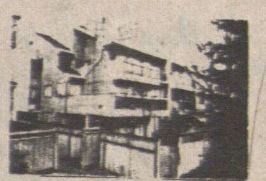
香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

北本拿比近LOUNGHEED MALL
三房一廳土庫完成保養
一流地大全新地毡孖車房

2530-2532 MANITOBA
西區孖屋，柏文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘



▲3417 E26AVE．雲埠豪華新屋土庫完成．上乘材料開價十四万餘
逢週末下午二至四時開放

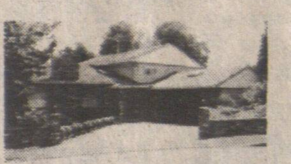


西區KITSILANO城市屋，兩房及DEN二層，近海邊開價十三万餘。

983-985 WINDEREMERE
兩鋪位，樓上兩柏文，月收一千五百三十，開價14萬余．有五萬按揭十厘半利息。

三房一廳全部翻新
熱水泳池，開價十万餘。

三年新石屎樓，三鋪位
七組柏文 3611 KINGSWAY



四房一廳豪華新屋，復唐式有天窗，三廁，紅磚，新區
4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新柏文，急賣，月收過四千．開價三十一万．
1934 TRIUMPH ST. VAN.

豪華新屋三房一廳，
2596 E 41. 地50x145
旋轉樓梯，開價十七万餘

20.年新兩房一廳，土庫完成 50x159 蠟板地，開價八万餘，業主急賣。

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳4256 MILLER ST 開價十一万九

15.街夾乃兩房一廳孖屋地無土庫開價八万餘。

▲豪華三層三年新靚屋位于本拿比S．E．MARINE DR業主急賣

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14.萬餘

乃街夾16.街兩房一廳，土庫完成兩房一廳，32.9x122 可接供七万四千按揭。

▲超級豪華新屋近BRENTWOOD MALL 七睡房．有蒸氣浴約四千尺．電腦控掣所有設備．特大家庭房．特大廚房 四浴室．四天窗．

161 N.GLYNDE AVE BBY.
豪華新屋，CAPITAL HILL
三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式．

2911 E52, KILLARY區，三房一廳，街角地，復閣式環境優美保養一流。

▲北雲商業樓宇一鋪位淨收每月九百五．位市中心開價十三万餘

建築地

▲柏文地四街夾皿孖梳，八塊地地點適中，價錢約30.至35.一尺

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九．

入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組柏文樓下兩鋪位，占計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN.地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意。

▲三年新石屎商業樓，三鋪位七組柏文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY有44万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組柏文50X122街角地柏文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲柏文十四組，全部翻新，十分達到唐人街，月收四千餘，開價卌三万九千。

▲兩房一廳城市屋．有壁爐飯廳四街NEW WESTMINSTER五万餘

▲5597 BRUCE三房一廳土庫完成一房一廳地33x122開價九万餘．

▲高骨林八年新屋．開價八万餘業主急賣。

生意

▲埠仔餐館近CHILLIWACK生意連實業．70.座位．生意穩定．獨市．開價16.万餘．

林念強
ALEX LAM
住家：433·0064
直接傳話機 680-7328

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526·1406
傳話機 680-7338

劉穎茵
AMY LAU
住家：299·5264
直接傳話機 680。7332

鄭揚騰
WINDSOR E. JANG

GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文 667·0313
住家：324·3337
傳呼機：680·7138

沈慶俊 及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司

華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言

物業免費估價

▲1812 51.街近VICTORY兩房好地區八万餘．

▲DONU餐館出賣．餐館設備值六万元．扣除人工後．每年淨入三萬．開價十一萬三千．請還價來電HERRY WONG 3216053．

▲四五二東十三街．上三房下二房租出四百元一月．急賣八万四．請回價．

▲53.及域多利街，新屋等待你抵買十五万餘．

▲小餐館及外賣，近世界博覽會，批約長，生意好，四万餘

▲商業樓，三鋪位，樓上五組近皿孖梳街及百老滙街，好投資，廿餘万．

▲三房城市屋，本拿比區，近BRENTWOOD MALL 祗售六万餘．

▲高尚住屋好景色有入息CAPITAL HILL區價廿万餘．

▲乾洗衣舖．連生財用具批約長．價万九千．好過打工．

▲3441 WELLINGTON新屋好材料開價十七万餘．

▲6250，6252 廿比街孖屋地大近OAKRIDGE MALL廿万餘．

▲唐人街709協利街四房六万七．請快電吧．

▲乃近50.街，石仔米屋卌年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘．

▲CHARLES街．大地近RENFREW三睡房．靚屋土庫完成．有戶外泳池．開價十三万餘。

▲近PNE十年新．靚屋．西人業主．保養一流。土庫完成標準地．祇開價十四万一．

▲52街近菲沙24.年石屎屋．正層三睡房．油木地板土庫完成二睡房單位．祇開價十一万九．以上請電劉穎茵．

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲緬街39.年靚屋．二房土庫部份完成．交通便．開價八万九千九．電黃玉清．

▲菲沙景區．27.年靚屋地大．三睡房硬木地板．土庫完成廳房及廁所．電黃玉清．

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十二萬五，請電黃玉清或林念強。

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鍍真金水喉等價33.万餘

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區地屋謝大鈞先生為全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價．

▲WHITE ROCK GROCERY
淨賣生意交通大道栢文林立，新鋪位，大停車場，樓上四房廳，年做超過五十万，開價十五万適合投資移民或家庭經營．

▲醫院栢文十一單位 70X109，三十七万五．

▲京士威近菲沙大鋪位樓上四單位新裝修，開價廿八万九

▲BURNABY 單邊旺菓鋪無競爭，日做千二，營業時間短，八万餘開價勿失良機．

▲3960 PARKER BURNABY五睡房好地點試還八万餘．

▲1.KILLARNEY區新屋一間在建築中．紅磚瓦面可選擇材料十五万九千九．

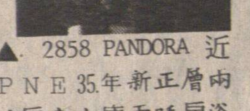
新屋只餘一間（可用舊屋交換）

▲3593 E GEORGIA 兩睡房土庫兩房新廚櫃鋼窗．地毡．祗賣八万九．

▲最旺市中心區日做三百餘75座位開價二万六．

▲41.街東旺花菓鋪日做七百元，開價六万餘．

▲乃街三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十三万九．



▲2858 PANDORA 近PNE 35.年新正層兩睡房高土庫兩睡房浴廁芬蘭浴室．只售十万零五．

▲3139 E20TH兩睡房土庫新完成兩房．廳廚浴廁．急售九万五

▲7447 EDMOND, BURNABY 大單邊果鋪連實業樓上四睡房年做十五万可增售果菜鮮花祇售十五万九

▲3196 E14TH卅二年新保養一流雙層玻璃共三睡房大單邊 40'x104' $105。000 可接充銀期

▲4431 QUEBEC近緬廿八街保養如新新天面梗木地板五大睡房三套浴廁樓下出租投資自住皆宜 十万九千

974 E28.街士德古翻新三組入息千多元 33x110 九万九請還價．

▲列治文十年新複式三睡房起居室兩廳土庫齊備．保養一流祇售十一万九．

李標

UNITED REALTY LTD.

公司：437-9431
住宅：520-1815
BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意·免費估價◎

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教。

房屋出賣

▲新屋一間．五大睡房．四廁所兩廚房．桑拿房．熱水暖氣．全部新型設計．合大家庭或分兩伙人住．180度角遠望風景．一望無際．廿二万九千。

▲12.街近乃磨．街角地段．樓上三房一廳．開價九万九千．

▲近域多利街靚屋，四十五尺地，三房兩廳土庫有單位出租全部硬木地板，十四万四千．

▲近乃路樓上兩房，一廳，巨形主人房，樓下兩房，一廚廁，各齊可出租，八万九千九．

▲新屋兩間．熱水暖氣．樓上樓下全部完成．近交通，學校．每間開價十四万九千元．

▲東區62.街近乃路，土庫可出租48.尺濶地，好風景，十二万五千．請還價．

▲列治文，高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千．

▲雲東區新屋一間．上等材料及手工．樓上樓下全部完成．近學校及巴士．十五万四千．

▲雲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，樓上樓下全部完成，十七万伍千，請還價．

生意及商業樓

▲賺錢海鮮鋪，廿七年歷史，近唐人街，鋪主退休，九万五千

▲電視店，旺街角，鋪位一流租平，前途無限，二万九千

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機 680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

▲高尚華麗全新栢文，一房或兩房，開價四万餘至五万餘，近購物商場及巴士站，貸款利息低不用首期，請來電查詢．

▲平覌四睡房及高土庫，地大49x132近學校及巴士，開價八万餘，適合首次買屋．

▲雲埠SLOCAN街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元．價二万餘急讓，不計成本．

▲本拿比KINGSWAY近EDMONDS菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE五房地大近中小學，價九万

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅)254-7333 (住宅)327-7842
SAM ENG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 伍澤森

▲五六一喜士定街東．地下商業舖．樓上四十餘房旅舍．業主年老急讓．只開價三十一万元．價錢有商量．誠投資置業之良機．

▲靚新屋在二九四八第二街東樓上一千五百呎．最新屋則歡迎以舊屋相換．

▲東區新屋一千三百餘尺，土庫全部完成，有一廳兩房，華麗實用急讓，只售十五万餘，屋主接受低息按揭．

▲大型菓舖，位於京士威與旺大街，長批租平，利厚，前途美好，誠創業賺錢大機會

▲東區一廳兩睡房，廉售七万七，新地毡，有車房壁爐．

▲投資良機，15.年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易管理，三十二萬．

鐘天賜 PETER CHUNG 876-4575

自助洗衣店出讓：

▲在本市東區，有名牌工業洗衣機十四部干衣機六部，不用人理，僅早上開門，晚開取銀收市．一万二千元，投資小費用低，利益大，若加售烟糖及清潔粉收益更好．

已售出

西區靚餐館出讓：

▲八十座位陳設華麗，前面有廿泊車位，取價七万餘元．

▲WEST END區DAVIE街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三万餘元．

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲京士威與旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元．

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢．

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元．

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在DENMAN街最旺盛地點，要價七万餘元．

▲西區CAMBIE旺街菓仔舖急售，每日生意五百多元，歡迎來電查詢．

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主幫助貸款．

▲市中心地下商場，自助快餐店，容易管理，每年淨利有八万多元，歡迎面議查詢．

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢．

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險．歡迎來電詢問．

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

賢事實業燕梳有限公司

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言．

台灣地方法院繼續審訊江南案

陳啓禮律師要求法庭 傳汪希苓等證人對質

（台北訊）陳啓禮的辯護律師竺香鏡和吳敦的律師周燦雄都表示，台北地院廿日審訊劉宜良案的調查內容，大致上還問得很詳細，只因證據的調查十分重要，將來實有必要傳其他證人出庭對質。

竺香鏡律師說，廿日是首度開庭，該調查的一些細節部分，並未全部做，希望以後能陸續完成。

吳敦的辯護律師周燦雄則表示，劉宜良案開庭時，推事的審訊程序，大體上並無問題，該案將來如何判決，就要看採證方面是否齊全而定了。

（又訊）偵辦劉宜良命案的台北地方法院推事趙功恆表示，法院方面將來是否向軍法處借提在押的前情報局長汪希苓等人，目前尚未決定，他將在詳細審閱有關筆錄後，視案情需要再與審判長研究。

趙功恆推事說，廿日審訊被告陳啓禮等人的筆錄，現正積極整理中，這幾天將會就陳啓禮等所供筆錄內容，與曾借訊的汪希苓口供，仔細比對審閱，再決定要不要借提汪某等情報官員和帥嶽峯。

中國技術市場 近年蓬勃發展

（廣州訊）近幾年來，中國技術交易市場發展很快，並出現了持續發展的勢頭。

——據不完全統計，至去年八月，全國地市以上已有科技開發交流中心一千一百多個，技術服務諮詢機構三千多個，並成立了協作網絡。全國共舉辦大規模技術交流交易會二百四十多次，成交額多達八百萬至一千多萬元。

「經濟日報」報導說，在技術市場進行的主要活動是技術成果的有償轉讓、技術諮詢、技術承包、技術難題招標、技術服務等。

報導說，天津、北京、武漢、石家莊、西安等市還開辦了常設技術市場，據北京、武漢、沈陽、大連、重慶、杭州、西安、成都等八個技術開發交流機構統計，一九八一年以來，共舉辦大型科技交流會、交易會三十四次，科技成果交易和技術服務累計一萬九千項，成交額達一億三千萬元。

——中國的軍工技術向民用轉移，這是中國爲加速國民經濟發展所採取的一項重要方針。僅據十五個省市不完全統計，一九八四年軍轉民簽訂合同八千多項，成交額四億三千多萬元。

——據悉，爲推動技術交易市場的發展，國家科委、國家經委、國進行宏觀指導，制定法規，溝通信息等。

——「經濟日報認爲，技術市場的蓬勃興起，表明科學技術的價值終於受到了社會應有的承認。可以預期，隨着技術市場的不斷完善，必將帶來我國科學技術和經濟建設的大發展大繁榮。

阿拉伯財團購港銀行 目的在開拓對華貿易

（香港廿二日專電）收購本港新鴻基銀行的阿拉伯銀行集團局級副主席安雅善昨日表示，香港經濟前景一片光明，貿易和製造業都將會有很大的增長機會，故此，他們的集團希望通過收購本地銀行來爲本港的工商業提供各項服務。

安雅善指出，香港與中國的合作不斷加强，中國目前的開放政策使香港直接受益，他表示對任何在中國的貿易和投資活動，他們都有興趣提供金融服務，並會爲該行的客戶研究在華投資的機會。

據安雅善透露，阿拉伯銀行集團，已把業務擴展至中國內地，正與中國銀行就上海的多個項目進行商討。

陳慕華獲委任新職 中國人民銀行行長

（中國新聞社北京三月二十一日電）中共中央政治局候補委員、國務委員陳慕華，今天被任命爲中國人民銀行行長（兼）。

陳慕華原來兼任的對外經濟貿易部部長一職，由該部副部長鄭拓彬接任；原中國人民銀行行長呂培儉出任國家審計長。

上述任免是趙紫陽總理提請全國人常委會審議的，已獲六屆全國人大委會第十次會議通過。

據悉，中共中央政治局成員出任中國人民銀行行長，陳慕華是第一位。她今年六十四歲是浙江省青田縣人。

今年六十一歲的鄭拓彬爲陝西省澄城縣人。

二埠公園謀殺案 警方拘獲兩疑人

（雲訊）上週末二埠公園一名七十一歲老人戴利被謀殺案，警方現已拘獲兩名疑人。

據二埠警局一名發言人稱，該兩疑人年齡均係廿餘歲，係於星期三被捕。

查戴利之屍體係於上星期六在晨光曦微中在舞地公園被發現。警方相信他在散步時遇上匪徒將竊得之財物分贓，因而被殺滅口。

卑詩社會資源廳 爲領賑濟者尋工

（域多利訊）卑詩省社會資源廳長嘉莉絲麥卡帝夫人宣佈該廳將繼續爲領取賑濟福利金的人士找尋職業。

廳長又表示，現時各行職業，都很大競爭，長期領取福利金以維持生活者，應有他們自己的獨立能力。

阿根庭總統在美國會演說 自稱阿政府已恢復民主制

（華盛頓電）阿根廷總統亞方辛星期三日在美國國會聯席會議中發表演說，謂中美洲倘無代議式的民主，及普遍奉行不干預之原則，則將無和平可言。

亞方辛正在結束其在美國之官式訪問，但當他談及尼加拉瓜的局勢時，他祇是含糊其語詞，拒絕讚同美國或尼國左翼份子之立場。

亞方辛在美國國會演說時，曾有十七次爲掌聲所阻，而中斷講話。但國會之五百卅五名議員中，祇有數十人列席聆聽，其他之座位則座滿國會職員及其他賓客。亞方辛總統又謂，經過多年之軍事獨裁之後，阿根廷現已恢復民主政治。

有一組織自認殺死蘇官 印政府加强保護蘇使館

蘇一名外交官被槍手刺殺後

（新德里電）關于蘇聯外交官日前在印被殺事件，此間警方已查問數十名阿富汗難民，同時又搜索酒店，機場，以及火車站等地方，希望能找出兇手下落。

警方稱，該蘇聯外交官爲四十八歲的吉地贊高，乃服務于蘇聯駐印大使館之經濟部門的一位高級工程師。他于星期四日由街市乘車返回寓所時，在途中被兩名駕電單車的槍手開槍擊斃。

新德里警司祖格說，此次吉地贊高之被殺，似係與上星期日蘇大使館一位三等祕書奇哈失踪一事，有所關連。

在紐約，已有人用匿名電話通知當地之新聞，謂一個名爲烏克蘭反動派之組織，已自認負責擊斃該蘇聯外交官吉地贊高，又要求蘇聯軍隊立即撤離烏克蘭。

印度政府內政部長沙雲在國會稱，印度政府已下令加强保護蘇聯大使館及其所有人員。

廣東金銀首飾商店 增至三百六十五家

（中國新聞社廣州三月二十二日電）廣東省金銀首飾店已由去冬的四十三家，增至目前的三百六十五家。

廣東的金銀首飾市場開始向山區縣份發展。去年冬，廣東商業部門在大埔、五華、龍川、河源、樂昌、陽春等縣擴建一批金銀首飾市場。新開設的銷售點，經營首飾門類除戒指、耳環、項鏈外，還有吊墜、手鐲等共五十多個款式品種。有些縣的首飾店，還開設了加工業務，稍候可取。今年頭二個月廣東省金銀首飾銷售額達一千二百萬元，比去年同期增加八倍。

目前，廣東省四十個山區縣，均設置一至二個首飾銷售店。前往購買首飾的多半是青年姑娘或新婚夫婦和專業户，較爲暢銷的首飾是重一錢左右、售價在一百元上下的戒指、耳環；重三錢左右、售價在三、四百元的項鏈。

廣東省工藝美術公司準備在今年再拿出七噸左右首飾（比去年增加三倍多）投放市場。

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

3月22日 股市貨幣行情

香港恒生指數	:	1360.69 +12.96
美元對港元	:	7.798
加元對港元	:	5.683
加元對美元	:	72.64

（美金計算） 黃金 316.40

（美金計算） 白銀 6.325

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1267.44 -0.77

GENERAL DYNAMICS	: 73.00 -1/4
DELTA AIRLINES	: 45 3/8 -1/4
GENERAL MOTORS	: 73 3/4 +5/8
UNION CARBIDE	: 37 1/2 +1.00
I B M	: 127 3/4 -3/4
HOLIDAY INN	: 50.00 Unchanged
CITICORP	: 43 1/4 Unchanged
3M	: 84 1/4 -1/8
PHILLIPS PETROLEUM	: 39 1/8 +1/8
BOEING	: 62 3/8 -1 3/8

多倫多綜合指數 TSEC	: 2605.60 +4.33
T.D.BANK	: 19 1/4 Unchanged
SEAGRAM	: 55 3/4 -5/8
STELCO	: 20 7/8 Unchanged
NORTHERN TELECOM	: 49.00 -1 1/8
CP ENTERPRISE	: 27 5/8 +1/4
ALCAN	: 37 5/8 +1/8
CAMPBELL RED LAKE	: 28 1/8 +1 1/8
IMPERIAL OIL	: 50 1/2 +5/8
NOVA CORP.	: 6 1/2 Unchanged
BELL CANADA ENTERPRISE	: 39 1/4 +1/8

溫哥華市綜合指數 VSE	1018.70 +2.91
B.C. RES.	2.42 -0.03
MONTE CHRISTO	2.70 +0.33
GOLDRICH RES.	0.51 -0.04
SIGNET RTS.	0.03 +0.01
ABO OIL	0.70 -0.15
GOLDSEEKER RES.	0.34 +0.02

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
URFY CHAN 669-9400

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

香港主要股票行情

三月廿二日收市價

匯豐	8.45	8.40	置地	4.95	4.80	金銀指數	1098.93+12.27
怡和	9.35	9.00	太古 A	21.50	21.50	遠東指數	6189.57+81.64
和黃	20.30	18.60	B	3.60	3.50		
會德豐	7.15		長實	13.50	13.50	恒生指數	1363.34+15.61
			九倉	5.40	5.35		

拍賣珍藏的北京古玩
拍賣日期：三月廿七日星期三下午七時卅分
預展：在同日正午十二時至下午七時卅分
地點：1238 SEYMOUR ST. 本公司有極為珍貴的中國歷代陶瓷藝術製品·如花瓶·濶口瓶·人像·碗·碟·等等·
每件製品均刻上年代·
如：康熙（1662至1723年）乾隆（1736至1795年）
嘉慶（1796至1820年）道光（1821至1850年）
同治（1862至1875年）
此外亦有玉石彫刻品·象牙古董彫刻品 COROMANDEL SCREEN, IVORY NETSUKE 桃木彫刻·景泰藍·朱砂·寶石·綠寶石·紅寶石·石榴石等等·不能盡列·
1238 SEYMOUR ST. (604)685-1715

拿此告白來·給你酬勞金 $25·00
Dolphin Square
列珠文早芳廣場栢文出租
地方適中，大型聯房，泊車安全，八畝花園
暖水游水池，網球場，運動廳，房租相宜。
LOCATION!
LOCATION!
THE ONLY LOCATION IN RICHMOND
DOWNTOWN CONVENIENCE QUIETNESS OF THE COUNTRY.
FEATURING
- LARGE WELL MAINTAINED PRIVATE SUITES.
- SECURED PARKING.
- 8 ACRES OF MATURE GARDENS
- HEATED POOL & COURTS.
- WEIGHT ROOM.
VISIT OUR RENTAL OFFICE
OPEN
DAILY 12 PM TO 7 PM at
8200 PARK RD. (Corner of Buswell)
STUDIOS $390 ONE'S $455-$465 TWO'S $550-$575
CHILDREN WELCOME
CALL 273-0269

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

DIVORCE? 離婚？
十個禮拜內辦妥·費用一百五十元包括衙門費用·守秘密·歡迎問取章程·
Suite 101 - 1237 Burrard St.
687-2900 (24 hrs.)
DIVORCERVICE Open 9 a.m. Daily

尋貓
本人在溫拿步夾卡勒DR附近遺失一隻八個月大雄貓有白及淺橙色特徵如助尋回者有獎英語電683-7381，684-6767

專辦移民來美國·
就業·投資·結婚·
升學·做生意·
歡迎來函詢問
USA IMMIGRATION
Employment, Investment, Matrimonial, Educational, Business Services.
toll free: 1-800-446-7680, overseas: 1-804-741-2278.
United States Business Investment Corp.
PO Box 29769
Richmond, VA 23229 USA.

狼狗出讓
純種 DOBERMAN 五個月大賣$150元有意者請電二五五·二八八二。

本埠買單 國內提貨
樂聲牌 (NATIONAL) 日立牌 (HITACHI)
電視機 電冰箱 洗衣機
自帶貨單入境·在北京·上海·廣州等地提貨·
萬寶牌（WANBAO）雙門電冰箱
郵寄貨單·不限數量·廣州提貨·
經銷：洋洋貿易有限公司
P & A TRADING CO., LTD.
314-198 W. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B. C.
V6B 1H2
電話：(604)683·1612

COLUMBIA COLLEGE
Vancouver, Canada
哥倫比亞學院
哥倫比亞學院創設於一九三六年，提供廣泛的學術課程，予世界各地準備進入加拿大與美國大學深造的學生
- 第一與第二年的大學文、理、商及電腦科
- 高級中學課程(第十一及十二班級)
- 「英語爲第二語文」的課程
歡迎有意申請在一九八五年五月或九月入學的學生，或本地親友欲助海外學生來就讀者，請來函下列地址詢問。
The Admissions Office, Columbia College
1644 West Broadway, Vancouver, B.C. Canada V6J 1X6
(604) 733-9151

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
新到
大批冰霜
有殼蝦 冰蝦肉 鯪魚 蜆魚 青衣魚 紅衫魚 牛魚 腐皮 麵筋
倉魚 牛奶魚 獅子魚 塘虱魚 九龍吊片 墨魚 黃花魚 上海百頁
零沽批發
無任歡迎！
總店：片打東街242-4號 683-6858-59
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

BE A LANDLORD
GRANVILLE STYLE PUBLIC MARKET FOR SALE, 24 STALLS FULLY LEASED WILL GROSS $130,000.00 PER YEAR. PRESENTLY NETTING $6,000.00 PER MONTH. ASKING PRICE $245,000.00 ONLY QUALIFIED CASH BUYERS.
投資良機
固蘭湖島型式公衆市場出售·有24個攤位·已全租出·年總收入十三萬·現每月淨收六千元·開價廿四萬五千元·祇適合有資格購買人仕
詳情請電：TED CROSBY
531·2921或536·6740

●看完本報●敬請訂閱●

PARK Georgia REALTY

CAP FU 傅孫哲

公司：437·9700

住宅：430·4501

☆ 香港85 ☆

本人將在四月中代表公司前往香港參加美加地區地產及樓宇展覽會·閣下如有商業·住宅樓宇或其他物業欲參加展出·請速電本人接洽·

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.

United Realty Ltd.

*****精通國粵語*****

公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004

▲本拿比雜貨舖地點好，有停車場，生意穩定，樓上三房一廳只售三万九·

▲高貴林購物商場咖啡店·32座位設備齊全·地點一流·三万三·勿失良機·

▲東區一房栢文地點好·交通便·祇賣三万餘·

▲東區兩房靚屋全部翻新祇賣六万九請快·

▲東區近蘭菲街角地三層新靚屋·全部水泥地板·超級工料$184,900·

◎代理中國國內華僑購屋建屋事宜·歡迎垂詢·

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清

KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲香賓區高級豪華住宅3245 EAST 62 AVE VAN·私人游水池·

▲107 GLENMORE DR. WEST VAN.私人游水池·

▲CARRAL STREET 雜貨生意出讓·

▲HOWE STREET 酒牌餐館生意出讓·

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

公司電話：876-8841

陳柏良

LEO CHAN

Dogwood Realty Ltd.

多活實業公司

（公司）Bus: (604) 876-8841

（傳呼機）Direct Pager: 667-0537

（住宅）Res: (604) 274-0395

▲蘇里埠濕仔平賣價万二設備值万五可入三百五一日•

▲會拔夾22.街好入息自助洗衣鋪平賣•

▲東區22.街夾乃上下各二房二伙住屋價七万九•

▲東區22.街近蘭菲上下各二房翻新二伙住屋價八万八

▲京士威唐西餐館有酒牌50座位，長批，錶期短，入息好，價三万九•

▲本拿比購物商場內咖啡室設備齊，批長租平入息好價三万七•

▲緬街一百座位餐館連地，地大，入息高合投資移民，

▲金孖素街商業樓宇年入約二万五，開價廿五万•

▲列治文製鞋廠，五万餘，可作投資移民•房屋栢文免費估價，投資移民免費查詢•

▲七万餘 結實士德高牆，八百餘呎，下層厨浴齊，車房，後巷，雙層鋁窗，近KNIGHT夾十二街附近，機會難逢，火速約電·

▲高尚風景區光猛靚屋大地，主層三睡房，高土庫另厠廣闊山水美景大露台靠近域多利巴士總站十一万餘·

何衍聲 321-9809（住家）施玉山 321-1986（住家）

（傳呼機）（傳呼機）

NORMAN HO 667-3939 ALFRED 667-3883

公司 738-3322

加滙置業 INNER CIRCLE REALTY INC.

陳祖興

大興實業公司

Main Realty Ltd.

209 - 475 Main Street,

Vancouver, B. C. V6A 2T7

HOWARD CHAN, B. Sc.

Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲投資最理想餐館座位百二個，廚房中西設備一流器具大酒家風格租平興旺埠離雲埠三十里經營大好前途取價六万九千元

▲雲埠旺食物雜貨MARKET每年生意九十万利錢高，勿失良機，

▲雲埠域多利街專營唐餐飯店，適合家庭式經營生財器具齊全租平租期長因人力不足割價讓

▲二埠市中心最旺地點西餐館一百五十座位每年穩定生意三十五万元西人東主因事回國急賣

▲玲利埠心二十二組栢文十九年新，住客常滿每年收租九万二千元，只開價六十五万•

▲三十六年上下層孖屋，六千尺栢文地，石仔擠賣淨雅觀，平價冠雲埠，開價十二万七千元

▲雲東區乃磨街十五組兩年新栢文「此栢文特別可分層出售」優點，開價九十餘万•

高華實業有限公司

TRANSPACIFIC REALTY LTD·

鄭太 MRS. ROSEMARY CHENG

公司：873·8591 住宅：263·8276

雲埠西區近海灘柏文樓宇

1815 CORNWALL ST 三十五組二十三年新每年收租二十万·開價一百六十万

1221 BURNABY ST. 二十組十三年新每年收租九万五千。開價八十九万·

THE PERMANENT

2629 KINGSWAY

VANCOUVER, B.C.

438·8161 (24hrs)

TONY ENG 875·1066 321·3813 ALAN MAH

▲上下孖屋。近13街夾菲沙各層均有三睡房獨立電錶街角位地大33x122 請試價。

▲北溫埠，4008 BROCKTON 四睡房豪華新款靚屋有泳池可以屋交換·接受還價·

▲承建新屋或閣下有吉地起屋，買賣房屋，地產及物業估價，忠誠服務。

▲平屋八万九，上層三房下層兩房，有厨房，地37x122 菲沙夾20.街近巴士站及購物，請快

▲特平三睡房城市屋，全土庫近KILLARNEY區開價六萬四千九，勿失機會請快

▲請向本公司查詢有關起新屋設計圖則·

The Permanent

438-8161 (24HRS)

鄭漢雄 ALLAN CHENG 879-4959

陳炬宏 RAYMOND CHAN 324-1238

物業買賣，免費估價

▲西區14.街近 CAMBIE 五睡房屋·開價12.万·

▲1943 GRANT ST.三睡房屋。開價八万餘·

▲KNIGHT 夾54.街·二房一廳·地39X114·八万餘。

▲4096 BEATRIC 三房靚屋。土庫完成·十三万

▲KNIGHT 夾16.街·上下孖屋·地46X121。十二万。

▲KNIGHT 夾12.街。全部翻新合法上下孖屋·開價十一万餘·

▲HASTING 夾 NANAIMO 咖啡座急賣·時間好·

TONY TOWE

涂念賓

ROYAL LePAGE

住家：876·9452

公司：437-5571

傳呼機：667-3255

▲東區向南堅固五大睡房靚屋33X165近学校商場•開價十万零九•

▲東區近菲沙．上下共四睡房．土庫完成．標準地．數千元翻新水電設備．開價九万元．

▲西區30年全部翻新獨特款式靚屋，四睡房，褓姆獨立房，三全厠，SKYLITES最新防盜設備，開價十八万餘。

▲東區近喜士定清靜栢文區九百尺兩睡房連套房，濶大私人後園，煤壁爐，開價六万餘。

UNITED REALTY LTD. CAROL LEE

李淵

公司：270-8831 住家：274-4687

▲溫哥華東區九年新五睡房光猛靚屋·保養好·主人房有浴室·下層全部完成·開價十四万九千

▲溫哥華東區五睡房新屋·建築材料一流·熱水暖氣·雙車房·西班牙瓦頂。開價十四万九千·

▲二房一廳。地點好開價六万七千·平過地價·快電·

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

公司電話：876-8841

ART WONG 278-8961

▲西區雜貨店。有地方住。老字號開價$15·000

▲雲埠49.個座位西餐館·位置旺區·長批約·舖租相宜。店主已有營業八年 TRY $90·000

▲北雲埠BULK FOOD 雜貨店·年餘新$80·000

▲西區BULK FOOD 雜貨店。新舖和架生$188·000

▲本亞比栢文有九組及一雜貨店。$475·000

▲雜貨店連實業。另有兩單位出租 TRY $190·000

▲列治文住宅。地面積115X102 ·能快轉商業區·TRY $90·000

▲房屋樓宇。栢文。商業樓。生意等。免費估價▲

BOUNDARY VIEW APTS

3740 + 3760 ALBERT ST.

邊界景色栢文

天台屋·一房及二房單位

全部一流裝修

四周景色壯麗

三件一流電器

全層地毡，窗簾，保安

地下停車場·

近主要巴士綫

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.

298-6021

Bosa Bros

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

ANOLA

安那拉栢文

豪華栢文，價錢公道，景色優美，

一睡房及兩睡房·

睡房及餐廳，全層地毡

三件電器及窗簾，

全部房間均有溫度調節器，

游泳池及地下停車場·

2041 Bellwood Avenue, Burnaby

Phone #: 299-8941, 291-0621

PARK Georgia REALTY

2145 Kingsway Vancouver, B.C.

公司 437-9700

KUN CHANG 張冠龍

住家434-9375

Pager: 687-7711 #1213

咪走鷄!!

▲上下完成共四睡房靚房 二浴室·二厨房·域多利夾36.街·巴士直達唐人街·只售$87·000 !!!

抵買平屋、任你揀！

▲緬街夾二十街靚屋仔·上下共三睡房·有車房只叫價七万九千九百·

▲29.年新屋位蘭菲夾喜士定近學校，樓上二睡房，有土庫及車房，叫價八万八千五百·

無工做？唔使怕！

▲中型雜貨菓舖並代售649彩票，位烈治文購物商場內（新華都酒家隔隣）租平好入息，叫價四万八千·

▲海鮮舖位于大購物商場·設備齊全·本小利大容易做·欲購從速·另雲東海鮮舖東主願割價急讓

▲十年老字號賺錢海鮮西餐館·位於DOWNTOWN購物商場附近·東主退休平讓。

李柏森

PATRICK P. LI

Park Georgia Realty Ltd.

Bus: (604) 437-9700

Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人，手工好，叫十四街豪華新屋，近京士威，巴士，學校購物，靜中帶旺，十六万三千

搵工難，不如做老闆

▲百老滙西街餐館，地點旺·60.餘座位，全酒牌·開價六万餘請速來電·

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓·

▲髮型屋，旺鋪旺區，年營廿餘万，開價七万餘·

本人另有各款房屋及餐館菓鋪，請來電查詢：PAT LI 437·9700·

Montreal Trust

公司：736-3441 (24HRS)

趙俊健 KEN JUE 住家：872-4834 傳呼機：667-3770

馮愛羣 LINDA FONG 住家：733-0103

新盤

▲廣濶一大睡房栢文·大客廳·近百老滙及CLARK DR.單邊向南·有露台·開價四万九千九·

▲兩睡房栢文只需五分鐘到唐人埠交通方便·仙孖梳夾佐治東街·價六万三千九·

▲一睡房舒適栢文·保養如新·有燒木壁爐·山景·近善士定·

▲夾域多利·價五万餘·兩睡房石屎高層栢文大廈·可即入伙鄰近LONGHEED MALL（本拿比）一路車直達華埠·售價相宜·祇六万五·

▲列治文23.年新複層式屋·共四大睡房·街角地·出入雲埠交通方便。價九万九千九。

如閣下欲買屋·換屋·現正是最佳時候·我們將盡力提供抵買靚屋·歡迎即日來電查詢··

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價·忠誠服務

張淳明

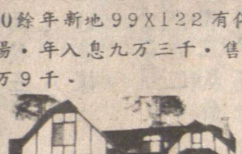
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711 #7428（24小時）

▲20組栢文近菲沙夾百老滙10餘年新地99X122有停車場·年入息九万三千·售78万9千·



屋主已買 急賣

▲北本拿比高尚區一年新屋63X130正層四房二千九百五十尺另有土庫，雙車房·

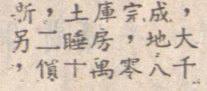
▲新屋風景優美近喜士定正層三房土庫兩房廁廚齊熱水暖氣，紅瓦頂，售十五万七千九。

▲新盤靚屋菲沙夾51街正層三房土庫完成廚廁齊·價十萬零九。

▲近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零八千

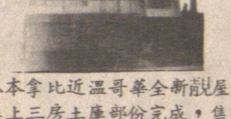
△近緬街30餘年靚屋·正層兩房嘰板地有大爐車房·新土庫完成兩房廚廁齊全間已租出。售十一万九千九。

△二年新孖屋，近菲沙夾10街正層三房一千三百餘尺土庫完成兩房廚廁齊33x122收租一千二百二十五元售十五萬七千九。



△意大利人翻新靚屋，近乃磨夾KITCHENER三房雙車房土庫完成廚廁齊售十一萬九

△本拿比近溫哥華全新靚屋樓上三房土庫部份完成，售十二万八千·



—23年靚屋地33x138.5正層三房一千一百五十尺 土庫完成兩房·近RUPERT售十一萬九千。

▲屋主急賣蘭菲夾18街兩間翻新屋正層兩房土庫部份完成·風景優美每塊地49·5X103如買兩塊地可建三間新屋。

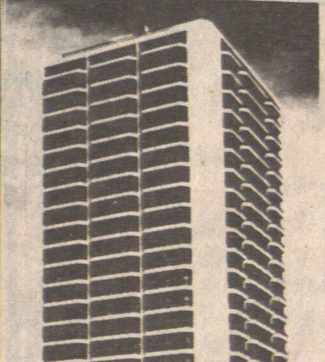
▲本拿比溫哥華全新高尚石屎建築栢文風景優美有兩房一廳廚廁齊有健身房桑拿網球場地下泊車價包括全新爐頭窗，洗碗機。

△近域多利夾32街·樓上三房有飯廳及大爐土庫完成兩房[illegible]

BRENT GARDENS

4363 Halifax St.

有特大型房及兩睡房及爐頭，自動溶霜冰櫃，洗碗機，窗簾，全層地毡，保安泊車場，私家花園，網球場，近購物中心及巴士·



291-8616

Bosa Bros

布蘭花園栢文

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]

公司電話：434·1431 住家電話：255·2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31.街夾域多利[illegible]交通學校俱便·土庫完成兩[illegible]房，獨立單位，雙車房，僅[illegible]價十四萬五千元·可以用舊[illegible]交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房，土庫獨[illegible]單位新屋，近蘭菲街，快將[illegible]成，可用舊屋交換，十七萬[illegible]千元·

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，[illegible]價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五[illegible]元·

加國海關不顧法庭判決
繼續嚴查進口色情商品

（多倫多訊）雖然聯邦上訴法庭已判決，海關官員不得沒收進口的色情商品，但加拿大海關仍然將繼續檢查及沒收經過海關入境的色情商品。

海關官員說，法庭在上週的判決將使外國的色情刊物大量湧入加拿大。

但聯邦政府的法律專家說，目前的海關法阻止加拿大人自外國購進這類商品，有違加拿大憲法之人權法案。

海關官員則說，目前海關不擬改變作法。除非聯邦司法部對海關另外下指示，海關仍將繼續執行原有之任務。

負責海關作業的副部長羅拔·吉洛斯說，海關經常檢查出有兒童參與的色情刊物、錄影帶，還有殘酷、虐待及不人道的性行爲描述在內。

司法部之法律專家則說，如果海關官員繼續檢查及沒收色情刊物，將是違法行爲。政府之高級法律顧問說，海關將可檢視入境之物品，但不得將之歸類爲色情物品而加以禁止。

雲埠中僑互助會
籌祝國際青年年

（雲訊）中僑互助會最近舉行年會，行政主任簡穎湘小姐作工作報告，謂職員方面，早已定下一九八五年的工作目標和方針，今年的主題是「公共關係和組織系統」，將會加強與各政府部門及團體的聯繫，在華埠亦將會主動的聯絡其他的宗親會，教堂及機構，希望每一位隸屬其他社團的會員在這方面提供輔助。

一九八五年該會將會有更多與青少年有關的活動，倘若撥款被批准的話，該會將舉辦四個大型活動，以慶祝國際青年年，這是：領袖訓練講座，青年節慶祝會，青年研討大會及青年通訊。再者，假如撥款被批准，該會將擴展有關移民婦女的服務，此外，由于就業機會降低，移民的失業率高漲，該會感到有急切擴展語言及就業訓練的多項服務。

簡小姐又稱，在過去的各項服務中，倘非有一群苦幹的職員及義工之協助，實不能完成，去年，該會的義工，會撥出超過二萬六千小時的時間，協助該會的會務，她並向各位職員致謝意。

該會職員，行政助理部門，李穎儀，蔡陳家珍，楊林鳳貞，各部門主管及助理：關寶貞，吳均哲，劉黃小玲，徐永光，劉兆鵬，莫梁淑玲，謝少薇，京士威發展計劃部門：莫綺梅，盧頌發，麥家慶，駱婉雯。特別工作小組職員：李綺梅，梁廣德，阮麗娜，吳美玲。

馬尼剌一家大百貨公司有一百個工人罷工，大部份爲女工，在公司外面設立糾察綫，被警方以水砲驅逐。該公司之其他一千三百僱員，大部份袖手旁觀。

英女王又加人工
年薪六百一十萬
增幅仍比通脹率爲低
英王室說要努力撙節

（倫敦電）英國財政部于週二宣佈，英女皇伊利莎伯及王室的薪金已提高至七百九十萬加元左右，亦即增加百分之三点二五，遠比英國通脹率百分之五爲低。

白金漢宮之一位發言人稱：「經濟越來越緊，要盡力節省開支。」

英女王的個人津貼則已由五百九十萬元加至六百一十萬元，其中大部份亦撥作王室家用。

英女皇的近親之薪金亦獲得同一幅度之增加，但王儲查里斯王子則不在其列，因他並無由政府方面獲得金錢，但由私人財產方面，則有龐大之私人入息。

書法學習

（三十）

第七章　隸書的寫法

黃龍藝苑黃龍驤

正如前文「中國書法簡史」所述，隸書始盛於秦代而盛行於漢代，是在篆書的基礎上、草書的影響下產生的，故又稱之爲漢隸。漢隸字體均呈扁形，結構上下緊密，左右舒展，具有凝重有力，美觀大方的特點。這從著名的隸書「曹全碑」及「張遷碑」等得到明證。

正因爲隸書與楷行書一樣容易辨認，而且富有藝術性，故它能由秦漢一直流傳至今，歷二千餘年而不衰。目前除作爲一種書法藝術外，它在招牌廣告及印刷方面應用都很廣泛。

作爲一種書體，隸書有其獨特之處。在本章內，筆者將結合個人的經驗與心得，向讀者介紹隸書的寫法。

㈠學習隸書應當注意的幾個問題：

⑴隸書多呈扁形，但筆者認爲，如將之寫成正方形或接近正方形（即字高與字闊相若）則更爲美觀。

⑵要透徹了解隸書的筆法與結體的特點。在寫隸書時，許多筆劃都採用「藏鋒逆入」的方法起筆。所謂「藏鋒」，就是把筆鋒收藏起來；所謂「逆入」，就是欲下先上，欲右先左。撇末、鈎末要回鋒。橫劃之末與捺脚則採藏鋒（有些書法家，特別是古代書法家則多採露鋒）。古隸字扁，即使將其寫成正方形，其形亦屬「橫勢」，有別於篆書楷書的「縱勢」（縱勢即字呈長形之謂也）。隸書的另一結體特點是「中斂外張」（即中部收緊，四肢伸張）。

⑶在一字當中，類似的筆劃之末不能雷同，即所謂「燕不雙飛」。古人以筆劃之末比喻「燕尾」，以「燕不雙飛」來說明筆末不能重複。

⑷隸書碑帖多是從古碑上拓出來的。由於年代久遠，經過長期的風化作用，致使許多筆劃殘缺，失去了本來面目。因此在臨摹碑帖時就要選擇比較清楚的範本。在臨摹殘缺的字體時，切不可「抱殘守缺」及教條地「依樣畫瓢」，而應仔細分析與領會原字的完整寫法然後才動手臨摹。

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

大龍口粉絲 每包 $0.99
冰大白倉魚 每磅 $1.49
大人參露酒 每支 $7.99
金禾厨酒 每支 $2.09
梅林雪菜 兩罐 $0.89
毛鷄酒 每支 $2.99
一磅日本冬菇 每包 $14.75
50磅鳳標香米 每包 $17.50

“靈活變通”利息分分鐘

加拿大帝國商業銀行最新推出„靈活變通”房屋按揭計劃可爲閣下節省大量利息

附表乃根據50,000元按揭、年息12厘，每半年計息一次而制成。附表可給閣下參考如何運用各„靈活變通„供款方法而節省利息支出。第一欄乃各銀行通常提供之每月供款辦法，第二至第六欄乃本行提供之„靈活變通„供款方法。

供款方法	每年共供款	還款年期	共付利息	可節省之利息
①每個月供$515·95	$ 6,191.40	25 years	$104,785	
②每星期供$119·07	$ 6,191.64	24.2 years	$ 99,499	$ 5,286
③每星期供$128·99	$ 6,707.48	17.4 years	$ 66,566	$38,219
④每星期供$128·99另外每年再供$500	$ 7,207.48	14.3 years	$ 53,080	$51,705
⑤每星期供128·99另外每年再供$1000	$ 7,707.48	12.3 years	$ 44,716	$60,069
⑥每星期供$128·99另外每年再供$5000	$11,707.48	6.2 years	$ 21,641	$83,144

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE 加拿大帝國商業銀行
歡迎電話查詢詳細供款辦法
華埠分行（緬街夾片打街）電話：664－2645　664－2637

歡迎閣下參加華安旅遊服務社中國遊！
北京中國旅行總社直接批准主辦

報名處：VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
550 MAIN ST., VAN.B.C.
CANADA V6A 2T9　溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：（604）681－8531

中國風光遊：（第一團）
出發日期：四月一日・　入中國日期：四月五日・
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎭江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州・
（全程：廿一天）費用：$2350元

中國名山遊：
出發日期：六月十六日，　入中國日期：六月廿日・
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、廬山、景德鎭、南昌、廣州・
（全程：廿四天）費用$2495元

中國風光遊：（第二團）
出發日期：五月六日・　入中國日期：五月十日・
遊覽城市：廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎭江、揚州、南京、北京、廣州・
（全程：）廿二天）費用：$2395元

熊貓故鄉遊：
出發日期：七月十一日・　入中國日期：七月十五日
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、黃山、杭州、上海、重慶、桂林、廣州・
（全程廿七天）費用：$2795元

團數太多，不能盡錄，歡迎查詢！

廣東省中國旅行社
開平縣中國旅行社聯合主辦
華裔青年　學生中國夏令營

㈠ 地點：廣東開平三埠鎭僑園賓館・
㈡ 時間：六月廿日至七月十日，在香港、開平、台山、新會、中山僑鄉學習與活動・七月十一日至七月廿七日前往桂林、杭州、上海、無錫、鎭江、南京、北京旅遊・
㈢ 參加資格：凡中國血統、年齡由十四歲至卅歲均歡迎參加・
㈣ 費用：第一天至第廿天收費$315元（香港及省內）
全程（四十天收費$1315元
詳細情形，歡迎查詢！

GUANGZHOU CANTONESE OPERA
Glittering Costumes...Fill With Exciting Acrobatic Action...Six Different Shows

中國廣州粵劇團

包括廣東省「百花獎」，太平洋影音公司「雲雀獎」，
最優秀青年一等獎演員，五十多人新陣容，新佈景，紅綫女親自導演全新人馬
在傳統藝術上放出光彩，銀鈴般清脆，珠玉般玲瓏，鷹兎般矯捷

CAAC 中國民航 贊助

四場大型歌舞粵劇

白蛇傳
百花公主
春草闖堂
佳偶天成

英女皇大戲院　QUEEN ELIZABETH THEATRE

三月廿八、廿九、三十日　下午七時半　MARCH 28, 29, 30.　7:30 PM
三十一日（日　場）　下午一時半　MARCH 31.　1:30 PM
售票處：中華文化中心　Tickets at Chinese Cultural Centre　50 E. Pender St.
票價：二十五元、二十元、十五元　$25, $20, $15
Tel. 電話 687-0729

$1,000,000.00
GREAT YEAREND CLEARANCE SALE
清貨大減價
PIANOS, ORGANS, GRAND PIANOS
鋼琴・電子琴
三角鋼琴
全部存貨
5% - 35% OFF
ENTIRE STOCK　九五至六五折
SALES ENDS MARCH 31ST.
TOM LEE MUSIC CO., LTD.
952 GRANVILLE ST.
685-8471
OPEN SUNDAY
12 NOON - 5 P.M.
PARKING AT REAR
星期日照常營業：中午十二點至五點
店後有泊車位

76年平治車出賣

450・SEL・一手車保養好・米數低・日電681・9911。八時後325・6530

汽車出讓

74年福特牌自動波行五万咪附立體聲收錄音機新雪呔並送兩條新車呔價一千元電437-1579

汽車出售

七〇年PONTIAC已用七万咪・保養特佳・售價九九五元・請電李君：三二五・九四七四・

士多設備大平賣

包括冰箱冷櫃等地址：6292 E BOULEVARD VAN. 261・6446。

唐西餐具廉價讓

新長圓大小碟載翅大湯碗茶杯湯匙大圓枱面新厚黃色大小枱布摺椅炊盤濃架唐式舖畫夾萬435・7801。

舊雪櫃爐頭出賣

家庭及商業翻新雪櫃・爐頭價錢平有保養2140 ALPHA AVE BBY.英語電299・3828・

餐館用具出賣

254・6690

餐館廚具出售

不銹鋼燒臘爐一個・炒鑊兩個；吊門面焗叉燒廚櫃一個・有意者請英語電2702839

出賣

列治文屋主急賣

兩層四睡房三厠60.尺濶地14.年新，開價11.萬餘可還價・恒利地產872・2279・黃先生

大屋出賣

三大睡房5160 SLOCAN ST.土庫有浴室・地大・近市中心・學校巴士購物街道不噪・開價十萬零八千・WAYNE TROWSSE 435・4946 MONTREAL TRUST 736・3441。

全新屋出賣

4367 FRANCES ST・VAN・HEIGHT 六大房家庭房三千零十尺樓下三房・瓦頂熱水暖爐兩雲石火爐・兩天窗三浴室・有璇渦浴・實木廚櫃大飯廳・璇轉樓梯大客廳・歐洲式彩設計美麗。近學校巴士購物任何時間可參觀・英語電：299・6682・

屋主急賣

近唐人街・交通便利・樓上三睡房千多呎・土庫半完成・售屋翻新・開價八万餘・請電：林生2701078 DOGWOOD RLTY

一年新屋急賣

建築師自建房屋・樓上三千餘尺・・三大房有家庭會客室・土庫全部完成・55.呎濶地・價十七萬餘・地址1940 E 55.AVE達星期日下午二至五時開放・電：879・1845 PETER SO 多活公司

上下孖屋平售

104 GILMORE BBY 三月廿四下午二至四時開放英語找GREG 941・6266・

屋主自賣

上下共六睡房近學校及巴士站爐頭雪櫃洗乾衣機・47.街近乃・經紀免問電3274918・

屋主自賣

樓上兩房一廳樓下兩房一廳厨厠齊可獨立出租價八万九千元經紀免問電話二五四・六三四一

靚屋急售

RENFREW區樓上三房一廳土庫完成可獨立租出有意請電百樂地產271・8958岑洽

建築師屋自賣

新屋、星期六及日下午二至四時開放・2538 PARKER ST. VAN.

有屋出賣

1816 E 14.・價十万五千・經紀免問、英語電298・6506・

屋主自賣

2749 ETON四睡房屋有客廳飯廳廚房全土庫價十萬零五千英語電253・0516請還價

本省埠外餐館或餐館連實業出讓

位於本省PEMBERTON埠・行車二時半可達・每年生意十万元・餐館後座有合法兩睡房聯房。前鋪後居餐館取價三萬元。實業：十八年新・石屎建築取價八萬五千元・若餐館連實業合共十一萬五千元・亦可分別出售・

東區孖屋出售

正層兩個獨立單位・土庫另有兩睡房單位。廚廁俱全・近期曾新裝修・十分整潔・取價十一萬九千元・詳情請電話MARSHALL CHOW周秋常住家電話321・6961公司電話437・9700 PARK GEORGIA REALTY LTD

本汝比屋主自賣

24年吉靚屋三房兩廳土庫兩房65.尺地近學校班活購物中心十万零五千經紀免問 298-6044

西區新屋開放

四大睡房及客房・四厠所。三壁爐・雙車房・圓形樓梯・家庭廳・遊戲室・水溫按摩浴缸・入牆警鐘系統・星期六及日下午二至四時開放恒生實業燕梳公司321・2912或2549765陳挽明洽

屋主自賣

全翻新上下各兩睡房641 E 17 AVE地33x122英語電PHILIP 872・7235經紀免問。

平屋出賣

▲兩房一廳。土庫完成標準地近乃磨夾京士威巴士直達唐人街、九万四・

▲11.年新三房兩廳。樓下兩房一廳有厨厠環境幽靜近巴士直達唐人街、

▲八年新上下孖屋近唐人街下層租六百交通方便・電324・1238陳結儀K。CHAN聯合736・3831。

柏文出賣

2045 FRANKLIN ST近乃磨夾喜士定・離巴士及商店一街口・十分鐘到市中心。一睡房柏文由四萬二千五百起兩睡房柏文由五萬七千九百起・地下泊車・英語電435・4200・開放星期一至三晚六時至八時，星期二至四下午二至四時週末下午二至五時。

四單位屋自賣

樓上二單位・樓下一單位又一鋪位・年收入息約三千・取價拾六万玖千元、電話預約8721417馮桂輔引看。業主年老割愛。

七萬五千

△四房土庫標準地七萬五千

△唐人埠千元入息十一萬九

△唐人埠四房大廳廚八萬九

△千三呎地大泳池十一萬二

△新屋土庫完成十四萬九千

VENUS 4613183

多活實業876・8841

西區特價屋出賣

銀行快要封屋

▲50x125，孖屋地・14.年新屋・樓上一千四百五十尺・樓下一千四百五十尺2145W 15.街環境優美。星期日下午二至四時開放・開價十七万九千・大好機會・万勿錯過・

▲3039E 29・16.年新樓上三睡房樓下兩睡房完成・急賣・開價十一万餘。

特平特靚屋賣

▲十餘年屋樓上三睡房樓下完成・靚過平通屋・大過標準地・特別好區・十二万餘・

黃小姐
YULAN WONG
UNITED REALTY LTD
公司：437-9431
住家：321-5345

商業

士多連物業急售

沙省埠仔・人口約二万旺鋪・地90x120五房一廳・雙車房・冷房前途好・業主因病急售CHUCKS 199 ROSLYN AVE, YORKTON, SASK, S3N 1P3

西區小型士多讓

廉讓・有意者六時後電435・2874。

西區西餐館急讓

座位120・有酒牌・請電277・9002接洽。

中西餐館出讓

素里市中心一百多座位裝修華麗20.年長批業主另有事業出價12.萬電劉先生584・5444

埠仔生意廉讓

CRANBROOK高速公路旁餐館有酒牌批好有滑力夏天生意更好因人手缺乏急讓。雲埠電話六八五・九二六五。

中西餐館出讓

嘉露娜埠BC省。商場中心內・生意穩定・座位九十。有酒牌兼自助餐枱・各式設備齊全・廉讓・首期三萬・餘款可供賣主・莫失良機・詳情請電許太：七六五。一一八四洽・

賺錢雜貨舖急讓

大雜貨菓菜花生意好五千呎12.停車位店主他事忙急賣叫價八万九誠意親至141東百老滙街洽

唐餐館廉價急讓

位於西溫哥華旺區座位九十領有酒牌寬大車場全新用具有長批四時後電9266037陳洽

地王唐餐館出讓

七年新旺鋪。地位好・批長租廉・年做生意卅多万。全酒牌・約三千呎。有意請電七九二・九一九一廖洽。

小型士多急讓

前鋪後居・地點適中・開價數千元・經紀免問請電327。8765或667・0725。

唐餐快餐館出讓

位於車利域埠商場內設備齊全兼送外賣生意穩定適合家庭經營有意電1128583400洽

士多及設備廉售

西區大型士多前鋪後居租平批長有發展又士多冷櫃貨架大平賣2245232，2616446

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可座位百二，地點適中，下午六時後電112・403。594。5389馬植洽。

西區士多平讓

商業區做寫字樓生意租平好批日做伍百多元價三万多請到西區百老滙街一〇七七號洽・

生意出讓

溫哥華牙科工場、以開業十年・電話：434・7864或438・7104・

小型雜貨鋪自賣

約六百呎另一房一廳位於住宅區日做三百・租六百二實價八千另點貨電876・1579・

炸魚西餐館急讓

本拿比近京士威廿四位月租四百餘・二萬五。恒生實業321・2912王震漢298・2961。

餐館二萬六仟

80座位雙鋪面酒牌四年實批旺街柏文林立漸入旺季莫失良機4057 E. HASTING 298-4911

時裝乾洗店廉讓

生財工具齊全價錢相宜另可營其他生意鋪有千尺另有樓上月租六百五十元電話255・7235另有土庫出租。

生意出讓

沖曬服務行業・月租四百三十有批期開價二万一千連裝修另點貨・電話：294・1555

中西餐館自賣

賺錢生意・因另有別業願出賣・有意者請電：681・9911與梁先生洽・

車身修理廠出售

大近唐人街・小在京士威道另招聘車身修理及噴油工人詳情請電874・0121周先生洽・

中式餐館出讓

四十座位・有酒牌・設備齊在購物中心商場。廉讓請電588・8688。

中型士多自賣

旺地點。好架生、代售六四九。有誠意請電：二五四・三四五四・

西餐館出讓

本拿比西餐館出讓合夫婦經營新裝修新設備平租有酒牌・電：五二四。〇〇一二・

炸魚快餐外賣

設備齊全只售一万五千東主急賣・請還價恒生434，9829楊生253・79869・

唐番餐館自賣

位TSAWASSEN離雲埠行車半小時。設備齊濃淡酒牌。獨市生意兼送餐・租平長批五時後與李洽943-1121

生意出讓

新鮮肉及燒雞生意批約長地位好有前途因合股人健康要出讓二万九千元電522・8058

餐館出賣

百老滙西街西餐館・首次出賣・座位100有烈酒牌・用具齊備有意請電譚江成・住家：325。2177或公司：876。9222

JOHN TOM
ANSON REALTY LTD

中西餐餐出賣

位於DAVIE街廿座位近海灘・周圍柏文林立有淡酒牌・有意者請下午六至九時六八九八三三二

餐廳出讓

砵高貴林商場內餐廳出讓設備齊全。交通方便有意者請電4644 325陳生洽・

中型花果鋪出讓

近快速車站，開價三万餘，電4346816

北雲唐餐館急售

可容百人・設備齊全地點旺近威。東主未暇兼顧・開價七万・晚電：324・0318陳。

餐館連實業出讓

車梨域埠唐番餐館生意連實業另有三睡房屋出售有意者電1127947977李先生洽。

農場出賣

CLOVERDALE 40.

位於肥沃農地・現代畝・撐齊備・主要種化架芹生菜。有合作植西貢推銷・業主退社員文兩畝地・任屋烈法及馬房一座・馬一間馬槽16.格。現在房內看管15.匹馬。每代人百七十五元・喜只一馬或有馬東主大歡養會・以上廣告請好機善畝EDDIE CHAN電陳263・6116或公司434・1431・休

靚唐西獨市餐館連實業出賣

卑詩省卡市頓埠・有60.座位・全酒牌・附近一連合有万伍千人・取價平有意請電馬先生或馬太洽604・428・2033

CLUB CAFE BOX 689
CRESTON B.C. V0B 1G0

中西餐館割價出售

乃唐埠六十座・全酒牌設備完善・地點旺。批長。租平・生意穩定。因乏人力而割價出售。志在脫手・有意者請自實電話：754・6232雷先生。

替人租屋及收租

物業管理・經驗好，效率高。大小・遠近都做・少少收費省你很多頭痛李879・3296・

出租

樓上全層出租

一一八〇東卅一街樓上全層三房一廳各樣設備齊全月租五百五十元有意請電：874・8205洽或254・7676洽

樓上單人房出租

東29.街夾界限街・包水電・合單人青年男女有意電四三四・五二六七或八七六・一二四八。

土庫單人房出租

近喜士定街夾乪孖杭適合學生或單身人仕。電話874・0322或879。1845・

新屋樓下出租

位于32街夾維多利近京士威交通十分方便・地方安靜二房一廳廚廁全新齊車房亦可租請電四三四。六八六三

有單人房出租

近京士威夾乃奶磨・包水電・電話434。3380。

高土庫出租

地方雅潔兩房一廳・廚厠齊備・獨立門戶交通方便適合小家庭居住有意電879・3415

單人房出租

新裝修光猛交通便・近域多利夾22.街・電話：四三〇・五九三一日・夜八七三・八二三八。

樓上全層出租

兩房一廳・廚房浴室厠所爐頭雪櫃。乃夾31.街近交通學校・下午三時後請電874・1095。

新屋樓下出租

37.街夾菲沙・兩房一廳廚厠浴爐頭雪櫃樣樣齊全獨立門戶・請電：三二四・六六七〇・

有屋出租

全座六房或只租上層亦可31.街近唐人埠晨十時前晚七時後電二五一・二八〇七洽・

新屋樓下出租

近香檳商場・兩房一廳爐頭雪櫃全新・有意電430・1128・

光猛靚房出租

近巴士總站・有傢俬・可包食・合女士或女學生請電：298・1680・

柏文出租

寬大二睡房一廳・爐頭雪櫃齊備・交通方便・電話二五四。二四七一

新屋樓下出租

二房一廳厨厠齊爐頭雪櫃・包電火。獨立門口合小家庭・不吸煙・電話251・3432。

土庫出租

兩房厨厠齊備交通方便近學校有意者請電：八七四・七八八一接洽

新屋樓下出租

近RENFREW光猛大廳・兩大房。設備齊全・獨立門口・交通方便・電253・5695。

全新樓下出租

三房一廳設備齊全・月租450元獨立門戶・合清靜家庭。吸煙免問京士威及會拔電話433・6372。

新土庫出租

一廳二房。廚廁齊備。獨立門口出入・交通方便適合夫婦或小家庭請下午五時後電話三二七。二二八三接洽・

樓上有房出租

二房一廳一廚房一廁所近華埠・請電：254・5337・

樓上出租

一房一廳・近喜士定夾乪孖杭・電話：434・1716。

唐人街大房平租

近公園學校・交通方便厨厠雪櫃齊・合雙人或單人住・電話：294・0051・

全間屋出租

東63街夾雅加老街三房一廳水電齊全新裝修風景美麗交通方便・月租650電：321・1895黃洽・

本娜比土庫出租

嬌磨街近喜士定新屋・兩房一廳地方寬大・交通方便月租四百・水電全包、請電：299・1732・

靚柏文出租

喜士定夾域多利街・一廳一房・廚厠暖氣熱水皆備・包霸櫃電爐窗簾地毯及停車位。近小學巴士站。十分鐘到華埠電話：二五五・九六六六・

商業鋪位出租

適合中西雜貨店餐館工場・有意者請電：278・7613或晚電2266・2187。

華埠寫字樓出租

奇化街一四五號光猛兩房寫字樓合各行生意租金295包水電九至五時電687・8899

寫字樓招租

由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話二七八。四貳零零・

華埠吉鋪出租

鋪位有七百餘呎337歌街租金平，有意請到648喜士定東街面議

寫字樓出租

位于49.號喜士定西街・有天窗・約三千五百平方呎・每呎取價四元（NET）

欲知詳情請英語電：

MR. ALI

254・2620或

254・4913。

吉舖招租

位於SURREY埠WHALLEY K-MART商業鋪位，附近八年新四千方尺，一千二百至雜貨醫務所適合做唐人用・電話：及寫字樓之8323・688・

鋪位出租

1217乃磨街可以做士多鋪或寫字樓每平方呎七元計電話22550775或42024708

正層出租

四街近乪孖素二睡房另嬰兒房廳厨厠齊全獨立門戶近小學電二五一四五零三二九四九三四六

平地新土庫出租

近京士威三房一廳設備齊全交通方便近學校有意者請電435・5208。

有土庫出租

兩房一廳。各自門口。254・4642・

新屋樓下出租

兩房一大廳・厨厠各樣齊備・獨立門戶・近購物商場・電話：325・0398・

有單人房出租

交通方便包洗衣機・電話・好適合於女學生有意者請・電KIM：254・3326・

樓上樓下出租

樓上樓下各兩房一廳爐頭雪櫃齊交通方便53.街夾緬街・有意電：325・6936・

新屋樓下出租

兩房一大廳設備齊交通方便近學校請於下午四時後電話：879・6668・

新屋土庫出租

兩房一廳獨立門戶・乃夾43.街。交通方便・五時後電話：327・7502。

土庫出租

兩房一大廳爐頭雪櫃地毯齊獨立門戶近PNE近購物商場・學校及巴士站電251・5075

單人房出租

新屋樓上單人房・適合男學生・請電：873・0088・

光猛土庫出租

有兩房一廳厨厠齊備獨立門戶近會拔夾22.街電話：437・8111或688・5771

單人房平租

厨厠爐頭雪櫃齊備有傢私包電火適合單身男女或學生・交通方便・電話253・6443・

光猛房廳出租

平地土庫包水電交通方便近京士威與域多利合單身人仕及學生。電四三七・七三三七黃洽

樓上出租

三房一廳EARLE夾京士威。爐頭雪櫃齊電話432・7845・

新屋樓下出租

三房一廳。交通方便・爐頭地毯齊・電話253・6416或324。3665。

栢文出租

近唐人街光猛二房廳及一房廳爐頭雪櫃齊備地毯交通方便電二五三五〇八八或253-3601

有靚屋樓上出租

五房兩廳・適合大家庭或學生・有洗衣乾衣機・近喜士定總站・電話二九一・八三四三・

平地樓下出租

兩房一廳各樣齊備・適合小家庭或學生・八街近蘭菲月租三百五十包水電・電話：253・2943・

新屋樓下出租

兩房一廳厨厠齊備光猛通夾乃磨夾41.街包水電合小家庭・下午五時後電四三五・七一六四・

土庫出租

月租二百三十伍・厨厠齊兩房一廳・京士威近會拔電430・5651。

新屋樓下出租

兩房一廳・厨厠齊・包水電・近學校及巴士站有意請電：八七六・八一六一・

樓上單人房出租

月租120元域多利街夾52街近巴士站合好靜不煮食單身男性晚十時前321・0688・

有屋出租

近PNE柏架街交通方便二房一廳廚厠齊獨立門戶合家庭或學生分租電話二五一・三六八二

華埠光猛柏文租

月租廿百廿五元・電話687・9126。

光猛平地出租

近乪孖杭一房一廳廚廁齊獨立門戶包暖氣熱水各自理電火近巴士站電話321・3854。

新屋樓下出租

一廳一房一廚房廁所傢俬爐頭雪櫃洗碗機等俱全兩且環境寧靜有意者請電話四三四七二〇七

西土庫出租

兩房各一・廚房齊備・AMBIE夾21.街。電874・0558。

新裝修土庫出租

華埠一房一廳・各樣齊全獨立門戶・購物方便・請晚六時後電：251・2654。

土庫出租

近PNE新屋樓下兩房一廳・出租設備齊全獨立門口・請電：254・4165。

正層出租

一房一廳・・廚厠齊備獨立門口・交通方便・緬夾17.街・晚七時後請電八七三・八七一六。

新屋平租

樓下全新二房大廳光猛通夾新爐頭雪櫃廚廁浴全交通便域多利夾38街日683・3773夜325・9081.

華埠土庫出租

二或三睡房包暖氣電火獨自門口位華埠派亞街另樓上大小傢俬房出租電話三二一・五〇〇〇

有單人房出租

近華埠適合單身女子或女學生傢俬齊全・電話254・5642・

全屋出租

會拔夾京士威全間上下層各有二房一廳全新裝修廚浴俱全交通便六時後請電437・3613

樓上全層出租

三大房一大廳・各樣齊備・近巴士站及學校・乃夾京士威・電話：873・2581・

華埠睡房出租

樓上光猛大小房有傢私包暖氣電適合職業人仕或學生居住・位華埠派亞街電三二一・五〇〇〇

土庫出租

兩房一廳近PNE各樣俱備適合小家庭居住・如意者電253・5031 253・0356

全間或分層出租

新裝修設備齊租或分層租近巴士學校租金平晚電八七四・五三六三

全屋出租

近女皇花園緬街西38.街正層三房一廳土庫兩房一廳上下層廚浴全晚六時後321・7236

平地土庫出租

近京士威・一房一廳・厨厠齊・包水費・適合夫婦・四時後請電：四三〇・二七一三・

光猛平地土庫出租

緬及47.街二房一廳・廚厠齊包水電・交通方便獨立門戶有意請電：327・8556・

樓上傢俬房出租

適合女學生・六街夾蘭菲近ALPHA學校電253・5729・

新屋地下出租

兩房一廳・近中・小學校巴士站・交通方便・獨立門戶請電：327・8722・

孖屋樓上

兩睡房・厠廳廚近域多利及百老滙東街月租450元另電火・電話：327。8586・

土庫出租

近PNE有兩大睡房・大廳・廚房爐頭雪櫃全電話二五三・八七九七

有全層土庫出租

近京士威及會拔（包水電）有意電：435・2998・

翻新土庫出租

兩房有傢俬・適合學生・近PNE・全租二百五或每房一百廿五・電話四三〇・五五貳八。

光猛高土庫出租

24.街近RENFREW兩房一廳濶大廚房獨立門戶各樣齊備・交通方便請電：四三五・五二三八。

樓上單人房出租

傢俬齊備・826片打東街・請電：255・4190・

華埠有聯房出租

適合夫婦或學生・廚廁俱全・包水電・有意請電話：二五四・六八三五。

土庫出租

一房一廳近域多利卅四街厨厠齊交通便適合單身人士或學生六時後請電三二四・三四〇九・

土庫一房一廳租

東四街・電話：253・2783・

全間或分層出租

十街近菲沙正層及土庫出租或分租共七房有意新裝修租金平・電874・5363・

土庫單人房出租

東50街夾KERR雪櫃爐頭齊合單身女士或學生月租160電687・4428晚437・1367

新裝修土庫出租

乃磨夾56街兩房一廳各樣齊備台小家庭、電話254・8611或255・7235。

樓下兩房出租

近蘭加拉學院交通方便向南陽光充足環境清靜爐頭雪櫃齊・宜單身五時後電三二四・〇四六四

新屋樓下出租

15.街近乃街兩房一廳各樣俱備・電話：876・5389・

新屋土庫出租

緬夾37.街樓下兩房壹大廳或一房一廳設備齊全獨立門戶包水電有意請電321、3656・

新屋樓上房出租

適合男士・有床枱彩色電視・位5街・電話438。7085或：253、27284・

正層平租

光猛兩大房廳或一廳房近乃夾京士威包水電合夫婦或單身女士及學生有意晚七時後電八七九・七三九零・

新光猛土庫出租

63街夾乃・二房一廳・交通便・獨立門戶・歡迎不吸煙人士請電：三二四・二七八二・

土庫出租

近緬街25.街同菲沙之間有兩房一廳交通方便近中小學校友巴士站電話873・8188・

全間屋出租

兩房一廳廚廁齊備有土庫及車房，位於京士威近蘭菲月租四百五十元電話二五三・六四六七

全新屋大房出租

東十六街近京士威有傢俬房出租適合單身女士電八七五・九五七七・

幫人看管小孩

本人願意在自已家裏帶人照顧小孩・位六街近乃街・有意者請電：8766・8450・

中小學私人補習

多年教育經驗・替中學及小學生補習多項重要課目・英文會話・收費公道電2514074

報稅

填報個人入息稅

在職會計卑斯大學畢業願上門報稅盡責守秘普通十五元・夫婦廿元晚間電話二五一二八五六

上門填報入息稅

普通每份15元，夫婦兩份20元・請電方君，電話251・2912

廉價服務報稅

經驗豐富正確可靠到府代填入息稅每份12元商業會計服務月結年結費低面議電2517482

到府代報入息稅

經驗會計，到府報稅個人商業・收費廉宜電985・4662如逢外出・留話覆電

專填報入息稅

New Dimension Management Co.

經驗豐富，個人或生意價錢平，可到府上填報如送到本處可扣回五元

林君 681—4939，291—2155

聘請

KNIT SPORTSWEAR MANUFACTURER REQUIRES FACTORY EXPERIENCED OPERATOR FOR BOTH STRAIGHT & SERGE OPERATIONS. PART-TIME LEADING TO FULL TIME 270-3120

請做麵包及打雜

有意者請親自到10102 KING GEORGE HWY 下午二至六時面洽・

請女售貨員

須說流利中英語・有意者請電：六八四・一二六三二・

牛仔褲廠
大量招請
熟手單雙針女工
及埋底浪女工

要有工作經驗・做自已工・有意請親到水街164號五樓面洽

誠聘實業地產經紀

你喜歡下列利益嗎？

- ▲沒有推銷扣減・
- ▲私人按揭・減收20.%
- ▲私人貸款利率減收25.%
- ▲代付招牌及裝置費用
- ▲本公司的按揭信託及實業部門均可提供協助・
- ▲有廣泛的職業訓練・
- ▲可在本公司直接辦理按揭事宜無須前往銀行
- ▲三・七分賬及其它多種福利・開始你的成功生活・請電：

Allan Mathieson 438-8161 Canada Permanent Trust

請金飾設計師傅

雲市華埠誠聘精巧金飾鑲作設計金匠・待遇優厚・電話：6693247・

請人，長工・

有意者請到PACIFIC CENTRE MALL 在FOOD FAIR內MIKE'S GREEK FOOD PLACE面洽

埠仔請企枱

男女均可，包食宿，有意請電112・403926・3111。

聘請註册代表

加拿大大學獎學基金會聘請註冊代表數名・高尚職業有前途請與MR TAMAYO接洽・電話六八九・九〇四五・

請中西餐雜工

BC埠仔餐館・請中西雜工一名・年輕勤奮包食宿・新優無須經驗有意自費電112-455-2504

請經驗中西廚一名

名・新優・包食住・有意者・請電：112・860・5949或762・7887・

餐館請廚

宜請經驗炸鑊兼西廚壹名待遇從優有意請來面議3298壹街東電話2547147林君洽

埠仔請中西廚及企枱

需有經驗・請電403624・3530周先生接洽・

請瑞士刺繡工人

必須懂英語・有意者請到152E8・溫哥華面洽・英語電：872・4064・

請經驗中西廚

包食住・有意者自費電話：112・869・2872・

製衣廠招請熟手

裁床工人一名・要有工作經驗・有意者請到164號水街五樓面洽

請中西餐廚一名

能講中英文・需有經驗及處理廚房一切事務・自費電話：403・875・3575・

請男打雜一名

BC埠仔包食住來車費月薪九百元每週工作六天詳情請電112・392・4640余君洽

埠仔請廚

亞省埠仔請年青經驗中西廚兩名，包食宿，請電403・523・3108 PETER・

請調酒師

要有經驗及能講英語・有意請到本拿比7309 EDMONDS ST面洽・

請收銀及帶位

長工・需有兩年以上經驗・

有意者請到754 THURLOW ST.
VAN. MANIWALYU JAPANESE
SEAFOOD REST.
681・7307下午二時後
攜帶履歷見經理・

全加開平總會館重要通告

公啓者：本會館因理事會向卑詩省高等法庭控訴簡業存等要求移交長期管理會館實業之財政，經法官判論限期去年十二月廿一日全部交上法庭暫代保管，并聘請會計師核算收租及進支數目・以至影响推延本年度選舉日期・

現經理事會會議決定辦理選舉新理事工作及時間如下：

一、定期四月七日（星期日）由上午十時至下午四時，舉行會員大會投票選舉新理事・報告會務及財政狀况，下午四時開票，宣佈選舉結果。

二、歡迎有志競選理事之會員・由即日起每日下午一時至五時・親到本會館緬街四四〇號二樓辦公室簽名領取競選表格填寫，請於三月廿四日下午五時以前將填妥表格交回・截止報名競選。

三、三月廿五日至四月六日為審核及整理候選人及會員名單編印選票，暫停辦理收年費及申請入會手續。

敬希全體會員踴躍參加為荷・

全加開平總會館理事會啓
一九八五年三月十一日

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪啓者：案查三月廿九日，係我洪門先烈於辛亥革命起義殉難，黃花崗節紀念日，乃我洪門光榮歷史，凡我駐加支分部及各機構應於是日懸旗並集會紀念，以表追思，而重崇典。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部 主委 鄭今後 秘書 黃國富
公元一九八五年三月十八日

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪啓者：頃接菲律賓洪門進步黨總部公函稱，今年擧行成立吉十五週年紀念，並編印特刊，以發揚洪家精神，現徵全加拿大洪門昆仲撰稿，以充實內容，凡洪門歷史，詩詞歌賦均可，請寄來本總部收，彙集後，轉寄菲律賓總部，以利進行。（截稿日期：四月卅日）

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部 主委：鄭今後 秘書：黃國富
公元一九八五年三月十八日

鳴謝啓事

本校友會於三月十日・假座小杭公酒家舉行成立二週年紀念暨春節聯歡晚會・荷蒙恩平總會館・鄭榮陽總堂・振華聲藝術研究社・恩中校友會・江海校友會・新奇士花店・興華蔘茸行・何桐攝影院・暨鄉親友好・致送賀詞賀禮・盤花・獎品・表代・嘉賓・親臨指導・復蒙振華聲各藝員蒞臨演唱・助慶・隆情厚誼・增光殊多・謹此鳴謝・以誌謝忱・

旅加恩平獨醒校友會仝人敬啓

穩寧民治黨達權社鳴謝賀金啓事

本黨社謹訂於一九八五年二月廿四日為本支部擧行成立第六十六週年支社成立第三十九週年紀念慶典・承蒙駐加國總支部達權總社各埠分黨社與洪門各級機構兼各黨社員僑胞惠賜鮮花賀金祝詞敬領之餘・謹載數言以表謝意・後列芳名・恕不稱呼・如有錯漏・希乞更正・

駐加總支部祝詞・域埠達權總社民治黨祝詞廿元沙城民治黨體育會祝詞廿元雲埠大漢公報祝詞十五元雲埠黨社體育會祝詞廿五元多域黨社振洪聲祝詞四十元滿城黨社闇園藝術社祝詞廿元柯地和分部廿元蘭頓黨社體育會廿元祝詞雲埠振華聲祝詞十五元錦碌黨社祝詞廿元點城黨社祝詞廿元汝利慎分部祝詞廿元企連打黨社祝詞廿元卡技利黨社祝詞廿元滿城黃金灼老叔父祝詞廿元鄭培合家壹百元方程儀合家九十元李兆權合家五十元劉麗起合家五十元劉源贊合家五十元鍾捷歡合家五十元鍾銳夫人合家五十元余冠毅合家四十元太極會鍾培道夫婦四十元黃新興夫婦四十元郭海銘合家四十元龔漢民夫婦三十元黃健清夫婦三十元黃兆強合家廿五元許廖板夫婦三十元李進來夫婦二十元羅考翔夫婦廿元沈福金夫婦廿元徐志宏夫婦廿元黃桂財合家廿元黃來合家廿元雷進和合家廿元陳梓峰夫婦廿元黃健連夫婦廿元黃健禧夫婦廿元劉立暉夫婦廿元劉姬莉夫婦廿元梁鴻夫婦廿元李煥民合家二十元周仁佳合家廿元伍俊儒夫婦廿元鍾國威合家廿五元張天彥合家廿元關瑞琪廿元周明樞夫婦廿元周榮策廿元羅濶榮夫婦廿元・

劉鎌十元鄭進耀十元廖卓勝十元陳栢常合家十元胡栢棠十五元梁文惠十五元鍾國威母親十五元李兆權母親十五元梁万威十元江振聲十元羅錦安合家十元羅持威夫婦十元黃劉發夫婦廿元黃國英十元許洪超合家十元許啓傑合家十元許啓榮夫婦十元柯欽華合家十元陳煥相合家十元陳奕庭合家十元劉其星合家十元黃文偉合家十元。

徵婚啓事

司徒小姐現年20歲・高中畢業。中國廣東開平人。十分賢淑・純情。人靚過相片。徵求男友・廿二至卅歲。有意電873・8762周聯絡。

PHONE: (604)685-8575 PHONE: (604)685-8575

全套中文字粒出讓

有全套中文字粒連字架出讓。另有鑄字機，造鉛機及打版機各一座廉價出售。

有意者請電話六八五—八五七五或到片打東街一號本報面洽

PHONE: (604)685-8575 PHONE: (604)685-8575
PHONE: (604)685-8575 PHONE: (604)685-8575
PHONE: (604)685-8575 PHONE: (604)685-8575

"BLUE RIBBON BOAT"

藍絲帶漁船，供應卑詩省最靚海鮮，價錢最相宜，任君選擇・海鮮品質最佳！

藍絲帶漁船出售新鮮大蝦，$3・50一磅・同時只化費$3・50！你便可買到大袋新鮮螺沙魚，或美味新鮮游水漁，蝦，鎗魚，三文魚，蟹或其他多種海鮮・各漁船海鮮保證質素良好・在漁船陳列出售・請早移玉步，前來選購・

每個週末由上七時開始售賣・

THEY'RE SELLING FROM 7 IN THE MORNING, RIGHT OFF-THE "BLUE RIBBON BOATS," ON 3RD STREET, OFF MONCTON EVERY WEEKEND ALL YEAR ROUND OFF THE GOVERNMENT WHARFIN STEVESTION END

MEN'S QUALITY LEATHER SHOES

男裝皮鞋原價$65・00
特價$28・95
質優靚皮鞋!!!
有黑色及棕色 SLIP-ONS & LACES
並兼售器具・玩具・衣服・
厨房用具・辦公室用品・
價錢相宜
MIDLAND LIQUIDATORS
1789 KINGSWAY
(夾佤孖梳) VANCOUVER, B.C.
電話：875・9722

恆勝發展建築公司

COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
TEL: (604) 683-0850（國粵閩英語）

專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘

・・・・・・

新屋建設
商業樓宇
圖則設計
地產介紹
工程管理
價格相宜

由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證

MEMBER
NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

免費估價 請來電或駕臨查詢

生猛鵪鶉出售

每隻：一元
鵪鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨。
電話576・2397

訃告

先嚴劉社照字寶業廣東中山縣谿角村人不幸痛於一九八五年三月廿二日零辰時病逝於聖保羅醫院積閏享壽八十有七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月廿八日（星期四）下午一時假座古蘭希魂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

孤哀子劉冠廷 媳彭鳳嬋
孫男叔倫 厚倫
孫女燕玲 燕娜
愛德 展薇
孫婿李廣盛 梁清輝
曾外孫女秀蓮 慧蓮
同泣告

治喪處：741 E. 52nd AVE.
電話：327-2989

訃告

先嚴黃公國榮字胤立廣東省台山白沙葫溪鄉良安里村人痛於一九八五年三月十八日下午六時在溫哥華中央醫院壽終正寢積閏享壽七十有一不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月廿五日（星期一）下午二時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃聞

未亡人馬從新
孤子子聰 媳鄭氏
子興 媳蔡氏
子光 媳劉氏
孤女佩霞 婿劉華煜
男孫炳怡曉暉家驥
繼宗繼雲
女孫慧儀
男外孫偉倫 偉俊
胞姊隨任 馬春悅
胞妹隨意 馬宗凡
珠蘭 司徒植
男女侄數十名
侄孫男女數名
仝泣告

治喪處：314 E 24 TH AVE
電話：876-7518

肥料出賣

英語電：879・3477・

註册 明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

訃告

先嚴胡公子旺字昭弼廣東新會縣沙堆鄉南安里人痛於一九八五年三月廿日零時十分於聖保羅醫院壽終正寢積閏享壽八十有三不孝眷屬隨侍在側親視含殮尊禮成服謹擇於本月廿七日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館擧行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃聞

未亡人胡曾保玉
孤子胡光俊 媳胡廖柳萍
孤女胡美歡
男孫胡健勳 胡健創
女孫胡金棠
孫婿廖堅良
女孫胡婉文
孫婿黃達威
女孫胡靜文
孫婿廖銘強
女孫胡雅芳
外男孫蔣滄潮
外孫媳趙煥婷
外女孫蔣翠玲
外曾男孫廖永亨 廖永通 廖永嘉
蔣毅榮 黃子鈞
外曾女孫蔣銀双 蔣複賢 黃惠敏
廖嘉茵
仝泣告

治喪處 沙堆僑安總會
電話：681-3080
至孝篤親公所
奇化街二四四號
胡卓安房
電話：681-4485

暗市黨 殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423

代理處：片打街東一二一號芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌揷花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光畀後人
往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

醫學常識

淺談過敏性鼻炎的中醫治療

卑詩省中醫藥學研究會供稿 劉錫翹執筆

過敏性鼻炎屬中醫「鼻鼽」的範圍。其特點以流清鼻涕、噴嚏多、鼻癢、眼癢爲主證。因爲本病多見於過敏體質的患者，所以病者亦常患有哮喘、蕁麻疹等過敏性疾病。

本病是發病率較高的常見病，患者每因塵埃、氣味、氣温（特別冷空氣）的刺激而引起噴嚏連聲、清鼻涕甚多，鼻塞而癢，難受非常。温哥華地區每於二月開始，發病者不斷增加，一些病者常說：春暖開花之日，是病情最痛苦之時，病者心情焦急，但至今仍缺乏真正的特效藥物治療。醫藥界對治療問題，不斷在深入研究中，本文特此介紹一些常用的中藥治療方劑，希望給以病者有所幫助。

㈠甘草干薑湯：由炙甘草、炮干薑二味藥物組成。本方適應虛寒患者，其臨床表現爲鼻涕多，清稀似水，舌淡白，苔潤，脈遲、弱、或緩，面色㿠白或淡白等。曾有報導，原方加公丁香效果更好。

㈡辛芩沖劑：是由上海中醫研究所提供的處方，配製成沖劑使用於臨床（亦可配成湯劑使用），處方組成：細辛、黃芩、荊芥、防風、白芷、蒼耳子、石菖蒲、桂枝、黃芪、白朮。符合過敏性鼻炎患者均可使用。而且經在上海地區廣泛應用。據統計資料，有效率爲百分之八十一點一。

㈢御風健鼻湯：由蒼耳子、蟬衣、防風、白蒺藜、肥玉竹、炙甘草、苡仁、百合組成。兼肺氣虛者加黃芪、白朮，頭痛加白芷，腎虛者加肉蓯蓉、鹿角膠。

本病多爲內虛之病，由於肺氣虛，寒邪凝聚而致流清鼻涕，風邪客干鼻而致鼻癢，故噴嚏連聲，治而温補肺臟，疏泄風寒，上述方劑均可選用，但由於患者體質不同，外邪不同，兼證是常見的，就要辨證施治，例如若是寒邪壅塞，久則邪毒瘀積，或因新遭外界熱邪侵襲，則出現鼻涕稠濁、舌紅、苔黃等熱性病症，需加黃芩、黃連等清熱解毒藥物。熱邪消失後，必須及時去除苦寒之藥，以免傷損元氣。

上面已經提到，過敏性鼻炎的病人，常有內虛，肺氣虛者須補益肺氣，常選黃芪、人參（或黨參）、炙甘草等藥物，兼腎氣虛者加肉桂，兼脾氣虛者加雲苓、白朮。這些藥物在發病期應用，可獲良好的治療效果。如在發病前應用，可減輕疾病復發的症狀，甚至可免除復發的可能。

藥材經驗卅年

白芷除濕性强

中國參茸藥材公司黎鸞祥

前一期爲讀者介紹，川獨活，獨活的功能也很廣泛的，今期要向各位介紹的補葯就是叫「白芷」又稱香白芷，白芷是屬於多年生長，高大的草本植物，高有六尺至九尺不等，莖中空，圓柱形，通常帶有紫色的，葉互生，花朵細小白色，果實扁圓形，成熟後就會開裂成兩斷。

白芷的生長環境，主要爲栽培，主要產地有以下之省份，浙江、四川、河南、河北等地，此外貴州、江西、湖南、安徽、湖北等地區均有出產的。栽培白芷的季節大致在每年秋季便要落種籽，翌年第二季，夏秋八月之間其葉黃時，應可採收了。亦有在春季下種籽，在當年寒露採收，但質量不如秋播好，把根掘後，去掉地上部之鬚根，抖盡泥土，在烈日下晒干，即可備作應用。

白芷的功用，有散風，除濕，通竅排膿，止痛等功能。例如：祛濕白芷的氣味芳香非常，其俱有除濕很强之作用，可用于寒濕下注所致的白帶，則可配入，泡蒼木，炒薏米，雲茯苓，雞冠花等，煎水飲用，對於脾虛濕盛所致的久瀉，亦有相當治療之作用，應可配入，肉荳蔻，阿子，雲茯苓等，鑒實煎水飲服，亦有幫助的。又對於慢鼻炎，鼻竇炎等也有很好之作用。

白芷俱有消毒排膿，生肌長肉，去腐生新的功能也很有療效，則可配入，牡丹皮，多瓜仁，敗醬草，双勾籐，生大黃等，治療紅療腸痛，（包括急慢性蘭尾炎）瓜類仁可治乳痛，配赤芍葯，川紅花，蒲公英，紫地丁，野菊花，川銀花，粉甘草等有相當之療效。治療痛腫瘡瘍即所謂，消瘡飲，可加入：金銀花，防風玉，京赤芍，象貝母，炒山甲，括類根，粉甘草，的乳香，沒葯，皂角刺，當歸尾有顯著之效。

食療

簡易降壓食療

高血壓患者常因不堅持服藥而影響療效，但降壓藥大都具有副作用，長期服用對人體有一定的影響。平時如能注重用食療之法，既可收預防和治療之功，又可避免副作用。

中醫認爲用以下幾種物質作爲食物治療有一定的療效。

香蕉：性寒味甘，具有降壓作用，對動脈硬化和冠心病也有療效。每天可食用五—六枚，連續不斷地吃一個月，很有效。

雲耳：味甘性平，具有降壓，滋養，活血，潤燥之功，對眼底出血者也有療效。取雲耳六克，清水浸泡一夜，蒸一小時後加冰糖再蒸片刻，睡前服，連續服一個月。

馬蹄：性寒滑味甘涼，具有降壓，明目，消食，祛痰之功。取馬蹄十個，加海帶，玉米鬚各廿五克，水煎服，日服一劑。

海帶：性寒滑味鹹甘，具有降壓，散結，化痰，利尿的作用。將海帶烘，曬乾研末，每日吞服三次，每次四克，連服二—三個月。

芹菜：性涼味甘，對早期高血壓症的療效顯著，它還有清胃，驅熱，祛風的作用。每天取芹菜莖連根二五〇克，大棗十個，水煎，吃棗飲湯，以一個月爲一療程。

蓮子心：性寒味苦，具有降壓和利尿作用，治療有煩熱症狀的高血壓症最適宜。取蓮子心六—九克，開水沖服一個時期。

玉米鬚：性平味甘，具有降壓和利尿功效，對腎臟病引起的高血壓效果顯著。取乾玉米鬚六十克，水煎，每日一劑，分三次服，一個月爲一個療程。

花生：性味甘，平，具有降壓，止血作用。如果用花生的殼或莖和葉五十克，水煎服，每日一劑，則效果更爲顯著。

肖雲

醫學特輯

健康信箱

疱疹種類多而有別

僑信參茸國藥行黃欣賢

健康信箱：

我最近在胸部左側突然生出一排許多小水泡。（其他地方無）。疼痛難忍，特別是夜晚，痛得不能忍受，皮膚發紅、熱。西醫給我一点止痛藥和鎮靜劑，並講這是泡疹病無事。嘸知是不是泡疹Ⅱ型，我惊，爲什麼會生泡疹？中藥可以治嗎？

——無知者。

根據你來信所講的症狀，結合西醫的診治是正確的，你所患的是帶狀泡疹，而不是泡疹Ⅱ型。泡疹Ⅱ型是一種新型的性病，完全不同于帶狀泡疹，所以你不必惊慌。中醫稱帶狀泡疹爲「纏腰火丹」，或「蛇丹」，它的特点是簇集狀水泡疹，沿皮膚神經作單側分布，在胸背腰腹等處呈帶狀排列，以沿肋間神經分布者最多，本病多發生在春秋兩季。中醫認爲本病的發生多因肝、胃二經受濕邪影响，加上感受火熱之氣，使濕熱之邪集結在本經絡相應部位的皮膚上而發生水泡疹。本病在中醫學上被分爲熱邪偏盛和濕邪偏盛二種，如果皮膚紅赤明顯，灼熱疼痛，小水泡（或紅色粟米樣的丘疹）互相不融合，不容易糜爛，則屬熱邪偏盛證，可以用龍胆瀉肝湯加減，以瀉肝清熱利濕法爲主治。方藥有：龍胆草一錢五分，生山梔，黃芩各三錢，生地五錢，大青葉一兩，紫胡二錢，車前子三錢，如疼痛厲害者或皮疹消退後仍持續疼痛者可在上述方藥中加當歸，白芍各三錢。如果皮膚紅赤灼熱疼痛，水泡較多較大，容易糜爛，滲出黃水，可以用除濕胃苓湯加減，以祛濕清熱法爲主治。方藥有：厚朴一錢，蒼术，白术各三錢，茯苓，澤瀉，生山梔各三錢，滑石四錢，木通二錢，生薏仁四錢。除了上述湯藥外，你還可以用大青葉一兩板藍根一兩，用水煎服。或用柏葉散加食油調均敷局部，也可以用雄黃，大黃各等分，研成細未，用麻油調均後敷局部。

中醫隨筆

立春以來水痘患兒多

水痘是小兒常見的傳染病，是由於感染水痘病毒所致。中醫則認爲濕毒內蘊、外感風寒或風熱，以致濕毒夾外邪，外發於肌表而成。現時香港天氣濕悶，忽冷忽暖，正是水痘可發之時，自立春以來，便有不少學齡兒童因染患水痘而來求診。

水痘的傳染力很强，受感染後兩周至兩周半才發病，在水痘出現前的一天至水痘出現後的一周內都具有傳染力。通常是由鼻涕、唾液飛沫或衣物、用具、玩具等傳染。

水痘多發生於三至十歲之小童，其中以六至八歲患者最爲多見。由於水痘的潛伏期長，而早期的症狀與普通的感冒相似，故很容易被忽視而致廣泛傳播。病發的第一天，病童僅覺食欲不振、煩躁、低熱或些微鼻塞、清涕、數聲嗽咳而已；翌日便有紅色丘疹出現，以身軀及頸面較多，（腋下最爲常見），四肢較少，一兩天後丘疹變成疱疹，多爲橢圓形，大小不等，周圍有紅暈，（部份痘疹且可能生長在口腔、舌面、喉頭、眼結膜，甚至陰部粘膜上），再過三數天後疱疹便逐漸乾水結痂，大約三周後痂皮才完全自然脫落，一般不會留下疤痕，但若水痘被細菌感染，則可能會化膿潰爛，以致痂皮脫落後留下並不消逝的疤痕，因此，凡染患水痘者，必定要注意清潔，皮膚痕癢時可用乾淨的棉球輕掃患處，切勿用手搔，尤其是水痘生長在臉部或眼結膜之患者，更加要小心注意，以免水痘感染細菌而發炎，留下疤痕，達成終生遺憾。

中醫治療水痘以清熱疏風、化濕解毒爲原則，可用：敗醬草、北紫草、鮮蘆根各五錢，板藍根、白蘚皮、生山梔、銀花、赤芍、生薏米、丹皮各三錢，淡竹葉二錢，甘草一錢，水煎內服，若高熱不退者可加生石膏六錢，大青葉三錢，蟬衣一錢，川連七分，若痘疹癢甚者可加防風、荊芥、凌霄化各二錢，薄荷一錢，或用白蘚皮、合歡皮、鴨脚皮、北紫草、苦參各兩半水煎沐浴；若病後陰虛口乾者，加玄參、知母、麥冬、天花粉各三錢，食慾不振者加布渣葉、焦山楂、穀麥芽各三錢。

水痘患者忌吃生冷、薑、辣椒、咖哩、沙茶等刺激食物及蝦、蟹、竹筍等發物，宜吃清淡蔬菜。

由於水痘的傳染力很强，故患病的小孩應隔離（學童應停課一周至十天），直至痘疹完全結痂，表示症狀基本消失爲止。病童用過的用具、玩具、衣物等最好能用開水煮沸消毒，以減少傳播的機會。

岳琳

黄龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
PH: 254-2218
文房四寶中心
字畫鏡架總滙
高級毛筆
正宗宣紙
中華墨汁
中英招牌
實用圖書
零沽・批發・郵購

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C
TEL: 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲呑
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九七三二四

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
一切大小中西文件
名片信封 信箋 單據 書刊表册
請帖 餐牌 餐單 餐簿 一應俱全

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎・

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
繼續徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊號	刊名	年訂價	刊號	刊名	年訂價
M 293	家用電器	7.25 元	Q 702	中華氣功	3.25 元
M 179	電子世界	7.25 元	M 701	中華武術	9.00 元
M106	無綫電	8.25 元	M 654	氣功與科學	9.00 元
BM 143	書法	9.50 元	BM 691	集郵研究	5.50 元
Q 505	中國畫	15.00 元	Q 733	武術健身	3.50 元
M 345	中國烹飪	9.50 元	M 19	新體育	9.60 元
M 37	連環畫報	14.50 元	BM 491	氣功	3.50 元
M 117	象棋	5.50 元	M 655	武林	11.00 元
M 197	北方棋藝	9.25 元	BM 151	收獲	14.75 元

加西總代理：華安國貨公司 電話：（604）681-8531
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST;VAN.B.C. CANADA V6A 2T9
由北京直接寄到府上，每年並有精美中國月曆贈送。
（書刊種類太多，不能盡錄，目錄備取。）

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由蔡浩傳先生主理

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604)438-2452
批發・新到鮮靚
天津鴨梨
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Patou (Stymest)
   Nanachi (White)
   Here By Chance (Brown)
2. Final Sweep (White)
   Kings Double (Davis)
   Kinsmore Laddie (Whidden)
3. Tricky Dick C (Campbell)
   Hy Q T (White)
   Tobin (Abbott)
4. Surdale Dusty (Galbraith)
   Summerglades (Jungquist)
   Tango Bobby (Andrews)
5. Go For Gold N (Megens)
   Time For Frost (White)
   Commando Jove (Coleman)
6. Chaff Bandit (Hudon)
   Native Warrior (Stewart)
   Jeanamine (Evans)
7. Wild Power (Wine)
   Surf Rider N (Stewart)
   Mile Oak Minter (Davis)
8. Striking Heir N (Stewart)
   Rosiduke (Davis)
   Northern Tom (Johnston)
9. Skip Along Guv (Quinlan)
   Yank Away (Johnston)
   Sports Light (Linton)
10. Sin Tar (Mohorich)
    CC N Water (McQuaid)
    Cariboo Prince (Reddick)
11. Delta Charles (Waples)
    Cespool (Vukelich)
    Northern Dan (Mohorich)
    Crystal Pace (Arsenault)

馬膽 9. Skip Along Guv (Quinlan)

CLOVERDALE 馬仔車精選

1. Patou
   Here By Chance
   GG Pitter
2. Kings Double
   Kinsmore Laddie
   Final Sweep
3. Tobin
   Dianas Muffett
   Andys Dean
4. Tango Bobby
   Marlerta
   Surdale Dusty
5. Surdale Count
   Go For Gold N
   Time For Frost
6. Native Warrior
   Chaff Bandit
   Grease Gun
7. Mile Oak Minter
   Wild Power
   Western Shadow
8. Striking Heir N
   Rosiduke
   Matsqui Baldour
9. Skip Along Guv
   Sports Light
   Yank Away
10. Sin Tar
    Flo Blue Chip
    CC N Water
11. Delta Charles
    Northern Dan
    Cespool

從數字看香港

貿易總額增加三成二

△據港府統計處發表的統計數字，八四年全年香港商品的貿易總值爲四千四百四十八億一千一百萬元，與八三年全年比較，增加百分三十二。其中，出口總值爲一千三百七十九億三千六百萬元，增百分三十二；入口總值爲二千二百三十三億七千萬元，增百分二十七；轉口貨品總值爲八百三十五億零四百萬元，增百分四十八。出口及轉口貨品合共增加百分三十八。

註册公司多百分之十

△在八四年內，根據港府公司條例註册的公司總共有十三萬零七百一十二間，比八三年增加百分之十，年內註册的新公司共一萬三千四百三十四間，比八三年增加百分之十六。而截至八四年底爲止，在香港註册的外國公司共有二千零五間，比八三年增加百分之七。

公司僱員加薪百分之九

△據「私營機構薪酬趨勢、調查報告」指出，八四至八五年度香港私人機構的薪酬調整幅度由百分之八至十，平均爲百分之九，比八三至八四年度略爲提高。其中，低層僱員的增薪率爲百分之十點三二，中層僱員爲百分之九點零二，高層僱員爲百分之八點六八。前一年平均只有百分之八。

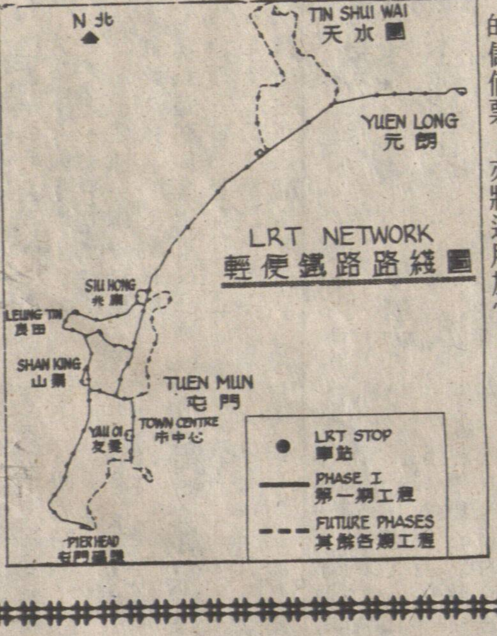
通貨膨脹持續下降

△根據近期所發表的多方面統計資料顯示，香港的通貨膨脹情況持續下降。財政司彭勵治指出，八四年度香港的通貨膨脹率跌破兩位數字，平均爲百分之八點一，而八二、八三兩年均爲百分之十一。統計顯示，八四年承接八三年下半年的趨勢，全年通貨膨脹逐步下降，由年初的百分之十二點四，降至年底的百分之四。彭氏認爲，通貨膨脹改善的主要原因是聯繫滙率發揮作用，港元堅挺，出口大增。他預期八五年通脹率將進一步下降至百分之五點五。此外，『恒生月報』和『滙豐月報』也有類似的統計結論，但認爲百分之五的估計略爲偏低。

香港新界之新市鎮 屯門輕便鐵路動工

〔香港消息〕九廣鐵路公司最近宣佈，屯門輕便鐵路第一期工程，將於今年動工，至一九八八年可以建成啟用。整個系統分兩期完成，總共耗資二十億港元。預計在一九九五年全線通車，爲九十萬居民服務。

屯門輕便鐵路是新界西部的交通樞紐，全長三十四公里，爲雙線軌道。第一期工程包括七條路線，四十一個站。其中四條線在屯門區內，即由屯門碼頭至友愛、屯門碼頭至兆康，友愛至兆康、友愛至良田；元朗至屯門有三條路線，分別以山景、友愛和屯門碼頭作終點站。第一期將購買七十部車輛，繁忙時間內的班次可達每分鐘一班。收費系統採開放式設計，現時火車與地下鐵路通用的儲值票，亦將適用於它。



寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

金豬大拼盤
二大熱芬 杭仁炒蝦球 翡翠象拔蚌
鷄絲會官燕
奶油焗龍蝦蟹
碧綠上湯鷄
京都琵琶鴨
清蒸游水石班
福建炒飯
香燒伊麵
百年鴻運
精美點心
$128.00

寶城大拼盤
二大熱芬 脆奶拼百花球 碧綠三鮮
紅燒鴛鴦翅
薑葱龍蝦蟹
當紅炸子鷄
翡翠北古玉掌
清蒸海上鮮
福建炒飯
雙喜伊麵
生磨馬蹄露
美滿甜心
$128.00

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕

隨叫隨蒸．點心全日供應

營業時間：由上午十一時至晚上十時　七天營業

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時，逢星期三休息．
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅劵
冷熱飲品　香滑雪糕

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到
雙鴿牌中文打字機，設計新穎，外型美觀，使用方便，操作輕盈，打字省力，歡迎選購！

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家　食譜精研　大謙小酌　悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大謙小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 温哥華華埠 奇化街二三八號
高級六和菜（足六位用）
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
豉汁蒸黑魚
紅荳沙．白飯
特價四十二元
秋季酬賓海鮮席（足十位用）
兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石班
味魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝
特價九十九元正
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
聖誕新年 照常營業
凡惠顧酬賓席．奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席
都城大拼盤　奶油焗龍蝦　鷄絲會燕窩　油泡象拔蚌　當紅炸子鷄　碧綠鴛鴦魷　巧焗京都扒　清蒸大石班　楊州炒飯　干燒伊麵　甜品
每席：壹百式拾捌元　足十位用
六和菜：老火例湯　炸子肥鷄　生炒八珍　玉蘭帶子　沙爹牛肉　奶油焗肉蟹　絲苗白飯　甜品　特價:41.95
四和菜：老火例湯　炸子肥鷄　菜遠雙魷　清蒸石班　絲苗白飯　甜品　特價:27.95
＊早上茶市供應粥粉麵飯＊
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
裝飾輝煌　喜慶宴會　天天茶市　招呼親切　稱第一家　百粵名菜
爲益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞　鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
（足十位用）
$128.00

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花　五節有長春之草
住在大温哥華　食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根璇根遂立正

如意齋菜館
BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
由名齋廚黃中漢君主理
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★
如意齋特價酬賓席
彩雲伴四寶
兩熱素 九轉成丹 心果存眞
如意三寶翅
金玉滿堂
淨土玄根
東來普渡
玉樹臨風
羅漢炒飯
仙姑伊麵
精美點心
福祿壽全
（足十位用）
每席 $88.00
特價如意清香席
錦繡大拼盤
兩熱素 翠繞桃珠 菩提鼎結
燕液素翅羹
佛法無邊
蓬萊仙鮑
一品如意齋
油泡齋鮮魷
錦繡炒飯
長壽伊麵
百年鴻運
（足十位用）
每席 $128.00
七天營業：上午十一時至晚上九時
※逢星期二下午三時休息半天※

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐　由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯　羌葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯　咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

國泰收購世界電視 定下月底舉行公聽

（雲訊）國泰國際電視廣播有限公司日前宣佈，已經成功收購世界電視台，現時正向加拿大電台、電視及電訊委員會（ＣＲＴＣ）進行申請轉讓牌照事宜，公聽會亦已定於本年四月三十日在魁北克省舉行，如獲批准，新公司在各方面將有重大改革，除了增強節目內容之外，更擴大與僑社間的聯繫，希望各界人士鼎力支持，請於四月十日前，用書面支持國泰電視之申請，並請盡量提供寶貴意見，支持信請寄往下列地点：

元豐公司 YUEN FONG CO. 242 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1T7
永興公司 WING HING CO. LTD. 280 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1T7
世界電視台 WORLD VIEW TV LTD. 494 W. 39th AVE.
VANCOUVER B.C. V5Y 2P7

國泰電視將代收代寄，收集各界人士之意見後，轉寄給ＣＲＴＣ，作民意參考之用。同時，由三月二十三日起，一連幾個週末，將派員到各大酒樓及餐室，發起簽名運動，請各界人士鼎力支持。

中華文化中心辦春季學習班

（雲訊）此間中華文化中心所舉辦之春季各項學習班，科目繁多，舉凡有藝術班，語言班，手工藝班，太極班，及美容班等。所有學習班皆由資深經驗老師授課，現徇衆要求開設駕駛筆試班，課程是用中文教授駕駛筆試之交通訊號及法例。還再開設青少年國語班，供七歲以上之學生學習普通話及書寫中文，以上兩班上課時間如下：

㈠駕駛筆試班。四月十六日開始（逢星期二，四）上午十時至十二時上課，爲期四週，學費全期十五元。

㈡青少年國語班。四月十六日開始（逢星期二）下午四時至六時，爲期十週，學費全期二十元。其它各班上課時間如下：

㈢藝術班（上課爲期十週，全期收費三十元）每週兩小時。成人書法班，四月十八日開始（逢星期四）晚七時至九時。成人國畫班四月十六，十八日開始（逢星期二或四）七時至九時兒童繪畫班五月五日開始（逢星期日）上午十時至十二時。青少年國畫班四月二十一日開始（逢星期日）下午一時至三時。太極初，中級班四月二十日開始（逢星期六）上午八時半至十時。十時十五分至十二時。

㈣成人語言班（爲期十週，全期學費三十元）。廣東話初，中級班，四月十六，十八日開始（逢星期二，四）晚七時至九時，國語班專爲無中文基礎之人士而設。初，中級班四月十五，十七日開始（逢星期一，三）晚上七時至九時。國語進修班專爲有閱讀及書寫中文能力之人士而設。進修班一，二，三級四月十五，十六，十八日開始（逢星期一，二，四）晚七時至九時。

㈤英文班（爲期十週，全期學費二十五元）。

㈥美容班（爲期四週）。

㈦編織班（爲期十週，全期學費二十五元）四月十八日開始（逢星期四）晚七時至九時

雲埠民星總社定期清明掃墓

（雲訊）本埠民星總社，以清明時節將屆，爲追懷前賢，定於三月卅一日（星期日）正午十二時，舉行春祭，携備金猪酒醴，鮮花菓品，前赴各墓園，拜祭先宗僑之塋墓，拜祭完畢，復回該社酒會，希各社員依時齊集該社禮堂，一同乘車前往，凡參加掃墓之社員，可分享燒肉云。

雲伍胥山公所定期舉行春祭

（雲訊）伍胥山公所以清明佳節將屆，定期於三月卅一日（星期日）春祭，仰各會員踴躍參加，在該日上午十一時正在該公所集合，虔備三牲酒醴，生花果品，前往公共墓園掃先會員宗人塋墓，愼終追遠之思。祭畢，返回公所鷄尾酒會，並以胙肉饗衆。

崇正會定期春祭

（雲訊）本埠客屬崇正會以節屆清明，爲愼終追遠，定于三月卅一日（星期日）下午二時至山景，海景，伙士蘭等坟場拜祭客屬先僑，祭畢返回鑽石酒樓聚餐，餐費每位會員不論老少均收七元，未克至坟場而願意參加聚餐者，則每位九元，參加者，在春祭前三日到會所登記，以便定席。

雲遡源總堂設宴 歡迎鄺文熾宗長

（雲訊）本埠遡源總堂頃接香港遡源堂雷方鄺宗親會來函，該會永遠榮譽會長，兼任台山遡源電子專科學校籌募基金委員會主席，鄺文熾宗長，將於三月廿二日（星期五）乘搭加拿大太平洋班機駕臨雲埠，專誠探訪本埠遡源堂及各昆仲鄉親等，及報告台山遡源專科學校籌辦經過詳情，暨共同商討復校計劃等情，爲此雲埠遡源堂經派出專人接機招待，並於三月廿四日（星期日）下午一時在堂所設歡迎會，以表熱烈歡迎，同時即席討論該復校計劃及本埠堂所計劃改建之可能性等事宜，又同日下午六時假座新同樂海鮮酒家設歡迎宴招待鄺文熾宗長，敬請該堂顧問，理事，董事及各昆仲姑嫜踴躍出席參加，餐券每位十元，請與堂所（六八四一一七五六）或書記繼仁（二五五一五二四六）或華崟（七三二一五八一六）聯絡，以便安排席位。

婦女太極拳俱樂部 辦太極觀摩表演會

（雲訊）溫哥華婦女太極拳俱樂部爲提倡中華文化，推廣太極拳運動，定期於本（三）月廿三日上午十時，假特普中學（TUPPER）東區廿四街四一九號）舉辦太極拳觀摩表演會，免費歡迎指導。該會由南茜女士主持，並經邀請劉弘道師傅蒞會指導，負責解答太極方面的問題。節目內容有太極操，四正，四隅之變化，太極拳，太乙劍、卦龍行掌，推手，對拆，及其他武術、器械表演。

會中特別介紹革新的「太極精拳」，由百餘位太極拳專家，重新精編的新拳法，僅有卅二個基勢，合左、右共六十四式，場地小僅須六步長、寬卽可，該拳特別強調呼吸之配合及鬆、柔之妙用，對健身、却病更具奇效。

雲埠關隴西堂 定期清明掃墓

（雲訊）本埠關隴西堂以木本水源，表愼終追遠之忱，定於三月卅一（星期日）下午一時在該堂齊集虔具生菓鮮花酒醴祭品，前往山景墓園舉行祭掃先人墳墓，祭禮完畢，返回該堂舉行鷄尾酒會餉衆。

雲埠洪門民治黨機構 清明掃祭先叔父通告

洪啓者：雲埠洪門機構，以清明佳節爲愼終追遠崇德報功起見，定期三月卅一日（星期日）舉行祭掃先叔父昆仲靈墓．特備三牲酒醴，前往山景墳場拜祭．希各昆仲於該日十二時齊集出發．

祭畢返回洪門大廈以酒會饗衆．

雲埠洪門民治黨機構啓
一九八五年三月十六日

讀者來稿

南國紅豆發新枝

歡迎廣州粵劇團來加演出

曾華雁

中國廣州粵劇團將由廣州市文化局長阮煥先生親自率領下來美加公演粵劇。這是新中國粵劇團體卅五年來作第二次來美加獻演粵劇的萬里之行。雲埠的華人觀衆正在以上次等待著名藝術家紅綫女、陳笑風蒞臨一樣的熾熱心情，等待着這一批具有藝術成就的青年藝術家的光臨，歡迎您們－粵劇的繼承者。

今次該團與上次的團來演出的任務是相同的，但性質有些不同。任務方面都是應中華文化中心之邀請，既爲豐富雲埠華人的文化生活，也爲文化中心籌集經費而來的。但性質方面，前者是訪問性的，因爲它是新中國建國以來第一次派出粵劇團來美加演出，所以派出廣東粵劇界最有名望的著名老藝術家紅綫女、陳笑風來担任這個訪問的任務，並且以最好的設備，最多經費使該團在作親善的文化交流中取得最完善的效果。今次來的，雖然他們有着同樣的最好設備和希望有同樣的完善效果，但是，他們都是雲埠觀衆不大熟悉的青年人，因此，他們此行是有着向僑胞在藝術上作自我介紹的性質，通過劇目表演，介紹他們是怎樣繼承粵劇傳統，又怎樣通過自我努力使表演技巧的提高和粵劇界的老一輩怎樣在他們身上體現希望和帮助。

在這裏我願意作一個中間介紹人。這次來演出的人，大多是六十年代由廣州市文化領導部門從衆多的粵劇愛好者具有天賦的藝術質素的青年人中精選出來經過長期嚴格訓練，並在長期舞台實踐中培養出來的，有些在實踐中已取得了廣大觀衆的贊許，例如盧秋萍、倪惠英、郭鳳女、羅偉華、王凡石等更是國內廣州觀衆所熱愛和知名度很高的青年演員，他們去年曾往香港、澳門及星加坡等地演出，更受到海外觀衆的熱烈贊揚。他（她）們的成就不是一朝一夕和憑空得來的，除了他（她）們的主觀努力之外，更重要的是一個非常有利的客觀條件造就他（她）們，那就是他們所在的藝術團體－廣州粵劇團。

廣州粵劇團是廣東省規模宏大、歷史悠久、聲譽卓著的粵劇藝術表演團體，她設有五個演出團，該團擁有著名的表演藝術家紅綫女、陳笑風和一批著名演員，過去已經作古的白駒榮、薛覺光、靚少佳、衞少芳等三十年代的著名演員均是該團的先師和指導，還有知名的編劇、導演、音樂演奏和舞台美術設計師等一大批具有藝術成就的專家，這些南國紅荳的「種子」就在這樣的客觀條件下，栽培發出新枝來的。藝術總指導紅綫女爲首的一班粵劇老前輩，都把繼承粵劇的希望寄托在他們身上，並致力於對他們的培養工作上，從該團來演出的劇目中，我們將可以看到一批粵劇新秀的風采，以及他們對粵劇在繼承傳統的基礎上進行革新實驗的新貌。

中華文化中心邀請這批來自中國的粵劇新秀來雲演出，既是發揚中華文化工作之一，也是爲繼續籌建多種用途大堂的籌款活動之一。文化中心大樓在我華人的努力捐助下已經建成，並投入使用，但開展文化活動的場所却還沒有開始建築，目前這一籌建工作已經籌募了一定資金，但距離籌建的經費尚有一定數字，尚需我華人繼續努力捐獻，希望在短期內把我華人的心願－一個完整的中華文化中心，把它建成！

中國廣州粵劇團來雲演出除了他們在藝術上的目的，向海外僑胞展示「南國紅荳發新枝」之外，也是爲了支援文化中心這一籌建工作而來的，他們也得中國民航的贊助，給予持惠機票減輕美加主辦單位的經費，實則也是一個支援，我們身爲本地人爲要完成本地的事，沒有理由不比別人更關心自己的事！

在此準備熱烈歡迎中國廣州粵劇團來雲演出之際，僅借古代詩人王維五言絕句一首共賞：「紅荳生南國，春來發幾枝；願君多採擷，此物最相思。」

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG 牌及加州絲苗米 一律八折

世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營 皇冠牌 金 牌 逢來米
第一牌 大利牌 眞珠米
寶馬牌 日本米 標準牌
各款靚米 一律平賣

1985年度日本縱橫遊
(包括香港來回機票)
CP Air
日本六日遊$1398
東京迪士尼樂園、箱根、和平公園、
山中湖、富士山、皇居、明治神宮、
淺草、銀座、築波科學展覧會等。
3月29日起逢星期五出發。
* 華人領隊由溫哥華出發
* 精通日語華人導遊
* 住宿一流酒店
* 供應每天早餐、兩天午餐及四天晚餐
* 香港來回機票一年有效
不論參加人數保證團團出發
代訂
香港金城假日酒店由加幣36.00起
香港海景假日酒店由加幣46.00起
台灣四日遊——只另收$178.00加幣
台北、花蓮、太魯閣、天祥、中正紀
念堂、六福村、小人國等。
以上行程價目，全部雙人房計
詳情請查詢：
宇宙旅行社
686 W. BOARDWAY,
VANCOUVER., B.C.
Ph:(604) 873-8411
達時旅運中心
536 MAIN ST,
VANCOUVER, B.C.
Ph:(604) 685-5263
安捷旅行社
10 E. PENDER,
VANCOUVER, B.C.
Ph:(604) 688-7886
雅威旅行社
200 E.PENDER,
VANCOUVER, B.C.
Ph:604) 683-4148

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯 美國 澳洲 綠荳發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

寶翠 珠寶玉石有限公司
BO TSUI JEWELLERY LTD.
102 - 88 East Pender Street, Vancouver, B.C.
溫哥華最新翡翠鑽石設計
無任歡迎
零沽批發
翻新打磨
玉器切割
代客鑲作
精工設計
新款首飾
K金鍊
意大利
鑽石珍珠
翡翠玉石
片打東街88號馬可孛羅大厦
PHONE：688-8817

新上市
如意 冷凍 北京 餃子
冷凍 餛飩 、 葱油餅
豬肉釀豆腐
糯米鷄．紅燒牛腱子
開幕期間，九折優待，至三月三十一日截止
三月九日（星期六）開始營業
營業時間：週一至週六，上午十時至下午六時
如意食品公司 BEIJING DELI
地點： 5556 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
（夾四十街 NOVA SCOTIA BANK 隔壁）
電話：327－1515

梁然高等洋服
新張 特價
LEUNG YIN
FASHION & TAILOR
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)
平夾靚
定做上等全套西製一套原價340.00 特價 239.00 （連工包料）
定做上等全毛西褲一條原價70.00 特價 39.50 （連工包料）
現成西褲五折、精造結婚禮服 承接改衫．
度身裁製 平過現成
各國新貨 源源運到
馳名香港 美國已久
一流手工 起貨快捷
專家剪裁 設備完善
電話：(604)684-7921

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

加拿大 大漢公報 雲高華
The Chinese Times
☎ 685-8575
專印喜帖 迅速起貨
➡ 一般印件 文件複印 一天起貨 ⬅

遊李糯??好世界啦!!
專業 RENO 旅遊
雲哥華唐人首創第一家
歡迎查詢 RENO 旅遊詳細資料

好世界旅遊社

CHAN'S TOURS INC.
83 W. PENDER ST. VAN. B.C. V6B 1R3
(604) 689-9424

AAA 文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。

即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：**689-3677**

健康蒸氣浴按摩中心
REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE

蒸氣浴確保身心健康　按摩更可以保持青春
活胳筋骨・舒暢愉快
中日美女　爲君服務

新開幕 大優待

健身室　家庭式私家房　私人按摩室　公共及私家蒸氣室
高尚享受　招呼调到　歡迎男女顧客惠臨指導

20 Private Sauna Rooms
Large Public Suana Rooms
Family Sauna Room
Music & Buzzer Service in Each Room
Relieve Tension & Muscle Strain
Relax with a Sauna & Massage
Better health means better living.
Massage & Body Care for Men & Women
Relax Relieve Tension & Muscle Strain

VISA　MasterCard　AMERICAN EXPRESS

684-3434　164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

梁漱華民族舞蹈團招生

為了進一步推廣中國舞蹈藝術，梁漱華民族舞蹈團今首次公開招生。所有班級均由梁女士親自教授
科　目：中國古典舞・民間舞・現代中國舞・
班　級：兒童班（由四歲開始）・少年班・成人班（不限年零）・演員班・
歡迎來電詢問 電話：261・5918

潮江春 潮州海鮮菜館
CHIU CHOW GARDEN RESTARANT

午時供應粥粉麵飯豐俭隨意
不斷推陳出新　務求精益求精

新 特價酬賓席

潮江春大拼盤
鷄蓉燕窩羮
川椒黃鱔片
海參炆鵝掌
芥菜扣滑鷄
潮州鹵水鴨
酸甜麒麟魚
榕江炒米粉
清甜凍荔蓮
合時生菓

每席 $98

新 歡樂家庭席

潮江春大拼盤
鷄絲勾翅
潮州鹵水鴨
紅炆黃鱔𩶘
蟹肉扒波菜
潮州鐵打鷄
三絲炒吊片
清蒸游水班
味魚芥蘭炒飯
清甜凍荔蓮
合時生菓

每席 $128

特爲食家而設 貴賓席

七彩沙律龍蝦（足四磅）
兩大熱葷
還源酥炸蟹蓋（十隻）
竹節紫葉鳳卷
紅燒排翅（足廿四兩）
角鮑扒鮮雞
沙煲游水百滾大烏耳
金針焗鵪鶉（十隻）
椒鹽龍珠大蝦丸
蟲草燉冬瓜盅
八寶荷包烏石參
潮州太極芋泥
合時生菓

每席 388．足十位用
歡迎預約

（烈治文新唐人埠）
8075 PARK ROAD, RICHMOND, B.C.（即華貿市場隔隣）
訂座電話 **270-4042**
六天營業：由上午十一時至晚上十時　逢星期一休息・　前後有寬大免費停車場

安亞（天寶）旅行社

Pan-Pacific Travel　EXECUTIVE TRAVEL
1670, 1050 W.PENDER ST.VAN.B.C. V6E 3S7
地址：溫哥華片打東街一二七號地下
電話：**688-8321**

外埠電話：
(800) 663-1188

127 E. PENDER ST.B.C. V6A 1T6
華埠分行：片打東街一二七號（商場內）
TEL: **688-2311**

直接中國批准主辦華人領隊 每月均有・多團出發

暑期精選

日本・台灣十天遊　$1688 三月三十一日後　$1588 三月三十一日前交費
遍遊日本：廸士尼樂園，中山湖，箱根，平和公園，富士山大涌谷，白絲瀑布，銀座，築波科學展覽館。
台灣：台北，野柳，花蓮，太魯閣，天祥，小人國，桃園。
出發日期：五月四日，六月二十九日，八月十日

日本東京六天遊　$1398
日本本州八天遊　$1550
遍遊東京，名古屋，京都，大阪，奈良。

香港・北京・廣州遊（全程九天）　$1899
住宿 — 北京 — 麗都酒店　四晚　・廣州 — 花園酒店　兩晚
出發日期：六月廿九日

中國北京・華東・桂林遊（全程廿三天）　$2938
遍遊香港，廣州，杭州，上海，蘇州，無錫，鎮江，南京北京，桂林，廣州。
出發日期：四月廿一日，五月四日，七月六日
以上各團回程可自由停留香港 有效期一年

八仙樓
海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

仙醪羅列願客益壽延年
八珍盛陳祝君吉祥如意

天天茶市

寬大禮堂　煥然一新
筵開數十　舒適優雅

合時鴛鴦火窩
（供四人用）
海鮮火窩
鮮龍蝦火窩
什錦火窩

（週三休息）　免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872-2644/5

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St., Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司封面

香港 來回　**849元起**
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平

春季精選・機票減價
多倫多來回 299 元起　紐約來回 453 元起
三藩市來回 179 元起　羅省來回 229 元起
賭城　逢星期四、日出發 199 元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店 289 元起
夏威夷來回連酒店一週特價 549 元起

倫敦假期　799元起
費用包括來回機票一流酒店住宿（連早餐）
交通接送、戲劇欣賞等 — 超值旅行團

(604)684-4151 , 684-4152

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆蔴花春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

一頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售　歡迎批發訂購

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1l8　電話：(604) 278-1554

美華旅店
MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER（片打東街）
電話：**688-6431**

本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

FRESH AIR TOUR　電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）

溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

（天祥旅行社協辦）

恭祝各位僑胞
新春萬事勝意
馬田叔叔始創
（三週年紀念）
爲酬謝僑胞，
及輕歌喚早晨會員
凡參加以下旅行團，
一律減收三拾元

日本東京，台灣環島，香港逍遙遊。
日本三日：包括東京，所有名勝 地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千五百一十八元（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，在台灣包一日三餐。
出發日期：一九八五年三月廿三日及四月三十日

迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
三月三十日出發
費用：由三百五十八元起。

韓國漢城，台灣環島，香港觀光團
漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會
台灣六日五晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝
特價只收一千二百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）
出發日期：三月廿五日及四月二十九日

中國 —— 拾八天遊。
暢遊 廣州、北京、上海、杭州、桂林、西安
特價 全程費用只收二千五百七十八元。
日期：四月十三日

報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

電話：874-5251　874-5252
地址：溫哥華金比街 3106 號（夾 15 街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）

天天茶市

特價酬賓席
芝蔴手撕鷄
三大熱葷
奶油焗龍蝦 2磅
韮菜花象拔子
荔茸鮮帶子
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
冬菇鮮鮑片
七彩炒鴨絲
清蒸游水班
咸魚鷄粒炒飯
紅豆沙
合時生菓
$128.00

名廚主理　寬大停車場　歡迎訂座　七天營業

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華

專營：正地道藥材，參茸補品，補酒海味什貨，中國梅花鹿茸片，美國花旗參，北高麗參，中國最古老名酒，狀元紅，少林藥酒，蝮蛇酒，豹骨酒，巴戟酒，中國各種補酒，砂仁山楂汁，參芪葡萄斗，准山水魚精，每期推出合時特價新貨品歡迎參觀選購，專人主理中藥配方，免費代寄各地郵包代客煎藥，零沽批發，一律歡迎。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：**682-1113**
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

中興貿易有限公司
CHUNG HING CO., LTD.

特別推荐：香港瑞香園"蜜糖馬仔"
香港廣東麵廠各色麵球・
香港新德成家鄉旦卷及鳳凰卷・

專營統辦
冠珍醬園
粵香園號
豉油醬料
沙井蠔油
祥發鹹蛋
華園涼菓
各色軟糖
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

快捷 車身修理 FAST

- 顧客至上
- 服務第一
- 手工最好
- 材料最佳
- 價錢公道
- 歡迎比較

① 免費借用 1985 年汽車
② 免費代辦一切 ICBC 手續
③ 贈送日本時款汽車椅套
④ 選用最優良之技術工人
⑤ 選用最佳之材料及焗油
⑥ 廉價出售新舊汽車零件及配件

FAST "A" AUTO BODY

ICBC修理費一律七五折

快捷車身修理 — 唐人最好的汽車服務中心

唐人街　喜事定東街 356 號　**688-8788**
356 EAST HASTINGS ST.VANCOUVER, B.C.
VISA　MasterCard

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：**254-9111**

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過
一千五百元者
七五折優待

有經驗專人代填ICBC
及有免費車借用